



3/10/9

S'IRANAKRISHNA ASHRAMA  
LIBRARY SRINAGAR.

Accession No. 496.2...

Date ... 20 ... 4 ... 1928





# आधुनिक अरबी

नागरी लिपि द्वारा

S IKAMAK ISHNA ASHRAMA  
LIBRARY SRINAGAR.  
Accession No- 496.2  
Date ... 20.4.1988

लेखक :

सैयिद् इह्, सानुर् रह्, मान्

असिस्टेन्ट प्रोफेसर आफ् अरबिक

जवाहर लाल नेहरू यूनिवर्सिटी, नई दिल्ली-110067

प्रकाशक

नागरी लिपि परिषद्

गांधी स्मारक निधि

राजघाट, नई दिल्ली-110002



प्रकाशक

मंत्री

नागरी लिपि परिषद्

गांधी स्मारक निधि, राजघाट, नई दिल्ली

संस्करण : प्रथम 1979

मूल्य 12 रुपये

मुद्रक : न्यू पब्लिक प्रेस, दिल्ली-110006

## दो शब्द

नागरी लिपि में 'आधुनिक अरबी' पुस्तक हिन्दी भाषी जनता की सेवा में प्रस्तुत करते हुए हमें बड़ी प्रसन्नता हो रही है। पड़ोसी राष्ट्रों की भाषा का परिचय नागरी लिपि में और हिन्दी भाषा में प्रकाशित करने की, नागरी लिपि परिषद् की योजना के अन्तर्गत अब तक 'भाषा इण्डो-नेशिया', 'सिंहल स्वयं शिक्षक' 'आधुनिक फारसी' और 'जापानी भाषा-प्रवेश' के बाद यह पांचवीं पुस्तक है।

इस पुस्तक के प्रकाशन के पीछे तत्कालीन भारत के राष्ट्रपति स्व० श्री फख्रुद्दीन अली अहमद साहब की विशेष प्रेरणा रही है और उनकी सूचना पर परिषद् के अध्यक्ष डा० श्रीमन्नारायण ने तभी इस पुस्तक के निर्माण का प्रयत्न शुरू कर दिया था। दुर्भाग्य से, वे दोनों इस समय नहीं रहे। पर हमें सतोष है कि उनके संकल्प को पूर्ति अब हो रही है। जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय के अरबी भाषा के सहायक प्राध्यापक श्री सैयद इहसानुर रहमान के हम अत्यन्त आभारी हैं कि उन्होंने यह सुन्दर, सुबोध और अत्यन्त उपयोगी पुस्तक हमारे लिए तैयार की।

अरबी भाषा संयुक्त राष्ट्र द्वारा मान्य सात भाषाओं में से एक है और इस भाषा को यह सौभाग्य प्राप्त है कि शान्ति और प्रभुशरणा का संदेश देने वाले महान् पैगम्बर मुहम्मद साहब की वाणी, कुरानशरीफ के रूप में दुनिया को इसी भाषा के द्वारा मिली है। भारत के मित्र राष्ट्रों में अरब राष्ट्र एक महत्वपूर्ण राष्ट्र है। इसलिये भी इस पुस्तक का महत्त्व हमारे लिए विशेष है।

आशा है, हिन्दी भाषी जनता इस पुस्तक का अच्छा स्वागत करेगी।

SRI RAMAKRISHNA ASHRAM  
LIBRARY, SRINAGAR.  
Accession No. 4963  
Date ... ..

मलिक मोहम्मद

अध्यक्ष

नागरी लिपि परिषद्





## विषय सूची

पाठ १. धरवी अक्षर और नागरी लिपि में उनके बदल अक्षर तथा ध्वनि	८
पाठ २. मात्राएँ	२७
पाठ ३. सामान्य संज्ञा	३२
पाठ ४. विशेष संज्ञा	३४
पाठ ५. केवल संज्ञाओं के जोड़ से बने वाले वाक्य (Simple Nominal Sentence)	३८
पाठ ६. संकेतिक सर्वनाम (Demonstrative Pronouns)	४३
पाठ ७. सर्वनाम (Pronoun)	४६
पाठ ८. कर्म तथा अधिपति सर्वनाम (Objectival and Possessive Pronouns)	४४
पाठ ९. क्रियात्मक वाक्य भूतकाल सकारात्मक वर्णन (Verbal Sentence, Past Tense, Positive Statement)	५६
पाठ १०. वर्तमान काल, सकारात्मक वर्णन (Present Tense, Positive Statement)	६४
पाठ ११. नकारात्मक—भूतकाल—वर्तमान काल (Negative, Past and Present)	७३
पाठ १२. साधारण भूतकाल के वाक्य (Simple Past Tense)	७७
पाठ १३. संज्ञा और विशेषण (Adjectival Phrase)	८१
पाठ १४. सम्बन्ध पद या स्वामित्व सूचक (Possessed and Possessor or Genitive Case)	८६
पाठ १५. तुलनात्मक विवरण (Comparative Degree)	९१
पाठ १६. दो वचन (Dual)	९५
पाठ १७. गिनती (Numerals)	१०१
पाठ १८. आज्ञायक क्रिया और निषेधात्मक क्रिया (Imperative & Negative)	१०८
पाठ १९. रंगों के नाम और उनका प्रयोग (Colours)	११५
पाठ २०. भूतकाल जारी एवं कर्मवाच्य क्रिया (Past Continuous and Passive Voice)	१२०
पाठ २१. अल्मु -हा व त तु बातचीत	१२७
पाठ २२. अल्मु -हा व त तु बातचीत	१२६
पाठ २३. सप्ताह, दिन, वर्ष और महीने	१३१
पाठ २४. बातचीत के कुछ जरूरी वाक्य	१३३
पाठ २५. दिन और महीनों के नाम	१३५



**JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY**

**S.M.M. HAINAR**

Chairman, Centre of African & Asian Languages  
School of Languages

Gram—JAYENU

Telephone :

New Mehrauli Road,  
NEW DELHI-110057.

13th May, 1978

This Primer on Basic Arabic through Hindi is perhaps the first of its kind to be published in India. My colleague Shri S.A. Rahman has done his best to incorporate only the bare essentials of grammar and syntax. I am sure that this book will be of immense use to many Indians whose contact with the Arab World is increasing rapidly.

*S.M.M. Hainar*  
( S.M.M. HAINAR )  
Chairman

CENTRE OF AFRICAN & ASIAN LANGUAGES  
SCHOOL OF FOREIGN LANGUAGE  
JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY  
NEW DELHI ROAD, NEW DELHI

## भूमिका

किसी भी भाषा को दूसरी भाषा की लिपि के द्वारा लिखाना आसान कार्य नहीं है। यह काम उस समय और भी कठिन होता है जब लिखाई जाने वाली भाषा के अक्षरों की ध्वनि उस भाषा के अक्षरों की ध्वनि से भिन्न हो जिसके माध्यम से कोई दूसरी भाषा लिखानी हो।

आजकल हमारे बहुत से भारतीय भाई नौकरी और व्यापार के लिए अरब देशों को जा रहे हैं। अरबी भाषा न आने के कारण उनको अनेक कठिनाइयों का सामना करना पड़ता है। मैंने ऐसे ही लोगों की आवश्यकताओं को ध्यान में रखकर यह पुस्तक तैयार की है।

मैंने इस बात की पूरी कोशिश की है कि इस पुस्तक में केवल वे बातें ही बताई जायें जो अधिक जरूरी हैं और जिनके बिना काम चलाना असंभव हो। मैंने इस पुस्तक में इस बात का भी ध्यान रखा है कि नागरी लिपि में अरबी भाषा के केवल ऐसे वाक्य और शब्द दिये जायें जो रोजाना की जिन्दगी में उपयोग हों साथ ही साथ मैंने अरबी लिपि भी दे दी है ताकि जो लोग अरबी लिपि को भी सीखना चाहें लाभ उठा सकें और आगे भी अरबी लिपि के माध्यम से भाषा सीखने का प्रयास जारी रख सकें।

इस पुस्तक के पहले पाठ में यह बात भी विस्तार में बताई गई है कि अरबी भाषा के अक्षरों की ध्वनि किस प्रकार ठीक ढंग में निकाली जाये। अरबी अक्षरों की ध्वनि का अभ्यास बहुत आवश्यक है क्योंकि किसी अक्षर की ध्वनि बदलने से कभी कभी अर्थ बिल्कुल ही बदल जाता है।

इसी पाठ में नागरी लिपि में अरबी अक्षरों के बदल रूप भी बताये गये हैं। इनको अच्छी तरह से पढ़ना और ध्यान में रखना बहुत जरूरी है।

दूसरे पाठ में मात्राएँ बताई गई हैं और अरबी भाषा की ध्वनि के अनुसार नागरी लिपि में उनको बदल मात्रायेँ निर्धारित की है।

इस पुस्तक के ये दोनों पाठ इसलिए ध्यान में पढ़ना और याद रखना जरूरी है क्योंकि इनके बिना पुस्तक के अगले पाठों को पढ़ना कठिन है।

नागरी लिपि द्वारा अरबी लिखाने की यह पुस्तक अपने ढंग की पहली पुस्तक है। यह कार्य करते समय मेरे सामने कोई ऐसी पुस्तक नहीं थी जिससे मैं लाभ उठा सकूँ। इसके बावजूद मैंने अपनी पूरी कोशिश की है कि अरबी अक्षरों और मात्राओं की ध्वनि के अनुसार ही नागरी लिपि में उनका बदल निर्धारित करूँ।

मुझे इस बात की अत्यधिक प्रसन्नता है कि जो काम मैं पिछले कई वर्षों से कर रहा था वह आज पूरा हुआ और इससे भी अधिक खुशी मुझे तब होगी जब यह पुस्तक उन लोगों के लिए उपयोगी सिद्ध होगी जो नागरी लिपि द्वारा अरबी भाषा सीखना चाहते हैं।

अन्त में मैं अपने मित्र श्री हर प्रसाद राय का शुक्रिया अदा करना चाहता हूँ जिन्होंने इस काम के करने में समय-समय पर मेरी हिम्मत बांधी।

सैयिद् इह् सा नुर रुह् मान्



अन्तः

ا ب ت ث ج

ح خ د ذ ر

ز س ش ص ض

ط ظ ع غ ف

ق ك ل م ن

و ه ي



# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

## पाठ 1

अरबी अक्षर और नागरी लिपि में उनके बदल अक्षर तथा ध्वनि

अरबी में अक्षर  
का रूप

नागरी लिपि में  
अक्षर का नाम

नागरी में अक्षर का  
बदल रूप तथा ध्वनि

ا ب ت ث ج د هـ و ز ح ط ي ر ك غ ف ع

अलिफ्  
बा  
ता  
ता  
जीम्  
हा  
खे  
दाल्  
दाल्  
रा  
जा  
सीन्  
शीन्

अ  
ब  
त  
त  
ज  
ह  
ख  
द  
द  
र  
ज  
स  
श

و ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

सुवाद  
दुवाद्  
ता  
जा  
अंन्  
गैन्  
फे  
क्राफ्  
काफ्  
लाम्  
मीम्  
नून्  
हे  
वाव्  
या

स  
द  
त  
ज  
अ  
ग  
फ  
क  
क  
ल  
म  
न  
ह  
व  
य

शब्दों में मिलाकर लिखते समय इन अक्षरों के रूप इस प्रकार होते हैं ।

अन्त में	बीच में	आरम्भ में	अलग
ل	—	ا	ا
ب	ب	ب	ب
ت	ت	ت	ت
ث	ث	ث	ث
ج	ج	ج	ج
ح	ح	ح	ح
خ	خ	خ	خ
د	—	د	د



ذ ذ ا ا ذ ذ

ر ر ا ا ر ر

ز ز ا ا ز ز

س س ا ا س س

ش ش ا ا ش ش

ص ص ا ا ص ص

ض ض ا ا ض ض

ط ط ا ا ط ط

ظ ظ ا ا ظ ظ

ع ع ا ا ع ع

غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي

## अरबी अक्षरों को कैसे लिखें

अलिफ़ जब  
अलग लिखा जाये

ا

अलिफ़ जब  
मिला कर (अन्त में)  
लिखा जाये

آ

बा ता और ता  
कैसे लिखें  
आरम्भ में

ب

ت

ث

बीच में

ب

ت

ث

अन्त में

ب

ت

ث



अलग

پ ت ث

नून् कैसे लिखें  
आरम्भ में

ن

बीच में

ن

अन्त में

ن

अलग

ن

या  
लिखने का तरीका  
आरम्भ में

ي

बीच में

ي

अन्त में



अलग



दाल्, दाल्, रा, जा और वाव् लिखने का तरीका  
अलग या आरम्भ में



अन्त में



जीम्, हा और खा  
आरम्भ में





बीच में

خ ک ب

अन्त में

خ ح ج

अलग

خ ح ج

सीन् और शीन्  
आरम्भ में

ش س

बीच में

ش س

अन्त में

ش

س

अलग

ش

س

काफ़

आरम्भ में

ك

बीच में

ك

अन्त में

ك

अलग

ك



लाम्  
आरम्भ में



बीच में



अन्त में



अलग



मीम्  
आरम्भ में



बीच में



अन्त में



अलग



हा

आरम्भ में



बीच में



अन्त में



अलग





सुबाद् और दुबाद्  
आरम्भ में

ف

ص

बीच में

ف

ص

अन्त में

ف

ص

अलग

ف

ص

ता और जा  
आरम्भ में

ظ

ط

बीच और अन्त में

ظ

ط

अलग

ظ

ط

अैन् और गैन्

आरम्भ में

ع

ع

बीच में

ع

ع

अन्त में

ع

ع

अलग

ع

ع

फ़े और क़ाफ़

आरम्भ में

फ़

फ़

बीच में

फ़

फ़

अन्त में

फ़

फ़

अलग

फ़

फ़



## गौल ता ۛ और हम्ज: ٥

गौल ता ۛ सदा शब्द के अन्त में आता है और यदि जब इसको बाद वाले अक्षर से जोड़ कर लिखा जाता है तो यह ता ٢ की तरह लिखा जाता है।

अन्त में बिना मिलाए लिखने का तरीका



अन्त में मिलाकर लिखने का तरीका



हमज: सदा इस प्रकार अक्षर के उपर या नीचे लिखा जाता है



कभी कभी बीच में इस प्रकार भी लिखा जाता है।



अरबी भाषा दायें हाथ की ओर से बायें हाथ की ओर लिखी जाती है। अरबी भाषा में २८ अक्षर होते हैं। यह सब व्यंजन वर्ण (Consonants) हैं परन्तु इनमें से तीन अक्षर दीर्घ स्वर (Vowel) का भी काम करते हैं, वह तीनों अक्षर यह हैं।

अलिफ्      वाव्      और      या  
 ۱                      ۲                      ۳

अरबी के कुछ अक्षरों का बोलना हमारे लिए कठिन है। परन्तु अगर नीचे लिखे उपायों के अनुसार प्रयत्न किया जाये, तो हम इनको ठीक प्रकार बोल सकते हैं।

अरबी भाषा के पहले, दूसरे और तीसरे अक्षर का उच्चारण करना बहुत आसान है परन्तु चौथे अक्षर को कहने के लिये हमें अपनी जीभ की नोक को ऊपर के दाँतों के अन्दर की ओर रखना होगा और जब हम उच्चारण करेंगे तो जीभ को ऊपर से हटा लेंगे। इस अक्षर की आवाज अंग्रेजी के "Th" के समान होती है।

अरबी के पाँचवें अक्षर या वर्ण (ह ۵) की आवाज कण्ठ से निकलती है। इसकी ठीक आवाज निकालने के लिये साँस को गले में रोकना पड़ता है और आवाज निकालते समय सारा जोर गले पर ही रहता है, इसकी आवाज हिन्दी के "ह" से गाढ़ी और भारी होती है।

۶ ख की आवाज बिल्कुल वंसी ही होती है जैसी मनुष्य के मुँह से सोते समय खरटे की आवाज निकलती है।

۷ द कहते समय भी चाहिये कि आप अपनी जीभ की नोक ऊपर के दाँतों के अन्दर की ओर रखें और आवाज निकालते हुये अपनी जीभ वहाँ से हटायें।

अक्षर ۸ स कहते समय आप अपनी जीभ को एक छिछले प्याले का रूप देकर ऊपर उठावें और जीभ की नोक को तालु के अगले भाग के पास ले जायें। परन्तु जीभ तालु के बताये हुए स्थान से मिलायें नहीं, अब इसका उच्चारण करें और आवाज के अन्त में जीभ की नोक को तालु के बताये हुये स्थान से मिला लें।

۹ ذ को कहने का उपाय (तरीका) ऊपर वाले अक्षर के प्रकार ही है परन्तु इसके उच्चारण करने से पहले जीभ की नोक तालु के अगले भाग से मिल जानी चाहिये और फिर जीभ को उसके स्थान से थोड़ा हटा कर इस अक्षर की आवाज निकालनी चाहिये, यह ध्यान में रखिये कि इस अक्षर की आवाज के अन्त में जीभ एक बार फिर तालु के बताये हुये स्थान पर टिक जायेगी।



त. ७ कहते समय जीभ का रूप बिल्कुल वैसा ही होगा जैसा स और द कहते समय था अथवा छिछले प्याले का रूप, अब इस अक्षर की आवाज कहते समय जीभ की नोक तालु के अगले भाग पर लगेगी और आवाज निकालते समय जीभ की नोक को उसके स्थान से हटा लिया जायेगा।

ज. ८ कहते समय जीभ का रूप पहले जैसा ही रहेगा परन्तु जीभ की नोक तालु तक जायेगी लेकिन तालु से लगेगी नहीं और आवाज निकालते समय जीभ को नीचे ले जाना होगा।

झ. ९ कहते समय कण्ठ का प्रयोग होगा, सांस कण्ठ में रोक लें आवाज निकालते समय कण्ठ के नीचे के भाग को ऊपर की ओर, और ऊपर के भाग को नीचे की ओर इस प्रकार लायें कि दोनों भाग पास-पास हो जायें परन्तु मिलें नहीं, अब सांस छोड़े बिना अक्षर की आवाज निकालें।

ग. ६ की आवाज हिन्दी के ग से भारी होती है। इसकी आवाज बिल्कुल वैसी ही होती है जैसी गरारा करते समय कण्ठ से निकलती है।

फ. ७ की आवाज हिन्दी के फ से हल्की होती है। इस अक्षर की आवाज रूसी भाषा के в और अंग्रेजी के f जैसी होती है।

क. ८ की आवाज हिन्दी के क से भारी होती है। यह आवाज निकालते समय भी कण्ठ का प्रयोग करना आवश्यक है। सांस रोककर इस अक्षर की आवाज को कण्ठ के ऊपर नीचे भागों को मिला कर निकालना चाहिये।

ह. ४ की आवाज बिल्कुल हिन्दी के ह के समान है।

ऊपर बताये गये २८ अक्षरों के अलावा अरबी भाषा में गोल ता ۞ और हम्जः भी होते हैं। यह गोल ता ۞ वास्तव में लम्बी ता ( ت ) का बदल अक्षर है। यह ता केवल शब्द के अन्त में ही आती है। यदि यह त अलग हो तो ऐसे ( ۞ ) लिखी जाती है। यदि मिलाकर लिखी जाये तो इसका रूप इस प्रकार होता है ( ۞ )। बोलते समय आमतौर पर इस "ता" को पूरी तरह नहीं कहा जाता बल्कि इसको शब्द के से ह के समान कहते हैं। अथवा इसकी आवाज ( : ) के समान होती है।

हम्जः ٓ अलिफ़ का बदल अक्षर है बल्कि यह कहना अधिक ठीक होगा कि जब अलिफ़ दीर्घ स्वर (Vowel) के तौर पर प्रयोग होती है तो (अलिफ़) की तरह लिखी जाती है। और जब व्यंजन वर्ण (Consonant) के तौर पर प्रयोग होती है तो

ٓ के प्रकार लिखी जाती है। या फिर इसको आलिफ़ के ऊपर ٓ या नीचे ٓ लिखा जाता है इसको समय-समय पर ٓ और ٓ के ऊपर भी लिखा जाता है जैसे:-

जिन अक्षरों की ध्वनि के बारे में यहाँ नहीं बताया गया इसका अर्थ है कि वह जैसे लिखे जाते हैं वैसे ही पढ़े जाते हैं अथवा उनका उच्चारण बिल्कुल सादा या हिन्दी के अक्षरों के समान ही है।



इस पुस्तक में नागरी लिपि में लिखी अरबी पढ़ते समय निम्नलिखित चिन्हों को ध्यान में रखें। यह चिन्ह हमने अरबी अक्षरों पर नज़दीक और दूर की आवाज़ की मात्राओं के अनुसार तय किये हैं। और इनके अनुसार ही हमने नागरी लिपि में अरबी लिखी है।

أَب	अ ब
أَب	अ बि
أُب	अ बु
أَبَا	अ बन्
أَبِي	अ बिन
أُب	अ बुन्
أَبَا	अ बा
أَبِي	अ बी
أَبُو	अ बू
أَب	अब्
أَب	अब् बुन्



## الدَّرْسُ الثَّانِي

### पाठ 2

#### मात्रायें

अरबी भाषा में दो प्रकार की मात्रायें होती हैं ।

१. नज़दीकी या अवलूह (Close) आवाज़ की मात्रायें ।

२. खुली (Open) आवाज़ की मात्रायें ।

१. नज़दीकी आवाज़ की मात्राओं के नाम और प्रयोग इस प्रकार हैं ।

पहली मात्रा को अक्षर के ऊपर लिखते हैं । यह एक छोटी सी टेढ़ी लकीर (Diagonal Mark) जैसी होती है ।

उदाहरण :-

أ ب ت

अगर यह निशान अक्षर के ऊपर होगा तो हम अक्षर को नज़दीक की आवाज़ से पढ़ेंगे अथवा अब हम أ ب ت को

अ ब त पढ़ेंगे । इस निशान को अरबी भाषा में फ़त-हः कहते हैं ।

अगर यही निशान अक्षर के नीचे हो तो हम इसको कसूरः कहते हैं और इसको "इ" की मात्रा से पढ़ते हैं ।

उदाहरण :-

أ ب ت  
ति बि इ

तीसरे निशान को -दम्म: कहते हैं। यह खुले पेट के कोमा की प्रकार का होता है और सवा अक्षर के ऊपर ही आता है। इसकी आवाज ह्रस्व उ की मात्रा की तरह कहो जाती है।

उदाहरण :-

ت	٢	ا
तु	बु	उ

यह मात्रायें शब्द के अन्तिम अक्षर पर दो-दो बार भी लिखी जाती हैं। इनको अरबी में "तन्वीन" कहते हैं और इस प्रकार लिखे शब्दों की आवाज "न" की आवाज पर खत्म होती है।

उदाहरण :-

ت	ب	ا
तुन	बुन	उन
ت	ب	ا
तन	बन	अन
ت	ب	ا
तिन	बिन	इन

छपाई में वो -दम्म: को शबल इस प्रकार होती है    अथवा एक सीधा और एक उल्टा कोमा



अरबी लिखते समय इस बात को ध्यान में रखना चाहिये कि अगर किसी शब्द के अन्तिम अक्षर पर दो फ़तुहः हों तो एक अलिफ़ लगाकर लिखा जाता है।

उदाहरण :-

بَا

परन्तु गोल त ڤ के पश्चात अलिफ़ नहीं लगाया जाता बल्कि दो फ़तुहः उसके ऊपर लगाये जाते हैं।

उदाहरण :-

بُا

यह बात भी जान लेना जरूरी है कि अरबी भाषा लिखते समय अक्षरों को एक दूसरे से जोड़कर लिखा जाता है परन्तु अगर किसी शब्द के बीच में नीचे लिखे हुये अक्षरों में से कोई अक्षर आ जाये तो शब्द को तोड़कर शब्द का अगला भाग अलग से लिखा जाता है। वह अक्षर छ है।

| अलिफ़

ا دाल्

ذ दाल्

ر रा

ز ज़ा

و वाव्

ऊपर बताया गया है कि मात्राओं की दूसरी प्रकार खुली (Open) आवाज़ की होती है। यह खुली मात्राएँ

य            वाव्            अलिफ़  
 ی            و            ا

की सहायता से पढ़ी जाती हैं। अगर अलिफ़ से पहले वाले अक्षर पर एक फ़तहः हो तो इसको 'आ' की तरह पढ़ेंगे।

उदाहरण :-

ता            बा  
 ت            ب

अगर वाव् से पहले वाले अक्षर पर एक -दम्मः हो तो इसको 'ऊ' की तरह पढ़ेंगे।

उदाहरण :-

तू            बू  
 تُ            بُ

अगर या से पहले वाले अक्षर के नीचे एक कसरः हो तो हम इसको ई की तरह पढ़ेंगे।

उदाहरण :-

ती            बी  
 تِ            بِ

इन तीनों मात्राओं के अलावा अरबी भाषा में एक और निशान होता है। यह सदा अक्षर के ऊपर एक छोटा सा दाया (शुग्घ) होता है। इसको अरबी भाषा में सुकून कहते हैं। इसको हिन्दी में हलन्त कहा जाता है।

उदाहरण :-

त      ब  
 ٲ      ٲ

अगर अक्षर पर यह निशान हो तो हम इस अक्षर को स्की आवाज की तरह अथवा हिन्दी के आधे अक्षर की तरह पढ़ेंगे। इस पुस्तक में ऐसे अक्षरों के नीचे जिनके ऊपर अरबी में सुकून आता है हलन्त का निशान लगाया गया है।

इन सबके अलावा कभी-कभी एक ही अक्षर दो बार पढ़ा जाता है। इस प्रकार पढ़े जाने वाले अक्षर को अरबी भाषा में केवल एक ही बार लिखा जाता है, परन्तु इसके ऊपर तीन दाँतों वाला ( ۞ ) एक निशान लगा कर मात्रा के अनुसार इस अक्षर का दो बार उच्चारण करते हैं। इस प्रकार के अक्षरों का पहला भाग क्योंकि अरबी भाषा में हलन्त माना जाता है इस कारण हमने भी नागरी लिपि में इस पर हलन्त लगाया है।

उदाहरण :—

حَبُّ    हुब्+बुन्

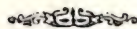
حَبَّ    हुब्+बन्

अन्त में आपको यह भी जान लेना चाहिये कि अगर वाव् से पहले वाले अक्षर पर फ़तहः होगा तो इनके जोड़ की आवाजों के समान निकलेगी।

इसी प्रकार अगर या से पहले वाले अक्षर पर फ़तहः होगा तो इनके जोड़ की आवाज "ऐ" की आवाज के समान निकलेगी।

पाठक को चाहिये कि ऊपर बताये गये नियमों को ध्यान से पढ़ें और उनके अनुसार ही अरबी भाषा लिखने पढ़ने और बोलने का अभ्यास करें।

अच्छा होगा कि पाठक आरम्भ में किसी अरबी के विद्वान से पढ़ें ताकि उसको अरबी अक्षर ठीक प्रकार कहने का अभ्यास हो सके। यह बात बहुत आवश्यक है क्योंकि अरबी अक्षरों की आवाज ठीक प्रकार न कहने की हालत में अर्थ बहुत बदल सकता है।





الدَّرْسُ الثَّالِثُ  
पाठ 3

सामान्य स्वरूपा (Common Noun)

अरबी शब्द	नागरी लिपि में उच्चारण	अर्थ
أَب	अ बुन्	पिता
أَخ	अ खुन्	भाई
أُم	उम् मुन्	माता
أُخْت	उख् तुन्	बहन
وَلَد	व ल दुन्	लड़का, पुत्र
بِنْت	बिन् तुन्	लड़की, पुत्री
دَرْس	दर् सुन्	पाठ
كِتَاب	कि ता बुन्	पुस्तक
كُرْسَى	कुर रा स तुन्	कापी
قَلَم	कल ल मुन्	कलम
مَكْتَب	मक् त बुन्	द प्रतर
كُرْسِي	कुर सी युन्	कुर्सी
طَاوِلَة	ताग वि ल तुन्	मेज
أُسْتَاذ	उस् ता दुन्	अध्यापक
طَالِب	ता लि बुन्	विद्यार्थी (लड़का)

## व्याकरण

अरबी भाषा में केवल दो लिंग होते हैं ।

१. स्त्रीलिंग

२. पुल्लिंग

अरबी भाषा में किसी संज्ञा के लिंग को उसके प्रयोग से पहचाना जाता है परन्तु ऐसी संज्ञायें जिनके आखिर में गोल ता ُ होता है वह आमतौर पर स्त्रीलिंग होती हैं ऐसी सारी संज्ञायें जो दो -दम् पर खत्म होती हैं उनको सामान्य संज्ञा (Common Noun ) कहते हैं । कहने का मतलब यह है कि "व ल दुन् का अर्थ है एक लड़का अथवा कोई भी एक लड़का ।

इसी प्रकार दूसरी संज्ञाओं को भी समझें ।

## अभ्यास

पाठ में दिये गये शब्दों को बार-बार पढ़ो और हर शब्द को बार-बार लिखकर याद करो ।



## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

### पाठ 4

विशिष्ट संज्ञा (Definite Noun)

अरबी शब्द	नागरी में उच्चारण	अर्थ
الْكِتَابُ	अल् मक् त बु	दफ्तर
الْبُرُوحَةُ	अल् मिर् व ह तु	पंखा
الْمِصْبَاحُ	अल् मि स् बा हु	लैम्प
الْوَلَدُ	अल् व ल दु	लड़का
الْبِنْتُ	अल् बिन् तु	लड़की
الرَّجُلُ	अर् र जु लु	आदमी
السَّيَّارَةُ	अस् सै या र तु	मोटरकार
الطَّالِبُ	अत् ता लि बु	छात्र
الْثَّمَرَاتُ	अश् शम् सी य तु	छाता
الطَّائِرَةُ	अत् ता इ र तु	हवाई जहाज

### व्याकरण

अरबी भाषा में किसी भी सामान्य संज्ञा (Common Noun) को विशिष्ट संज्ञा (Definite Noun) बनाने के लिये उसके आरम्भ में "अलِ" ال लगा देते हैं और इस प्रकार वह कोई खास चीज हो जाती है परन्तु यह बात ध्यान में रखनी चाहिये कि "अलِ" लगाने के बाद इस संज्ञा के अन्तिम अक्षर पर केवल एक दम्भः या एक कृतृहः या एक कसर आयेगा, दो कभी नहीं।



उदाहरण :-

كِتَابٌ	कि ता बुन्	अल्	कि ता बु	أَلِكِتَابُ
كِتَابًا	कि ता बन्	अल्	कि ता ब	أَلِكِتَابِ
كِتَابٍ	कि ता बिन्	अल्	कि ता बि	أَلِكِتَابِ

एक पुस्तक अथवा कोई भी एक पुस्तक पुस्तक अथवा कोई खास पुस्तक

इस बात को समझने के लिये हम कह सकते हैं कि अरबी भाषा का "अल" अंग्रेजी भाषा के "The" के समान होता है।

अरबी भाषा के २८ अक्षरों को दो भागों में बांटा जाता है। पहले भाग के अक्षरों को सूर्य-अक्षर (Sun-Letters) कहते हैं वह १४ हैं।

श	स	ज़	र	द	द	त	त
ش	س	ز	ر	ذ	د	ث	ت

न	ल	ज	त	द	स
ن	ل	ظ	ط	ض	ص

बाक़ी १४ अक्षरों को चांद-अक्षर (Moon-Letters) कहते हैं।

ग	अ	ख	ह	ज	ब	अ
غ	ع	ح	ح	ح	ب	ا

य व ह म क क फ  
 ی و ه م ك ق ف

इन बातों को इस समय पर बताना इसलिये आवश्यक था कि जब सामान्य संज्ञा से पहले "अल्" <sup>اَلْ</sup> लगाते हैं तो चांद-अक्षरों से आरम्भ होने वाले शब्दों में अल् बिल्कुल साफ़ पढ़ा जाता है, तथा "अल्" के लकार की श्रुति स्पष्ट होती है।

उदाहरण :-

كِتَابٌ अल् कि ता बुन्      اَلْ कि ता बु

परन्तु सूर्य-अक्षरों से आरम्भ होने वाले शब्दों के पहले जब "अल्" <sup>اَلْ</sup> लगाते हैं तो "ल" <sup>ل</sup> नहीं पढ़ा जाता बल्कि "अ" <sup>ا</sup> को सीधे सूर्य-अक्षर से जोड़ा जाता है, तथा अल् का लकार अगले वर्ण से मिलकर परसवर्ण हो जाता है।

उदाहरण:-

اَلطَّارِدَةُ अत् ता वि ल तु      طَارِدَةٌ ता वि ल तुन

### अभ्यास

नीचे दी हुई संज्ञाओं से पहले "अल्" <sup>اَلْ</sup> का प्रयोग करो। इनको बार-बार लिखो, पढ़ो और याद करो।

عُرْفَةٌ गुर् फ तुन्

طَالِبٌ ता लि बुन्

قَلَمٌ क ल मुन्

أُسْتَاذٌ उस् ता दुन्

دَرَسٌ दर् सुन्

أَبْ अ बुन्  
أُمُّ उम् मुन्  
أُخْتُ उख् तुन्  
أَخٌ अ खुन्  
طَالِبَةٌ तः लि ब तुन्





## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

### पाठ 5

केवल संज्ञाओं के जोड़ से बनने वाले वाक्य

(सर्वप्रमाण काल)

Simple Nominal Sentence (Present Tense)

अरबी वाक्य

नागरी में उच्चारण

अर्थ

الْقَلَمُ ثَمِينٌ

अल् कल मु त मी नुन्

कलम महंगी है ।

الْكُرْسِيُّ رَخِيصٌ

अल् कुर सी यु र खी सुन्

कुर्सी सस्ती है ।

الْطَّلَابُ فِي الْغُرْفَةِ

अत् तुल् ला बु फ़िल् गुर फ़ ति

विद्यार्थी (पुरुष) कमरे में हैं ।

الرِّجَالُ جَالِسُونَ

अर् रि जा लु जा लि सू न

आदमी बैठे हुये हैं ।

الطَّلَابُ وَرَاءَ الطَّاوِلَةِ

अत् तग लि बु व रा अत् तग विल ति

विद्यार्थी मेज के पीछे हैं ।

الرَّجُلُ جَالِسٌ

अर् र जु लु जा लि सुन्

आदमी बैठा हुआ है ।

الْإِمْرَأَةُ وَاقِفَةٌ

अल् इम्र अतु वा कि फ़ तुन्

स्त्री खड़ी हुई है ।

الْكَاتِبُ مَشْغُولٌ

अल् का ति बु मश् गू लुन्

बर्लक काम में व्यस्त है ।

الْكِتَابُ مَفْتُوحٌ

अल् कि ता बु मफ़ तू हुन्

पुस्तक खुली हुई है ।

الْأَسَازُ قَادِمٌ

अल् उस् ता दु का दि मुन्

अध्यापक आ रहा है ।

الطَّلَابُ مَوْجُودٌ

अत् तग लि बु मौजूदुन्

छात्र उपस्थित है

الطَّالِبَةُ مَوْجُودَةٌ

अत् तग लि ब तु मौजूद तुन्

छात्रा उपस्थित है

الْكَاتِبُ غَائِبٌ

अल् का ति बु गा इ बुन्

बर्लक गायब है

### व्याकरण

अरबी भाषा में दो संज्ञाओं को जोड़कर भी वाक्य बनाया जा सकता है। इस प्रकार के वाक्य को साधारण संज्ञाओं वाला वाक्य कहा जाता है। इस प्रकार के वाक्य बनाते समय यह बात ध्यान में रखनी चाहिये कि इसका पहला भाग या तो किसी मनुष्य का नाम होगा या किसी विशेष वस्तु, या स्थान का। या फिर कोई भी संज्ञा जिसके पहले "अल्" (ال) लगाया गया हो। ऐसे वाक्यों का दूसरा भाग बिना अल् " (ال) " के होता है। यह दूसरा भाग आमतौर पर विशेषण (Adjective) या ऐसी संज्ञा होती है जिसमें क्रिया (Verb) का अर्थ भी होता है। ऐसे वाक्य के पहले भाग को "मुब्तदा" अथवा उद्देश्य और दूसरे भाग को "खबर" अथवा विधेय कहते हैं। उदाहरण :-

الْكِتَابُ جَدِيدٌ १	अल् किताबु जदीदुन्	पुस्तक नई है
الظَّالِوَلَةُ جَدِيدَةٌ २	अत् तग बिल तु जदीद तुन्	मेज नई है
الْوَلَدُ جَالِسٌ ३	अल् बल दु जालिसुन्	लड़का बैठा हुआ है
الْبِنْتُ جَالِسَةٌ ४	अल् बिन् तु जालिसतुन्	लड़की बैठी हुई है
الْكِتَابُ جَدِيدٌ ५	अल् कुतु बु जदीद तुन्	पुस्तक नई है
الظَّالِوَلَاتُ جَدِيدَةٌ ६	अत् तग वि ला तु जदीद तुन्	मेजें नई हैं
الْأَوْلَادُ جَالِسُونَ ७	अल् औलादु जालिसून	लड़के बैठे हुये हैं
الْبَنَاتُ جَالِسَاتٌ ८	अल् बना तु जालिसा तुन्	लड़कियां बैठी हुई हैं

इस प्रकार के वाक्य बनाते समय यह बात भी ध्यान में रखनी चाहिये कि अगर उद्देश्य एक वचन हो तो विधेय भी एक वचन होगा। यदि उद्देश्य पुल्लिङ्ग हो तो विधेय भी पुल्लिङ्ग होगा, उदाहरण के लिये देखो वाक्य एक और तीन, और इसी प्रकार अगर उद्देश्य स्त्री लिंग एक वचन है तो विधेय भी स्त्री लिंग एक वचन होगा, उदाहरण के लिये देखो वाक्य दो और चार।

यदि अगर उद्देश्य पुल्लिङ्ग बहुवचन है तो विधेय भी पुल्लिङ्ग बहुवचन होगा, उदाहरण के लिये देखो वाक्य सात और यदि उद्देश्य स्त्री लिंग बहुवचन है तो विधेय भी स्त्री लिंग बहुवचन होगा, उदाहरण के लिये देखो वाक्य आठ।



यदि अगर उद्देश्य अव्यक्तिक बहुवचन (Non Personal Plural) हो तो विधेय सवा स्त्रीलिंग एकवचन होगा चाहे वह बहुवचन संज्ञा स्त्रीलिंग हो या पुल्लिंग, उदाहरण के लिये देखो वाक्य पांच व छह ।

हम थोड़े से शब्दों में यह बात इस प्रकार कह सकते हैं कि विधेय अपने उद्देश्य से लिंग, और वचन में एक समान होगा, परन्तु अगर उद्देश्य अव्यक्तिक बहुवचन हो तो विधेय स्त्रीलिंग एक वचन होगा ।

इस प्रकार के वाक्यों के दोनों भागों के अन्तिम अक्षर पर -इम्मः (ـ) आता है जैसा कि उदाहरणों से भी स्पष्ट है ।

यहाँ यह बात भी समझ लेनी चाहिये कि कभी कभी एक उपसर्ग (Preposition) और एक संज्ञा भी मिलकर विधेय बन जाते हैं । ऐसी दशा में उपसर्ग के बाद आने वाली संज्ञा के अन्तिम अक्षर के नीचे कस्रः लगाया जाता है, उदाहरण के लिये ऐसा समझिये कि "عَلَى" एक उपसर्ग है । हम कहना चाहते हैं कि:-पुस्तक मेज़ पर है । हम इसको अरबी में इस प्रकार कहेंगे ।

## اَلْكِتَابُ عَلَى الطَّاوِلَةِ अल्किताबु अल्तः तगविलति

यहाँ देखने और अच्छी प्रकार समझने की आवश्यकता है कि उपसर्ग "अल्" के बाद जब "ता विल तुन्" का प्रयोग किया गया है तो उसके अन्तिम अक्षर के नीचे कस्रः लगाया गया है और इस हालत में हमने शब्द के अन्तिम अक्षर को "इ" की मात्रा से लिखा है । इसी प्रकार प्रत्येक उपसर्ग के बाद आने वाली संज्ञाओं के अन्तिम अक्षर के नीचे कस्रः ही लगाना और पढ़ना चाहिये ।

### अभ्यास

१. निम्नलिखित शब्दों को बार-बार लिखकर याद करो ।

अरबी शब्द

नागरी लिपि में उच्चारण

अर्थ

جَالِسٌ	जा लि सुन्	बैठा हुआ
وَاقِفٌ	वा कि फुन्	खड़ा हुआ
مَوْجُودٌ	मौ जू दुन्	उपस्थित
غَائِبٌ	शा इ बुन्	अनुपस्थित
قَادِمٌ	का दि मुन्	आता हुआ
مَفْتُوحٌ	मफ् तू हुन्	खुला हुआ



كَاتِبٌ	का ति बुन्		बलकं, लिखता हुआ
رَحِيصٌ	र खी सुन्		सस्ती
ثَمِينٌ	त मी तुन्		मंहगी
قَلَمٌ	क ल मुन्		कलम
فِي	फ़ी	(उपसर्ग)	अश्वर
عَلَى	अ ला	(उपसर्ग)	ऊपर, पर
أَمَامَ	अ मा म	( " )	सामने
وَرَاءَ	व रा अ	( " )	पीछे
مَشْغُولٌ	मश् गू लुन्		व्यस्त
رَجُلٌ	र जु लुन्		पुरुष
طَالِبٌ	ता लि बुन्		छात्र
طَالِبَةٌ	ता लि ब तुन्		छात्रा
أَسَاتِدٌ	उस् ता दुन्		अध्यापक
إِمْرَأَةٌ	इम् र अ तुन्		स्त्री

२. पाठ में दिये गये वाक्यों को बार-बार और ठीक प्रकार पढ़ो और लिखो ।

३. नीचे दिए गये जोड़ों को बताये गये तरीके के अनुसार मिलाकर वाक्ये

बनाओ ।

سَائِقٌ	सा इ कुन्	चालक
نَائِمٌ	ना इ मुन्	सो रहा
خَيَّاطٌ	खै या तुन्	दर्जी
مَشْهُورٌ	मश् ह रुन्	प्रसिद्ध

سَيَّارَةٌ	सै या र तुन्	मोटर गाड़ी
جَدِيدَةٌ	ज दी द तुन्	नई
جَامِعَةٌ	जा मि अ तुन्	विश्वविद्यालय
مَفْتُوحَةٌ	मफ् तू ह तुन्	खुली
أَبْوَابٌ	अब् वा बुन्	दरवाजे
مَقْفُولَةٌ	मक् फू ल तुन्	बन्द
أَسَاتِذَةٌ	अ सा ति द तु	अध्यापक (बहुवचन)
قَادِمُونَ	क्वा दि मू न	आ रहे
طَلَّابٌ	तुल् ला बुन्	विद्यार्थी (बहुवचन)
حَاضِرُونَ	हा दि रू न	उपस्थित ( " )
كِلَابٌ	कि ला बुन्	कुत्ते
وَرَاءَ الْبَابِ	व रा अल् बा बि	दरवाजे के पीछे
سَبُّورَةٌ	सब् बू र तुन्	ब्लैक बोर्ड
كَبِيرَةٌ	क बो र तुन्	बड़ी
فَصْلٌ	फस् लुन्	कक्षा
كَبِيرٌ	क बो रुन्	बड़ी



# الدَّرْسُ السَّادِسُ

## पाठ 6

### सांकेतिक सर्वनाम (Demonstrative Pronouns)

अरबी वाक्य

नागरी में उच्चारण

अर्थ

هَذَا أَسْتَاذٌ	१. हा दा उस् ता दुन्	यह एक अध्यापक है ।
هَذَا طَالِبٌ	२. हा दा तग लि बुन्	यह एक छात्र है ।
هَذَا كَلْبٌ	३. हा दा कल् बुन्	यह एक कुत्ता है ।
هَذَا قَلَمٌ	४. हा दा कल मुन्	यह एक कलम है ।
هَذَا كُرْسِيٌّ	५. हा दा कुर सी युन्	यह एक कुर्सी है ।
هَذِهِ خَادِمَةٌ	६. हा दि हि खा दि स तुन्	यह एक नौकरानी है ।
هَذِهِ طَالِبَةٌ	७. हा दि हि तग लि ब तुन्	यह एक छात्रा है ।
هَذِهِ طَائِلَةٌ	८. हा दि हि तग विल तुन्	यह एक मेज है ।
هَذِهِ سَيَّارَةٌ	९. हा दि हि सै या र तुन्	यह एक कार है ।
هَذِهِ طَائِرَةٌ	१०. हा दि हि तग इ र तुन्	यह एक हवाई जहाज है ।
هَؤُلَاءِ أَسَاتِذَةٌ	११. हा उ ला इ अ सा ति द तु	ये अध्यापक हैं ।
هَؤُلَاءِ خَادِمَاتٌ	१२. हा उ ला इ खा दि मा तुन्	ये नौकरानियां हैं ।
هَذِهِ كِلَابٌ	१३. हा दि हि कि ला बुन्	ये कुत्ते हैं ।
هَذِهِ أَقْلَامٌ	१४. हा दि हि अक् ला मुन्	ये कलम हैं ।
هَذِهِ سَيَّاراتٌ	१५. हा दि हि सै या रा तुन्	ये कारें हैं ।



१६. دَالِك سَا اِ كُنْ वह एक चालक है ।  
 १७. دَالِ ك تَا اِ رُنْ वह एक चिड़िया है ।  
 १८. اُولَ اِ ك سَا اِ كُنْ वे चालक हैं ।  
 १९. تِلْ ك مُ دِ اِ تُنْ वह एक एयर होस्टेस है ।  
 २०. تِلْ ك تُو يُو رُنْ वह चिड़ियां हैं ।  
 ۲۱. هَا دَلْ كِ تَا بُو اِ دِ دُنْ यह पुस्तक नहीं है ।  
 ۲۲. هَا دَلْ كَل مُ تَمِ اِ نُنْ यह कलम महंगा है ।  
 ۲۳. هَا دِ اِ هِ تْ تَا بِلَا تُو اِ دِ دِ تُنْ यह मेजें नहीं हैं ।  
 ۲۴. هَا اِ لَا اِ रِ जालु ति वालुनْ ये आदमी लम्बे हैं ।  
 ۲۵. تِلْ कल् बिन् तु स गी र तुन् वह लड़की छोटी है ।  
 ۲۶. تِلْ कल् कु तु बु अ लत् त ग बिल ति वह पुस्तकें मेज पर हैं ।  
 ۲۷. اُولَا اِ कल् ब ना तु स गी रा तुन् वे लड़कियां छोटी हैं ।  
 ۲۸. دَالِ कल् اُسْ تَا اِ دُو اِ مَ ا मस् वह अध्यापक ब्लैक बोर्ड के सामने है ।  
 ۲۹. هَا اِ ल\_ इत् तुल् ला बु फ़िल् ये छात्र कमरे के अन्दर हैं ।  
 ۳०. اُولَا اِ कत् त ग लि बा तु फ़िल् वे छात्रावें कमरे के अन्दर हैं ।

## व्याकरण

प्रत्येक भाषा के समान अरबी भाषा में भी किसी नखवीक या बुर की वस्तु या मनुष्य की ओर संकेत करने के लिये कुछ सर्वनाम हैं परन्तु इनका प्रयोग बोझा कठिन है इसलिए पाठक को चाहिये कि वह इनका प्रयोग अच्छी प्रकार समझ कर आगे बढ़े।

(अ) नखवीक के सर्वनाम यह हैं :-

هَذَا १. हा दा

यह

पुर्लिंग संज्ञा के लिये चाहे उस संज्ञा का अर्थ कोई मनुष्य हो, चाहे कोई वस्तुसी वस्तु।

उदाहरण :-

هَذَا رَجُلٌ १. हा दा र जु लुन्

यह एक पुरुष है।

هَذَا كِتَابٌ २. हा दा कि ता बुन्

यह एक पुस्तक है।

هَذَا فِيلٌ ३. हा दा फी लुन्

यह एक हाथी है।

هَذِهِ २. हा दि हि

यह

स्त्रीलिंग संज्ञा के लिये चाहे उस संज्ञा का अर्थ कोई मनुष्य हो चाहे कोई वस्तु।

هَذِهِ امْرَأَةٌ १. हा दि हि इम्र अ तुन्

यह एक स्त्री है।

هَذِهِ كُرْسِيٌّ २. हा दि हि कुर रा स तुन्

यह एक कापी है।

هَذِهِ جَامُوسَةٌ ३. हा दि हि जा मू स तुन्

यह एक बैल है।

هَؤُلَاءِ ३. हा उ ला इ

ये

यह सर्वनाम केवल मनुष्य का अर्थ देने वाली बहुवचन संज्ञाओं के साथ प्रयोग होता है चाहे वह संज्ञा पुर्लिंग हो चाहे स्त्रीलिंग।

उदाहरण :-

هَؤُلَاءِ رِجَالٌ १. हा उ ला इ रि जा लुन्

ये पुरुष हैं।

هَؤُلَاءِ نِسَاءٌ २. हा उ ला इ नि सा उन्

ये स्त्रियाँ हैं।

मनुष्य का अर्थ देने वाली बहुवचन संज्ञाओं के अलावा बहुवचन संज्ञाओं की



ओर संकेत करने के लिए स्त्रीलिंग एक वचन सर्वनाम का प्रयोग किया जाता है अथवा "हा दि हि" चाहे वह बहुवचन संज्ञा पुल्लिंग हो चाहे स्त्रीलिंग ।

उदाहरण :-

هَذِهِ كُتُبٌ	१ हा दि हि कु तु बुन्	यह पुस्तकें हैं ।
هَذِهِ أَهْلٌ	२ हा दि हि अफ् या लुन्	यह हाथी हैं ।
هَذِهِ كُتَّابَاتٌ	३ हा दि हि कुर रा सा तुन्	यह कापियां हैं ।
هَذِهِ جَوَامِيسُ	४ हा दि हि ज वा मी सु	यह भैंसें हैं ।

(ब) वूर के सर्वनाम :-

ذَلِكَ	१ दा लि क	वह (एक पुरुष या एक वस्तु)
تِلْكَ	२ तिल् क	वह (एक स्त्री या एक वस्तु)
أُولَئِكَ	३ उ ला इ क	वे (पुरुष या स्त्रियां)

इन सर्वनामों का प्रयोग भी नजदीक के सर्वनामों के आधार पर किया जाता है ।

उदाहरण :-

ذَلِكَ رَجُلٌ	दा लि क र जु लुन्	वह एक पुरुष है ।
ذَلِكَ كِتَابٌ	दा लि क कि ता बुन्	वह एक पुस्तक है ।
ذَلِكَ فِيلٌ	दा लि क फी लुन्	वह एक हाथी है ।
تِلْكَ امْرَأَةٌ	तिल् क इम् र अ तुन्	वह एक स्त्री है ।
تِلْكَ كُتَّابَةٌ	तिल् क कुर रा स तुन्	वह एक कापी है ।
تِلْكَ جَامُوسَةٌ	तिल् क जा मू स तुन्	वह एक भैंस है ।
أُولَئِكَ رَجَالٌ	उ ला इ क रि जा लुन्	वे पुरुष हैं ।
أُولَئِكَ نِسَاءٌ	उ ला इ क नि सा उन्	वे स्त्रियां हैं ।



تِلْكَ كُتُبٌ	तिल् क कु तु बुन्	वह पुस्तकें हैं।
تِلْكَ كُرَّاسَاتٌ	तिल् क कुर रा सा तुन्	वह कापियां हैं।
تِلْكَ أَفْيَالٌ	तिल् क अफ् या लुन्	वह हाथी हैं।
تِلْكَ جَوَامِيسُ	तिल् क ज वा मी सु	वह भैंसे हैं।

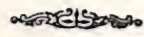
### अभ्यास

१. पाठ को बार-बार पढ़ो और इसके प्रत्येक वाक्य को बार-बार लिखो।

२. नीचे दी गई संज्ञाओं के साथ ठीक-ठीक नज़दीक और दूर के सर्वनामों को मिलाकर वाक्य बनाओ।

جَرِيدَةٌ	ज री द तुन्	समाचार पत्र
مَجَلَّةٌ	म जल् ल तुन्	पत्रिका
حَقِيبَةٌ	ह की ब तुन्	बेला
مِرْوَحَةٌ	मिर् व ह तुन्	पंखा
دَرَجَةٌ	दर् रा ज तुन्	साईकिल
مِفْتَاحٌ	मिफ् ता हुन्	चाबी
قُفْلٌ	कुफ् लुन्	ताला
مَكْتَبٌ	मक् त बुन्	बफ़तर
بَيْتٌ	बै तुन्	घर
فَيْصٌ	क मी सुन्	क़मीच
جَرَادٌ	ज रा इ बु	समाचार पत्र (बहुवचन)
مَجَلَّاتٌ	म जल् ला तुन्	पत्रिकायें
حَقَائِبُ	ह का इ बु	बेले

مَرَاوِحُ	म रा वि हु	पेढे
دَرَجَاتُ	दर रा जा तुन्	साईकिलें
مَفَاتِيحُ	म फा ती हु	चाबियां
أَقْفَالُ	अक् फा लुन्	ताले
مَكَايِبُ	म का ति बु	बप्रतर (बहुवचन)
بُيُوتُ	बु यू तुन्	घर (बहुवचन)
قَبْصَانُ	कुम् सा नुन्	कमीजें



# الدَّرْسُ السَّابِعُ

## पाठ 7

सर्वनाम (Pronoun)

अरबी वाक्य

नागरी में उच्चारण

अर्थ

هُوَ رَجُلٌ

हु व र जु लुन्

वह एक पुरुष है ।

هُوَ سَاقٍ

हु व सा इ कुन्

वह एक चालक है ।

هُم رِجَالٌ

हुम् रि जालुन्

वे आदमी हैं ।

هُم سَائِقُونَ

हुम् सा इ कू न

वे चालक हैं ।

هِيَ بِنْتُ

हि य बिन् तुन्

वह एक लड़की है ।

هِيَ تَالِيَةٌ

हि य तग लि ब तुन्

वह एक छात्रा है ।

هُنَّ بَنَاتٌ

हुन् न बना तुन्

वे लड़कियां हैं ।

هُنَّ تَالِيَاتٌ

हुन् न तग लि बा तुन्

वे छात्रायें हैं ।

هَلْ أَنْتَ سَائِقٌ

हल अन् त सा इ कुन्

क्या तुम एक चालक हो ।

نَعَمْ، أَنَا سَائِقٌ

न अम्, अ ना सा इ कुन्

हां, मैं एक चालक हूं ।

لَا، أَنَا أَسْتَاذٌ

ला, अ ना उस् ता दुन्

नहीं, मैं एक अध्यापक हूं ।

هَلْ أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ

हल् अन् तुम् दा हि बू न

क्या तुम सब यूनिवर्सिटी जा

إِلَى الْجَامِعَةِ

इ लल् जा मि अ ति

रहे हो ?

نَعَمْ، نَحْنُ ذَاهِبُونَ

न अम् नह् नु दा हि बू न

हां, हम (सब) यूनिवर्सिटी

إِلَى الْجَامِعَةِ

इ लल् जा मि अ ति

जा रहे हैं ।



لَا، نَحْنُ قَادِمُونَ ला, नह नु का दि मून मि नल्  
 مِنَ الْمَكْتَبَةِ मक् त ब ति  
 مَنْ أَنْتِ? मन् अन् ति  
 أَنَا خَادِمَةٌ अ ना खा दि म तुन्  
 مَنْ أَنْتُنَّ? मन् अन् तुन् न  
 نَحْنُ طَالِبَاتٌ नह नु तग लि बा तुन्  
 أَيْنَ أَنْتِ ذَاهِبٌ? अैन अन् त दा हि बुन्  
 أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْجَامِعَةِ अ ना दा हि बुन् इ लल् जा मि अ ति  
 مَا هَذَا? मा हा दा ?  
 هَذَا كِتَابِي हा दा कि ता बी  
 مَاذَا فِي يَدِكَ? मा दा फ्री य दि क  
 هَذَا قَلَمٌ فِي يَدِي हा दा कल मुन् फ्री य दी

नहीं, हम (सब) लायजोरी से  
 आ रहे हैं।  
 तुम कौन (लड़की) हो।  
 मैं एक नौकरानी हूँ।  
 तुम सब (लड़कियाँ) कौन हो  
 हम सब छात्रायें हैं।  
 तुम कहां जा रहे हो ?  
 मैं यूनिवर्सिटी जा रहा हूँ।  
 यह क्या है ?  
 यह मेरी पुस्तक है।  
 तुम्हारे हाथ में क्या है ?  
 मेरे हाथ में एक कलम है।

### व्याकरण

वह शब्द जिसको किसी संज्ञा के बदले प्रयोग करते हैं उसको सर्वनाम कहते हैं। उदाहरण के लिये हम इस प्रकार कह सकते हैं कि :-

राम कल बम्बई गया।

वह एक सप्ताह के बाद लौटेगा।

इस वाक्य में राम का नाम दूसरी बार कहने के बदले हमने 'वह' का शब्द प्रयोग किया है। इसी शब्द को सर्वनाम कहते हैं। यह सर्वनाम किसी भी दूसरी भाषा की तरह दो प्रकार के होते हैं, एक वह जो वाक्य में कर्ता के तौर पर प्रयोग होते हैं जैसा कि ऊपर बताया गया है दूसरे वह जो वाक्य में कर्म (Object) या अधिपति (Possessor) के तौर पर प्रयोग होते हैं। उदाहरण के लिए हम इस प्रकार समझ सकते हैं कि :-

राम मेरे पास आया और मैंने उसको मारा।

इस वाक्य में मारने का काम राम पर किया जा रहा है और यहां पर हमने राम का नाम दोबारा प्रयोग करने के बबले "उसको" का शब्द प्रयोग किया है। इसी शब्द को कर्म सर्वनाम कहते हैं।

इसके अलावा अब नीचे दिये गये वाक्य को ध्यान से पढ़िये।

यह पुस्तक राम की है। उसकी पुस्तक मत फाड़ो।

इस वाक्य में 'उसकी' शब्द अधिपति सर्वनाम (Possessive Pronoun) है क्योंकि हमने इस शब्द को "राम की" के बबले प्रयोग किया है।

इस पाठ में हम केवल कर्ता सर्वनामों के बारे में बतायेंगे बाक़ी दूसरे प्रकार के सर्वनामों के बारे में इससे अगले पाठ में विस्तृत विवरण के साथ बताया जायेगा।

### कर्ता सर्वनाम

هُوَ	हु व	वह (एक पुरुष)
هُمْ	हुम्	वे (बहुत से पुरुष)
هِيَ	हि य	वह (एक स्त्री)
هُنَّ	हुन् न	वे (स्त्रियां)
أَنْتَ	अन् त	तुम (एक पुरुष)
أَنْتُمْ	अन् तुम्	तुम (बहुत से पुरुष)
أَنْتِ	अन् ति	तुम (एक स्त्री)
أَنْتُنَّ	अन् तुन् न	तुम (बहुत सी स्त्रियां)
أَنَا	अ ना	मैं (पुरुष या स्त्री)
نَحْنُ	न-ह् नु	हम (पुरुष या स्त्रियां)

इन सर्वनामों के अलावा हम यहां पर आपको कुछ ऐसे सर्वनाम भी बताते हैं जिनकी सहायता से ऐसे वाक्य बनाये जा सकते हैं जिनसे प्रश्न पूछा जा सकता है और फिर उनके उत्तर में हां या नहीं का प्रयोग किस प्रकार होता है यह भी आपको जान लेना चाहिये।



مَنْ	मन्	कौन(केवल मनुष्य के लिये)
مَا	मा	क्या(अव्यक्तिक संभाव्यों के लिये)
مَاذَا	मादा	क्या, क्या चीज
أَيْنَ	ऐन	कहां
نَعَمْ	न अम्	हां
لَا	ला	नहीं

यह बात ध्यान में रखिये कि प्रश्न करने वाले सर्वनाम साधारण वाक्य के आरम्भ में आते हैं।

उदाहरण:-

هَلْ هَذَا كِتَابٌ हल् हा दा कि ता बुन् क्या यह एक पुस्तक है ?  
 ध्यान से देखिये कि "हल्" वाक्य के आरम्भ में आया है।

### अभ्यास

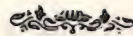
१. इस पाठ को बार-बार पढ़ो और लिखो।

२. नीचे दी गई संज्ञाओं के साथ ठीक-ठीक सर्वनाम का प्रयोग करो और फिर इन वाक्यों के साथ प्रश्न करने वाले सर्वनामों का भी प्रयोग करो। इसके पश्चात् हां या नहीं में उत्तर भी लिखो।

وَلَدٌ	व ल दुन्	लड़का
بِنْتُ	बिन् तुन्	लड़की
مَوْظِفٌ	मु वज् ज. फुन्	अफसर
خَادِمٌ	खा दि मुन्	नौकर
مَدْرَسٌ	मु दर् रि सुन्	अध्यापक
خِيَّاطٌ	खै या तुन्	दर्जी



بَقَالُ	बक् का तुन्	बनियर
مَهْنِدِسْ	मु हन् बि सुन्	इंजीनियर
أَوْلَادُ	औ ला दुन्	लड़के
بَنَاتُ	ब ना तुन्	लड़कियाँ
مَوْطِفُونَ	मुवज् ज फू न	अक्रसर (कई)
خَدَمُ	ख द मुन्	नौकर (बहुवचन)
مَهْنِدِسُونَ	मु हन् दि सू न	इंजीनियर (बहुवचन)
مُدْرِسَةٌ	मु दर् रि स तुन्	अध्यापिका
مُدْرِسَاتُ	मुदर् रि सा तुन्	अध्यापिकाएँ
خَادِمَةٌ	खा दि म तुन्	नौकरानी
خَادِمَاتُ	खा दि मा तुन्	नौकरानियाँ
مَهْنِدِسَةٌ	मु हन् दि स तुन्	इंजीनियर (स्त्री)
مَهْنِدِسَاتُ	मु हन् दि सा तुन्	इंजीनियर (स्त्रियाँ)



# الدَّرْسُ الثَّامِنُ

## पाठ 8

कर्म तस्य अधिपति सर्वनाम

अथवा

जोड़कर लिखे जाने वाले सर्वनाम

अरबी वाक्य

नागरी में उच्चारण

अर्थ

كِتَابُ الْوَلَدِ عَلَى الطَّائِلَةِ	कि ता बुल् ब ल दि अ ल त् तग वि ल ति	लड़के की पुस्तक मेज पर है।
كِتَابُهُ جَدِيدٌ	कि ता बु हु ज दी दुन्	उसकी पुस्तक नई है।
كِتَابُهُ مَفْتُوحٌ	कि ता बु हु म फ्तू हुन्	उसकी पुस्तक खुली हुई है।
فِي كِتَابِهِ نَظْمٌ	फ्री कि ता बि हि न ज् मुन्	उसकी पुस्तक में एक कविता है।
هُوَ أَسَاطٌ	हुव उस्ता दुन्	वह एक अध्यापक है।
فِي يَدِهِ دَلَاةٌ	फ्री यदि हि ब ल्ला अ तुन्	उसके हाथ में एक लाईटर है।
وَلَا عَتَهُ غَالِيَةٌ	ब ल्ला अ तु हु गालिय तुन्	उसका लाईटर महंगा है।
هَذِهِ كُرَّاسَةُ الْبِنْتِ	हा दि हि कुर रा स तुल् बिन् ति	यह लड़की की कापी है।
كُرَّاسَتُهَا فِي الْحَقِيبَةِ	कुर रा स तु हा फ़िल् ह की ब ति	उसकी कापी बैले में है।
كُرَّاسَتُهَا فِي حَقِيبَتِهَا	कुर रा स तु हा फ्री ह की ब ति हा	उसकी कापी उसके बैले में है।
كَتَبَهُمْ عَلَى الطَّائِلَةِ	कु तु बु हुम् अ ल त् तग वि ल ति	उनकी पुस्तकें मेज पर हैं।
كُرَّاسَتُهُنَّ فِي حَقِيبَتَيْنِ	कुर रा सा तु हुन् फ्री ह की ब ति हिन् न	उनकी कापियां उनके बैले में हैं।
حَقِيبَتُكَ عَلَى الطَّائِلَةِ	ह की ब तु क अ ल त् तग वि ल ति	तुम्हारा बैला मेज पर है।
حَقَائِكُمْ فِي الْغُرْفَةِ	ह का इ बु कुम् फ़िल् गुर् फ ति	तुम्हारे बैले कमरे में हैं।



قَلَمِكَ فِي يَدِي कल मु कि फी य दो

तुम्हारा कलम मेरे हाथ में है।

أَفَلَا مَكَانٌ فِي حَقَائِكُنْ أَكू ला मु कुन् न फी ह क्रा इ बि कुन् न

तुम्हारी कलमें तुम्हारे बोलों में हैं

سَيَّارَتِي أَمَامَ مَكْتَبِي सै या र ती अ मा म म क्त बी

मेरी कार मेरे दफ्तर के सामने है

فِي سَيَّارَتِي سَائِقِي फी सै या र ती साइ की

कार में मेरा ड्राइवर है।

صَدِيقًا قَادِمٌ स दो कु ना क्रा दि मुन्

हमारा दोस्त आ रहा है

### व्याकरण

कोई भी सर्वनाम क्योंकि आपही विशेष (Definite) होता है इसलिए किसी सर्वनाम पर "अल्" लगाकर विशेष बनाने की आवश्यकता नहीं बल्कि यह कहना अधिक ठीक होगा कि किसी भी प्रकार के सर्वनाम पर "अल्" लगाना ग़लत है।

वह, तुम और मैं इत्यादि के लिये जो सर्वनाम हैं उनके बारे में आप पाठ न० ७ में पढ़ चुके हैं। वह सर्वनाम अपने पहले वाले शब्द के अन्तिम अक्षर से जोड़कर नहीं लिखे जाते।

उसका, उसकी, तुम्हारा, तुम्हारी और मेरा, मेरी, इत्यादि के लिए जो सर्वनाम हैं वह सब अपने से पहले वाले शब्द के अन्तिम अक्षर से जोड़कर लिखे जाते हैं। इस प्रकार के सर्वनामों को अधिपति तथा कर्म (Possessive and Objective Pronouns) सर्वनाम कहते हैं। वह सर्वनाम नीचे दिए गये हैं।

هُ	उसका- की (पुरुष के लिये)
هُم	उनका- की (पुरुषों के लिये)
هَا	उसका- की (स्त्री के लिये)
هُنَّ	उनका- की (स्त्रियों के लिये)
كَ	तेरा-तुम्हारा (पुरुष के लिए)
كُمْ	तुम्हारा (पुरुषों के लिए)
كِ	तेरा-तुम्हारी (स्त्रियों के लिए)
كُنَّ	तुम्हारा (स्त्रियों के लिए)



ی      ی \*

मेरा-मेरी (पुरुष, स्त्री)

نا      ना

हमारा-हमारी (पुरुष-स्त्रियां)

अब इन जोड़ों को ध्यान से पढ़ो

كِتَابُهُ	कि ता बु हु	उसकी पुस्तक (पुरुष)
قَلَمُهُ	क ल मु हु	उसका कलम (पुरुष)
كِتَابُهُمْ	कि ता बु हुम्	उनकी पुस्तक (पुरुष)
كِتَابُهَا	कि ता बु हा	उसकी पुस्तक (स्त्री)
كِتَابُهُنَّ	कि ता बु हुन् न	उनकी पुस्तक (स्त्रियां)
كِتَابُكَ	कि ता बु क	तेरी पुस्तक (पुरुष)
كِتَابُكُمْ	कि ता बु कुम्	तुम्हारी पुस्तक (पुरुष)
كِتَابُكِ	कि ता बु कि	तेरी पुस्तक (स्त्री)
كِتَابُكُنَّ	कि ता बु कुन् न	तुम्हारी पुस्तक (स्त्रियां)
كِتَابِي	कि ता बी	मेरी पुस्तक (पुरुष-स्त्री)
كِتَابَنَا	कि ता बु ना	हमारी पुस्तक (पुरुष-स्त्रियां)

ऊपर दी गई उदाहरणों से इन जोड़कर लिखे जाने वाले सर्वनामों का प्रयोग अच्छी प्रकार समय में आ गया होगा। इन सर्वनामों को जिस प्रकार ऊपर बताया गया है उसी प्रकार हर स्थिति (Case) में लिखा और पढ़ा जाता है। परन्तु यह बात जान लेनी चाहिए कि 'हु-हुम्-हुन् न' से पहले अगर लम्बी अथवा खुली आवाज वाली "या ی" (Vowel) हो या क़स्र: हो तो इनको "हि-हिम्-हिन् न" लिखें और पढ़ेंगे। और "बा" जिसका अर्थ मेरा या मेरी है को सदा "ई" की मात्रा से पढ़ें और लिखेंगे।

उदाहरण :-

\* इस य को 'ई' की प्रकार पढ़ा जाता है।

فِي كِتَابِهِ	फ़ी कि ता बि हि	उसकी पुस्तक में ।
فِي كِتَابِهِمْ	फ़ी कि ता बि हिम्	उनकी पुस्तक में ।
فِي كِتَابِهِنَّ	फ़ी कि ता बि हिन् न	उनकी पुस्तक में ।
فِي كِتَابِي	फ़ी कि ता बी	मेरी पुस्तक में ।

### अभ्यास

१. पाठ को बार-बार पढ़ो और लिखो व याद करो ।
२. अपनी याद की हुई सब संज्ञाओं को जोड़कर लिखे जाने वाले सर्वनामों के साथ जोड़कर लिखो ।
३. निम्नलिखित संज्ञाओं को सर्वनामों के साथ जोड़कर लिखो और फिर अपनी याद की हुई विशेषण और क्रिया का अर्थ देने वाली संज्ञाओं को विधेय (Predicate) के तौर पर प्रयोग करके वाक्य बनाओ ।

شَلَاجَةٌ	तल् ला ज तुन्	रेफ़ीजेटर
دَرَاجَةٌ	दर् रा ज तुन्	साईकिल
طَاوِلَةٌ	ताग बि ल तुन्	मेज
مَجَلَّةٌ	म जल् ल तुन्	पत्रिका
حُجْرَةٌ	हुज् र तुन्	कमरा
كَلْبٌ	कल् बुन्	कुत्ता
كِلَابٌ	कि ला बुन्	कुत्ते
مَوْقِدٌ	मौ कि दुन्	बूल्हा
مَوَاتِدٌ	म वा कि दु	बूल्हे
مِرْوَحَةٌ	मिर् व ह तुन्	पंखा
مَرَاوِحٌ	म रा बि हु	पंखे

جَرِيدَةٌ    ज री द तुन्  
 جَرَائِدُ    ज रा इ डु  
 سَكِينٌ    सिक् को नुन्  
 سَكَكِينُ    स का की नु

समाचार पत्र

समाचार पत्र (बहुवचन)

छुरी

छुरियां

४. अभ्यास न० ३ में दी गई संज्ञाओं को बहुवचन बनाकर बताये हुये तरीके के अनुसार अपने वाक्यों में प्रयोग करो ।

गोल "त ठ " पर अन्त होने वाली संज्ञाओं का बहुवचन आमतौर पर गोल "त ठ " को हटा कर और अलिफ़ व लम्बी त ( ا ) लगाकर बनाया जाता है !  
 उदाहरण :-

خَادِمَةٌ    खा दि म ~~त~~  
 خَادِمَاتُ    खा दि मा तुन्

इसके अलावा बाक़ी संज्ञाओं का बहुवचन शब्दकोश में देखिए क्योंकि यही आसान तरीका है वैसे हमने इस बात का ध्यान रखा है कि जहां कोई नई संज्ञा आये उसका बहुवचन सिद्धान्ततः वहीं बता दें ।





## الدَّرْسُ الثَّاسِعُ

### पाठ 9

Verbal Sentence, Past Tense, Positive Statement

क्रियात्मक वाक्य, भूतकाल सकारात्मक वर्णन

अरबी वाक्य

नागरी लिपि में उच्चारण

अर्थ

ذَهَبَ الْوَلَدُ د ह बल् व ल दु

लड़का गया ।

ذَهَبَ الْوَلَدُ د ह बल् औ ला दु

लड़के गये ।

الْوَلَدُ ذَهَبُوا अल् औ ला दु द ह बू

लड़के गये ।

ذَهَبَتِ الْبِنْتُ द ह ब तिल् बिन् तु

लड़की गई ।

ذَهَبَتِ الْبَنَاتُ द ह ब तिल् ब ना तु

लड़कियां गईं ।

الْبَنَاتُ ذَهَبْنَ अल् ब ना तु द ह ब्न

लड़कियां गईं ।

هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى السُّوقِ أَمْ لَا ? हल् द ह ब् त इ लस् सू क्रि अम् सि ?

क्या तू कल बाजार गया था ?

نَعَمْ، ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ أَمْ لَا ? न अम्, द ह ब् तु इ लस् सू क्रि अम् सि

हां, मैं कल बाजार गया था ।

هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَمْ لَا ? हल् द ह ब् ति इ लल् म द र स ति अम् सि ?

क्या तू कल स्कूल गई थी ?

نَعَمْ، ذَهَبْتُ ن अम्, द ह ब् तु इ लल् म द र स ति

हां, मैं कल स्कूल गई थी ।

إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَمْ لَا ? अम् सि

هَلْ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمَضْرِعِ ? हल् द ह ब् तुम् इ लल् म अ् रि दि फ़िल्

क्या तुम (सब) पिछले

فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي ? उस बू अ़िल् मा-दी ?

सप्ताह नुमाइश में गए थे ?

نَعَمْ، ذَهَبْنَا إِلَى الْمَضْرِعِ न अम्, द ह ब् ना इ लल् म अ् रि दि फ़िल्

हां, हम पिछले सप्ताह

فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي उस बू अ़िल् मा-दी

नुमाइश गए थे ।

هَلْ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْكَلْبَةِ هल् द हब् तुन् इलल् कुल् ली यति

क्या तुम (स्त्रिया) बिछले

فِي الشَّهْرِ النَّاصِي؟ फ़िश् शह् रिल् मा दी?

महीने कालेच गईं थीं ?

نَعَمْ، ذَهَبْنَا إِلَى الْكَلْبَةِ न अम्, द हब् ना इलल् कुल् लिय ति

हां, हम बिछले महीने कालेच

فِي الشَّهْرِ النَّاصِي फ़िश् शह् रिल् मा दी

गईं थीं ।

## व्याकरण

अरबी भाषा में केवल दो काल (Tense) होते हैं पहला भूतकाल (Past Tense) और दूसरा वर्तमान काल (Present Tense)। इन दोनों कालों को अरबी भाषा में "मा दी" (भूतकाल) और "फ़ु-वा रिज" (वर्तमान काल) कहते हैं। इन दोनों कालों की क्रियाओं से पहले कुछ दूसरे अक्षर लगाकर बाक़ी सारे काल बनाये जाते हैं।

अरबी भाषा की अधिकतर क्रियाओं में तीन जसली अक्षर होते हैं। इन तीन अक्षरों को (Root letters) भी कहते हैं। फिर इन तीन अक्षरों के आरम्भ या बीच में एक या दो या अधिक अक्षर बढ़ा कर बहुत सी क्रियाएँ बनाई जाती हैं। इन क्रियाओं को व्युत्पन्न क्रियाएँ (derived Verbs) कहते हैं।

अरबी भाषा में प्रत्येक क्रिया के कर्ता के वचन के अनुसार भिन्न-भिन्न रूप होते हैं। इसको आप्यात रूप (Conjugation) कहते हैं। कहने का मतलब यह है कि एक वचन उत्तम पुरुष पुल्लिङ्ग के लिए क्रिया का एक रूप होता है। इसी प्रकार स्त्रीलिङ्ग उत्तम पुरुष (Third person) के लिये दूसरा और मध्यम पुरुष (Second person) में एक वचन और बहुवचन के लिये भी क्रिया का अलग-अलग रूप होगा परन्तु प्रथम पुरुष अथवा बोलने वाले की क्रिया के लिये पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग का अलग-अलग रूप नहीं होता।

उदाहरण के लिये :-

ذَهَبَ د ه ب एक क्रिया है, इसमें तीन अक्षर हैं। इसका अर्थ है वह गया।

अब आप इस क्रिया के बदलते रूपों (Conjugation) को ध्यान से पढ़ें ताकि आगे आपको आसानी हो और आप किसी भी दूसरी क्रिया की Conjugation आसानी से कर सकें।

ذَهَبَ د ه ب

वह गया

ذَهَبُوا د ه ب

वे गये



ذَهَبَتْ	द ह बत्	वह गई
ذَهَبْنَ	द हब् न	वे गईं
ذَهَبَتِ	द हब् त	तू गया
ذَهَبْتُمْ	द हब् तुम्	तुम गए
ذَهَبْتَ	द हब् ति	तू गई
ذَهَبْتُنَّ	द हब् तुन् न	तुम गईं
ذَهَبْتُ	द हब् तु	मैं गया, मैं गई
ذَهَبْنَا	द हब् ना	हम गये, हम गईं

अरबी भाषा में यह बात अच्छी समझी जाती है कि क्रियात्मक वाक्य को क्रिया से आरम्भ किया जाये। और जब क्रिया वाक्य के शुरू में आती है तो क्रिया अपने कर्ता से केवल लिङ्ग में ही मेल खाती है। और क्रिया का वचन केवल एक वचन ही रहता है परन्तु अगर क्रिया अपने कर्ता के बाद आये या लाना पड़े तो क्रिया का वचन भी अपने कर्ता से मेल खाता है। देखो वाक्य तीन और छह। ऐसा केवल उत्तम पुरुष के कर्ता के साथ ही होता है बाक़ी प्रथम पुरुष और मध्यम पुरुष की क्रियाओं के रूप सदा ऐसे ही रहते हैं। इस बात को समझने के लिये नीचे दी गई उदाहरणों को ध्यान से पढ़ो।

أَلُوْدُ	अल् व ल दु	लड़का
أَلُوْدُ	अल् औ ला दु	लड़के
أَلِيْتُ	अल् बिन तु	लड़की
أَلِيْنَا	अल् ब ना तु	लड़कियां
ذَهَبَ أَلُوْدُ	द ह बल् व ल दु	लड़का गया
ذَهَبَ أَلُوْدُ	द ह बल् औ ला दु	लड़के गये

आप अगर ध्यान से देखें तो पता चलेगा कि ऊपर दिये गये दोनों वाक्यों में 'द ह ब' अपने कर्ता से पहले आया है यही कारण है कि यह क्रिया अपने कर्ता से केवल लिङ्ग में मेल खा रही है। वचन में नहीं। परन्तु अगर हम क्रिया को कर्ता के बाद में



लायें या लाना पड़े तो यह क्रिया अपने कर्ता के वचन से भी मेल खायेगी जैसा कि नीचे के वाक्य में बताया गया है ।

الْأَوْلَادُ ذَهَبُوا اَلْ औ ला दु द ह बू

लड़के गये

इसी प्रकार उत्तम पुरुष स्त्रीलिंग कर्ता के साथ भी होता है ।

उदाहरण :-

ذَهَبَتِ الْبِنْتُ د ह ब तिल् बिन् तु

लड़की गई

ذَهَبَتِ الْبَنَاتُ द ह ब तिल् बना तु

लड़कियां गईं

الْبَنَاتُ ذَهَبْنَ अल् ब ना तु द ह ब् न

लड़कियां गईं

जैसा कि ऊपर बताया गया है मध्यम पुरुष और प्रथम पुरुष की क्रियायें सदा ऊपर बताई हुई तरह ही पढ़ी और लिखी जाती हैं यदि उसमें कर्ता पहले आये चाहे बाद में ।

उदाहरण :-

ذَهَبْتُ द ह ब् तु

मैं गया

أَنَا ذَهَبْتُ अ ना द ह ब् तु

मैं गया

ذَهَبْتُ أَنَا द ह ब् तु अ ना

मैं गया

इन वाक्यों में क्रिया के साथ “अ ना” लगाये बिना ही अर्थ पूरा हो जाता है । “अ ना” तो केवल बल देने के लिए प्रयोग किया जाता है ।

किसी दूसरी भाषा की तरह अरबी भाषा में भी दो प्रकार की क्रियायें पाई जाती हैं ।

१. अकर्मक क्रिया (Intransitive)

२. सकर्मक क्रिया (Transitive)

अकर्मक क्रिया वह होती है जिसका काम केवल कर्ता पर समाप्त हो जाता है ।

उदाहरण :-

ذَهَبَ الْوَلَدُ द ह बल् ब ल दु

लड़का गया

अरबी भाषा में कर्ता के ऊपर -बम्म: आता है जैसा कि ऊपर वाक्य में दिखाया गया है ।

सर्कमक क्रिया वह होती है जो कर्ता के अलावा एक कर्म (Object) भी लेती है । अथवा जिस पर उस क्रिया के कार्य का असर होता है ।

उदाहरण :-

قَرَأَ الْوَلَدُ الْجَرِيدَةَ क र अल् व ल दुल् ज री द त

लड़के ने समाचार पत्र पढ़ा

अरबी भाषा में कर्म (Object) के ऊपर फ़त-ह: आता है ।

### अभ्यास

नीचे दी गई क्रियाओं को लिखकर बताये हुए तरीके के अनुसार भिन्न-भिन्न रूपों में बदलो और उनको अपने वाक्यों में प्रयोग करो । ध्यान में रखो कि कौन-सी क्रिया अर्कमक है और कौन-सी सर्कमक । वाक्य बनाते समय यह बात भी ध्यान में रखना कि कर्ता के ऊपर -बम्म: आता है और कर्म (Object) के ऊपर फ़त-ह: ।

كَتَبَ क त ब

उसने लिखा (पुरुष)

فَتَحَ फ़ त ह

उसने खोला (पुरुष)

وَقَفَ व क़ फ़

वह खड़ा हुआ (पुरुष)

شَرَبَ श रि ब

उसने पिया (पुरुष)

قَدِمَ क़ दि म

वह आया ( " )

इन क्रियाओं से वाक्य बनाते समय कोई कर्ता और कर्म (Object) आप अपनी ओर से लगायें ।

उदाहरण :-

كَتَبَ الْوَلَدُ رِسَالَةً क त बल् व ल दु रि सा ल तन्

लड़के ने एक पत्र लिखा



## الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

### पाठ 10

वर्तमान काल (Positive Statement, Present Tense)

सकारात्मक वर्णन

ذَهَبَ د ह ब  
يَذْهَبُ यद् ह बु

वह गया ।

१. वह जाता है ।

२. वह जायेगा ।

३. वह जा रहा है ।

उसने लिखा ।

كَتَبَ क त ब  
يَكْتُبُ यक् तु बु

१. वह लिखता है ।

२. वह लिखेगा ।

३. वह लिख रहा है ।

उसने खोला

فَتَحَ फ़ त ह  
يَفْتَحُ यफ़् त हु

१. वह खोलता है ।

२. वह खोल रहा है ।

३. वह खोलेगा ।

उसने पढ़ा ।

قَرَأَ क़ र अ

يَقْرَأُ यक् र अ = यक् र उ

१. वह पढ़ता है ।

२. वह पढ़ेगा ।

३. वह पढ़ रहा है ।



جَلَسَ ज ल स  
يَجْلِسُ यज् लि सु

वह बैठा ।

१. बैठता है ।

२. वह बैठेगा ।

३. वह बैठ रहा है ।

وَ व  
الآن अल् आ न  
مَنْ मन्  
مَا मा  
أَيْنَ ऐ न  
يَدُ य दुन्  
غَدًا ग दन्  
هَلْ हल्

और एवं व व

अब

कौन

क्या

कहाँ

हाथ

कल (आने वाला)

हल् इस शब्द का अपना अलग अर्थ नहीं होता परन्तु जब यह किसी वाक्य के शुरू में आता है तो वाक्य को प्रश्न में बदल देता है ।

مَنْ أَنْتَ ? मन् अन् त ?

तू कौन है ?

أَنَا وَلَدٌ अना वल दुन्

मैं एक लड़का हूँ ।

مَا إِسْمُكَ ? मा इस् मु क ?

तुम्हारा नाम क्या है ?

إِسْمِي نَبِيلٌ इस् मो न बी लुन्

मेरा नाम नबील है ।

هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ ? हल् अन् त तग लि बुन्

क्या तुम एक विद्यार्थी हो ।

نَعَمْ، أَنَا طَالِبٌ न अम्, अना तग लि बुन्

जी हाँ, मैं एक विद्यार्थी हूँ ?

مَنْ هُوَ؟ मन् हु व ?  
 هُوَ وَالِدِي हु व वालि दी  
 أَيْنَ تَذْهَبُ الْآنَ؟ औ न तद् ह बुल् आ न ? \*  
 أَتَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ الْآنَ? अद् ह बु इलल् जा मि अ तिल् आ न \*  
 هَلْ يَذْهَبُ हल् यद् ह बु वालि दु क इलल्  
 وَالدِّكَ إِلَى الْمَكْتَبِ? मक् त बि ?  
 نَعَمْ يَذْهَبُ न अम्, यद् ह बु वालि दी इलल्  
 وَالِدِي إِلَى الْمَكْتَبِ मक् त बि  
 مَنْ أَنْتِ? मन् अन् ति ?  
 أَنَا بِنْتُ अ ना बिन् तुन्  
 مَا إِسْمُكِ? मा इस् मु कि ?  
 إِسْمِي نِهَادُ इस् मी नि हा दु  
 هَلْ أَنْتِ أَسْتَاذَةٌ? हल् अन् ति उस ता द तुन् ?  
 لَا، أَنَا طَالِبَةٌ ला, अ ना तग लि ब तुन्  
 فِي الْجَامِعَةِ फिल् जा मि अ ति  
 أَيْنَ تَذْهَبِينَ الْآنَ? औ न तद् ह बी नल् आ न ?

वह कौन है ?  
 वह मेरे पिता हैं  
 तुम अब कहां जा रहे हो ?  
 मैं अब विश्वविद्यालय जा रहा  
 क्या तुम्हारे पिता दफ्तर  
 जाते हैं ?  
 जी हां, मेरे पिता दफ्तर जा  
 रहे हैं।  
 तू (लड़की) कौन है ?  
 मैं एक लड़की हूं।  
 तुम्हारा नाम क्या है ?  
 मेरा नाम निहाद है।  
 क्या तुम अध्यापिका हो ?  
 नहीं, मैं यूनिवर्सिटी में छात्रा  
 तुम अभी कहां जा रही हो ?

\* देखिये इस स्थान पर वर्तमान काल का अर्थ वर्तमान काल जारी (Present Continuous) में आ रहा है।



أَذْهَبَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ الْآنَ	अद् ह बु इलल् मक् त ब तिल् आ न	मैं इस समय लायब्रेरी जा रही हूँ
مَاذَا فِي يَدَايَ؟	मा दा फ़ी यदि कि?	तुम्हारे हाथ में क्या है ?
فِي يَدَيَّ حَقِيبَتِي	फ़ी य दी ह क़ी ब ती	मेरे हाथ में मेरा थैला है ।
هَلْ يَقْرَأُ نِيلُ	हल् यक् र उ न बी लुन् मि नल्	क्या नबील पुस्तक से पढ़
مِنَ الْكِتَابِ؟	कि ता बि	रहा है ?
نَعَمْ، هُوَ يَقْرَأُ	न अम्, हु व यक् र उ मि नल्	हां, वह पुस्तक से पढ़ रहा
مِنَ الْكِتَابِ	कि ता बि	है ।
هَلْ نِهَادٌ تَفْتَحُ كِتَابَهَا؟	हल् निहा दु तफ़्त हु कि ता ब हा ?	क्या निहाद अपनी पुस्तक खोल
نَعَمْ، مِمَّنْ تَفْتَحُ كِتَابَهَا	न अम्, हि य तफ़्त हु कि ता ब हा	रही है ?
هَلْ أَنْتَ تَذْهَبُ	हल् अन् त तद् ह बु इलल् मक् त बि	हां, वह अपनी पुस्तक खोल रही
إِلَى الْمَكْتَبَةِ غَدًا؟	ग द न्	है ;
نَعَمْ، أَنَا أَذْهَبُ	न अम्, अ ना अद् ह बु इलल्	क्या तुम कल दफ़्तर जाओगे?
إِلَى الْمَكْتَبَةِ غَدًا؟	मक् त बि ग द न्	हां, मैं कल दफ़्तर जाऊंगा ।
هَلْ أَنْتِ تَكْتُبِينَ	हल् अन् ति तक् तु बी न रि साल तन्	क्या तुम शाम को पत्र
رِسَالَةً فِي الْمَسَاءِ؟	फ़िल् म सा इ ?	लिखोगी ?
نَعَمْ، أَنَا أَكْتُبُ	न अम्, अ ना अक् तु बु रि सा ल तन	हां, मैं शाम को पत्र लिखूंगी ।
رِسَالَةً فِي الْمَسَاءِ	फ़िल् म सा इ ?	
هَلْ أَنْتُمْ تَذْهَبُونَ	हल् अन् तुम् तद् ह बु न्	क्या तुम सब (आदमी) अगले

\* देखिये यहां वर्तमान काल का अर्थ भविष्य (Future) से लगाया जा रहा है ।



إِلَى الْإِذَاعَةِ ۥ ۥ ۥ ॥ इलल् इ दा अ ति  
 فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ ۥ ॥ फ़िल् उस बू अिल् का दि मि ?  
 نَعَمْ نَحْنُ نَذْهَبُ ॥ न अम्, न-ह-नु नद्-ह-बु  
 إِلَى الْإِذَاعَةِ ۥ ॥ इलल् इ दा अ ति  
 الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ ॥ फ़िल् उस बू अिल् का दि मि  
 هَلْ أَتَيْنَ تَذْهَبَ ॥ हल् अन्-तुन् न तद्-ह-ब-न्  
 إِلَى الْكَلِيَةِ ॥ इलल् कुल् ली य ति ?  
 نَعَمْ، نَحْنُ نَذْهَبُ ॥ न अम्, न-ह-नु नद्-ह-बु  
 إِلَى الْكَلِيَةِ ॥ इलल् कुल् ली य ति  
 هَلْ هُنَّ يَكْتُبْنَ ॥ हल् हुन् न यक्-तुब् न  
 فِي كُرَّاسَاتِهِنَّ ॥ फ़ी कुर-रा सा ति हिन् न  
 نَعَمْ، هُنَّ يَكْتُبْنَ ॥ न अम्, हुन् न यक्-तुब् न  
 فِي كُرَّاسَاتِهِنَّ ॥ फ़ी कुर-रा सा ति हिन् न  
 هَلْ هُمْ يَحْلِسُونَ ॥ हल् हुम् यज्-लि सू न  
 فِي الْمَطْعَمِ ॥ फ़िल् मत्-अ-मि  
 نَعَمْ، هُمْ يَحْلِسُونَ ॥ न अम्, हुम् यज्-लि सू न  
 فِي الْمَطْعَمِ ॥ फ़िल् मत्-अ-मि

सप्ताह रेडियो स्टेशन जाओगे

हां, हम अगले सप्ताह रेडियो  
स्टेशन जायेंगे ।

क्या तुम सब (लड़कियां)

कालेज जाती हो ?

हां, हम कालेज जाती हैं।

क्या वे (सब) अपनी कापियों

में लिखती हूँ ?

हां, वे अपनी कापियों में

लिखती हूँ ।

क्या वे (पुरुष) कैन्टीन में

ਬੈਠੇ ਹੁਏ ਅੰ ?

हां, वे कैन्टीन में बैठे हुए हैं।

## व्याकरण

अरबी भाषा में दूसरा काल वर्तमान काल होता है। इस काल में क्रियाएँ साधारण तौर पर तीन अर्थ लेती हैं।

१. वर्तमान काल
२. भविष्य काल
३. वर्तमान काल जारी

परन्तु वाक्य में इस काल की क्रिया का क्या अर्थ है यह वाक्य देखकर ही पता चलता है। इस काल की क्रिया बनाने का तरीका यह है कि भूतकाल की क्रिया के तीन या अधिक अक्षरों के आरम्भ में या बीच में नीचे लिखे अक्षरों में से एक या अधिक अक्षर लगाये जाते हैं। वह अक्षर यह हैं :-

ي ي

ت ت

أ ا

ن ن

و و

हम उदाहरण के लिये भूतकाल की क्रिया **ذَهَبَ** व ह ब लेते हैं। इस क्रिया में तीन अक्षर हैं जैसा कि आप देख रहे हैं **ذَهَبَ** व ह ब

अब हम इस क्रिया से वर्तमान काल में इस प्रकार रूप बदली (Conjugation) करेंगे :-

= **يَذْهَبُ** य + **ذَهَبَ** व ह ब = **يَذْهَبُ** १. वह जाता है। २. वह जायेगा। ३. वह जा रहा है।

= **يَذْهَبُونَ** य + **ذَهَبَ** व ह ब + **ऊन** = **يَذْهَبُونَ** १. वे जाते हैं। २. वे जायेंगे। ३. वे जा रहे हैं।

= تَذَهَبُ त+दहब=तद् हबु १. वह जाती है। २. वह जायेगी। ३. वह जा रही है।  
تَذَهَبُ

يَذْهَبْنَ य+दहब+न= यद् हबुन १. वे जाती हैं। २. वे जायेंगी। ३. वे जा रही हैं।  
يَذْهَبْنَ = يَذْهَبْنَ

تَذَهَبُونَ त+दहब=तद् हबु १. तुम जाते हो। २. तुम जाओगे। ३. तुम जा रहे हो।  
تَذَهَبُونَ

تَذَهَبُونَ تَذَهَبُونَ त+दहब+ऊन= तद् हबू न १. तुम (सब) जाते हो २. तुम (सब) जाओगे।  
३. तुम (सब) जा रहे हो।  
तَذَهَبُونَ

تَذَهَبُ يَذْهَبُ त+दहब+ई न= तद् हबी न १. तुम जाती हो। २. तुम जाओगी।  
३. तुम जा रही हो।  
तَذَهَبُ

= تَذَهَبُ त+दहब+न= तद् हब न १. तुम (सब) जाती हो। २. तुम (सब) जाओगी।  
३. तुम (सब) जा रही हो।  
तَذَهَبُ

= أَذْهَبُ अ+दहब+अद् हबु १. मैं जाता हूँ / मैं जाती हूँ। २. मैं जाऊंगा / जाऊंगी।  
३. मैं जा रहा / रही हूँ।  
أَذْهَبُ

= نَذْهَبُ न+दहब=नद् हबु १. हम जाते / जाती हैं। २. हम जायेंगे / जायेंगी।  
३. हम जा रहे / रही हैं।  
نَذْهَبُ

अथवा हम इसको इस प्रकार कह सकते हैं :-

يَذْهَبُ यद् ह बु  
يَذْهَبُونَ यद् ह बु न



تَذْهَبُ तद् ह बु  
 يَذْهَبُ यद् हब् न  
 تَذْهَبُ तद् ह बु  
 تَذْهَبُونَ तद् ह बू न  
 تَذْهَبِينَ तद् ह बी न  
 تَذْهَبُ तद् हब् न  
 أَذْهَبُ अद् ह बु  
 نَذْهَبُ नद् ह बु

इसी प्रकार किसी भी दूसरी क्रिया का Conjugation की जा सकती है ।

### अभ्यास

१. नीचे दिये गये वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो ।

१. वह कल स्कूल जायेगा ।
२. वह इस समय अपनी कुर्सी पर बैठी हुई है ।
३. वे (लड़के) अपनी कापियों में लिख रहे हैं ।
४. वे (लड़कियाँ) कल पत्र लिखेंगी ।
५. क्या कल तू विश्वविद्यालय जायेगा ?
६. हाँ, कल मैं विश्वविद्यालय जाऊँगा ।
७. मैं इस समय अपनी पुस्तक पढ़ रहा हूँ ।
८. क्या तू अपनी लिड़की खोल रही है ?
९. क्या तुम अपनी पुस्तकों से पढ़ रहे हो ?
१०. तुम (लड़कियाँ) कहां जा रही हो ?

२. नीचे दी गई क्रियाओं की (Conjugation) करो और अपने वाक्यों में प्रयोग करो ।

أَكَلَ अ क ल  
 يَأْكُلُ या कु लु  
 أَخَذَ अ ख द  
 يَأْخُذُ या खु द  
 ضَرَبَ द र ब  
 يَضْرِبُ यद् रि बु  
 شَرِبَ श रि ब  
 يَشْرَبُ यश् र बु  
 قَدِمَ क दि म  
 يَقْدِمُ यक् द मु

उसने खाया  
 वह खाता है  
 उसने लिया  
 वह लेता है  
 उसने मारा  
 वह मारता है  
 उसने पिया  
 वह पीता है  
 वह आया  
 वह आता है



# الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ

## पाठ 11

नकारात्मक - भूतकाल व वर्तमान काल

(Negative, Past & Present)

अरबी वाक्य

नागरी में उच्चारण

अर्थ

حَامِدٌ: مَا هَذَا يَا صَدِيقِي؟ فَهَيْمٌ: هَذِهِ سَيَّارَةٌ. أَمَّا رَأَيْتَهَا مِنْ قَبْلُ؟ حَامِدٌ: مَا رَأَيْتَهَا إِلَّا الْيَوْمَ، وَكَيْفَ تَسِيرُ وَأَنَا لَا أَرَى حَيَوَانًا أَمَّا صَهَا فَهَيْمٌ: تَسِيرُ بِالْيَزِينِ كَمَا تَسِيرُ الْقِطَارُ بِالْبَحَارِ حَامِدٌ: مَا سَمِعْتُ لَهَا صَوْتًا عِنْدَمَا مَرَّتْ بِي فَهَيْمٌ: لَهَا عِبْلَاتٌ حَوْلَهَا طَائِرٌ مِنَ الطَّيْرِ فَلِذَلِكَ لَا تُحَدِّثُ	हामिदुन्:-मा हा दा या स दी क्री फ़हीमुन्:-हा दि हि सै या र तुन्, अ मा र अँ त हा मिन् कब् लु हामिदुन्:-मा र अँ तु हा इल् लल् यौ म व कै क त सी रु व अ ना ला अ रा हयवानन् अ मा म हा फ़हीमुन्:-त सी रु बिलबन् जी नि क मा य सी रु ल् कि ता रु बिल बु ख़ा रि हामिदुन्:-मा स मिअ्तु लहा सौ तन् अिन् द मा म र् रत् बो फ़हीमुन्:-ल हा अ ज ला तुन् हौ ल हा इ ता रुन् मि नल् मत् ता ति फ़लि दालि क ला तु ह् दित् सौ तन्	हामिद-मेरे मित्र यह क्या है? फ़हीम-यह एक कार है, क्या तुमने पहले कभी इसको नहीं देखा ? हामिद-मैंने इसको केवल आज ही देखा है और यह कैसे चलती है जबकि मैं इसके आगे कोई पशु नहीं देख रहा ? फ़हीम-यह पेट्रोल से चलती है जिस प्रकार रेल गाडी से चलती है । हामिद :- मैंने इसकी आवाज नहीं सुनी जब यह मेरे पास से गुजरी । फ़हीम :-इसमें पहिये होते है जिनके चारों तरफ़ रबर के टायर होते हैं जिससे चलते
---	--	---



صَوًّا عِنْدَ سَائِرِهَا

अब्द सै रि हा

समय यह आवाज नहीं करती

حَامِدٌ أَشْكُرُكَ

हामिदुन् :- अश्कुरु क या स दी क्री

हामिद :- मेरे मित्र मैं तुम्हारा

يَا صَدِيقِي لِهَذِهِ

लि हा दि हिल् मअलू मा तिल् मु फ्री द ति

इस उपयोगी जानकारी के

الْعُلُومَاتِ الْفِيدَةِ

लिये धन्यवाद करता हूँ ।

### व्याकरण

जिस प्रकार दूसरी भाषाओं में स्वीकारात्मक और नकारात्मक के अर्थ के लिये दो प्रकार के वाक्य होते हैं उसी प्रकार अरबी भाषा में भी होते हैं ।

स्वीकारात्मक वाक्य (Positive Statement) क्या होता है पहले यह जान लेना चाहिये । उदाहरण के लिये अगर हम यह कहें कि:- मैं बाज़ार गया था

ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ

द हब् तु इ लस् सू कि

यह वाक्य जैसा कि आप देख रहें हैं स्वीकारात्मक वाक्य है ।

नकारात्मक वाक्य इस प्रकार होता है:- मैं बाज़ार नहीं गया था ।

مَا ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ

मा द हब् तु इ लस् सू कि

अरबी भाषा में भूतकाल स्वीकारात्मक वाक्य को नकारात्मक वाक्य बनाने के लिये उससे पहले "मा" مَا लगा देते हैं परन्तु वर्तमान काल के स्वीकारात्मक वाक्य को नकारात्मक वाक्य में बदलने के लिये "ला" لَا का प्रयोग करते हैं जैसा कि नीचे दिये उदाहरण में बताया गया है ।

أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ

अद हब् तु इ लस् सू कि

मैं बाज़ार जाता हूँ ।

لَا أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ

ला अद हब् तु इ लस् सू कि

मैं बाज़ार नहीं जाता हूँ ।

यह बात भी ध्यान में रखिये कि अगर क्रिया वाक्य के बीच में आ रही हो तो क्रिया से पहले नकारात्मक शब्द लगाया जाता है । इसी बात को हम इस प्रकार भी कह सकते हैं कि नकारात्मक शब्द केवल क्रिया के पहले ही लगाया जाता है । उदाहरण:-

مِنْ قَبْلُ

मिन् कब् लु

पहले, पहले कभी

यह शब्द सदा ऐसे हो लिखा और बोला व पढ़ा जाता है ।

अथवा "अ" हल् ا की प्रकार है ।

الطُّلَّابُ مَا ذَهَبُوا    अत् तुल् ला बु मा द ह बू  
 إِلَى فَصْلِهِمْ    इला फस् लि हिम्  
 الطُّلَّابُ لَا يَذْهَبُونَ    अत् तुल् ला बु ला यद् ह बू न  
 إِلَى فَصْلِهِمْ    इला फस् लि हिम्

विद्यार्थी अपनी कक्षा में नहीं  
 गये ।

विद्यार्थी अपनी कक्षा में नहीं  
 जा रहे हैं ।

### अभ्यास

१. नीचे दिये गए वाक्यों में "मा" और "ला" लगाकर लिखो और फिर  
 उनका अर्थ बताओ ?

دَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ    द हब् तु इलस् सू कि अम्सि  
 قَدِمَ صَدِيقِي إِلَى    क दि म स दी की इलै य  
 أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ غَدًا    अद् ह बु इलस् सू कि ग दन्  
 يَلْبَسُ لِبَاسًا نَظِيفًا    यल् ब सु लि बा सन् न जी फन्  
 الْأَوْلَادُ ذَهَبُوا    अल् औ ला दु द ह बू  
 إِلَى الْمَدْرَسَةِ    इलल् मद् र स ति  
 الْأَوْلَادُ يَذْهَبُونَ    अल् औ ला दु यद् ह बू न  
 إِلَى الْجَامِعَةِ    इलल् जा मि अ ति  
 ذَهَبْنَا إِلَى الْكَلْبَةِ    द हब् ना इलल् कुल् ली य ति  
 نَذْهَبُ إِلَى الْكَلْبَةِ    नद् ह बु इलल् कुल् ली य ति  
 ذَهَبْتُ بِنْتُ إِلَى    द ह बत् बिन् तुन् इ ला  
 مَدْرَسَتِهَا    मद् र स ति हा

\* पहनता है



الْبَنَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى مَدْرَسَتِهِنَّ  
अल् ब ना तु यद् हब् न इ ला  
मद् र स ति हिन् न

२. नीचे दिये गए वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो ।

१. नबील अपना पाठ नहीं पढ़ता ।
२. नबील अपनी पाठशाला नहीं गया ।
३. मैं बफ़तर नहीं जाता ।
४. वह कल अपने बफ़तर नहीं गया ।
५. वह कल अपने कालेज नहीं जायेगा ।
६. हम कल लायब्रेरी नहीं जायेंगे ।
७. हम कल खेल के मैदान नहीं जायेंगे ।
८. हम कार में नहीं जाते ।
९. लड़कियां बाजार नहीं गईं ।
१०. लड़के पाठशाला नहीं गये ।





## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ

### पाठ 12

साधारण भूतकाल के वाक्य (Simple Past Tense)

الْوَلَدُ مَوْجُودٌ	अल् व ल दु मौजूदुन्	लड़का मौजूद है।
كَانَ الْوَلَدُ مَوْجُودًا	कानल् व ल दु मौजूदन्	लड़का मौजूद था।
الْبِنْتُ مَوْجُودَةٌ	अल बिन् तु मौजूदतुन्	लड़की मौजूद है।
كَانَتِ الْبِنْتُ مَوْجُودَةً	कान तिल् बिन् तु मौजूदतन	लड़की मौजूद थी।
الْأَوْلَادُ مَوْجُودُونَ	अल् औ ला दु मौजूदून	लड़के मौजूद हैं।
كَانَ الْأَوْلَادُ مَوْجُودِينَ	कानल् औ ला दु मौजूदीन	लड़के मौजूद थे।
الْأَوْلَادُ كَانُوا مَوْجُودِينَ	अल् औ ला दु कानू मौजूदीन	
الْبَنَاتُ مَوْجُودَاتٌ	अल् बना तु मौजूदातुन्	लड़कियां मौजूद हैं।
كَانَتِ الْبَنَاتُ مَوْجُودَاتٍ	कान तिल् बना तु मौजूदातिन्	लड़कियां मौजूद थीं।
الْبَنَاتُ كُنْنَ مَوْجُودَاتٍ	अल् बना तु कुन् न मौजूदातिन्	
أَنْتَ طَالِبٌ	अन् त तग लि बुन्	तू (तुम) एक विद्यार्थी है।
كُنْتَ طَالِبًا	कुन् त तग लि बन्	तू एक विद्यार्थी था।
أَنْتُمْ طُلَّابٌ	अन् तुम् तुल् ला बुन्	तुम (लड़के) विद्यार्थी हो।
كُنْتُمْ طُلَّابًا	कुन् तुम् तुल् ला बन्	तुम (लड़के) विद्यार्थी थे।
أَنْتِ طَالِبَةٌ	अन् ति तग लि ब तुन्	तू (लड़की) विद्यार्थी है।

كُنْتُ طَالِبَةً	कुन् ति तग लि ब तन्	तू (लड़की) विद्यार्थी थी ।
أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ	अन् तुन् न तग लि बा तुन्	तुम (लड़कियाँ) विद्यार्थी हो ।
كُنْتُنَّ طَالِبَاتٍ	कुन् तुन् न तग लि बा तिन	तुम (लड़कियाँ) विद्यार्थी थीं ।
أَنَا طَالِبٌ	अ ना तग लि बुन्	मैं (लड़का) विद्यार्थी हूँ
كُنْتُ طَالِبًا	कुन् तु तग लि बन्	मैं विद्यार्थी था ।
أَنَا طَالِبَةٌ	अ ना तग लि ब तुन्	मैं (लड़की) विद्यार्थी हूँ ।
كُنْتُ طَالِبَةً	कुन् तु तग लि ब तन्	मैं (लड़की) विद्यार्थी थी ।
نَحْنُ طُلَّابٌ	नःह नु तुल् ला बुन्	हम (लड़के) विद्यार्थी हैं ।
كُنَّا طُلَّابًا	कुन् ना तुल् ला बन्	हम (लड़के) विद्यार्थी थे ।
نَحْنُ طَالِبَاتٌ	नःह नु तग लि बा तुन्	हम (लड़कियाँ) विद्यार्थी हैं ।
كُنَّا طَالِبَاتٍ	कुन् ना तग लि बा तिन	हम (लड़कियाँ) विद्यार्थी थीं ।

ऐसी पुल्लिंग संज्ञायें जिनसे असली शब्द में तबदिली किये बिना बहुवचन अथवा (Sound Plural) बनाया जा सकता है उनमें कर्ता पद (Nominative Case) में वाव् और नून लगाया जाता है। वाव् से पहले अक्षर पर दम्मः पढ़ते हैं और नून के ऊपर फ़तुःहः। इसको नागरी लिपि में “ऊ न” की मात्रा से लिखा है। परन्तु कर्म पद (Accusative) और सम्बन्ध सूचक (Genitive) स्थितियों में वाव् के बदले “य” लगाते हैं और नून उसी तरह बाक़ी रहता है। अब “य” से पहले अक्षर पर कस्रः पढ़ते हैं। देखो वाक्य न० ५ व ६। इसको नागरी लिपि में ई न की मात्रा से लिखा है।

स्त्रीलिंग संज्ञाओं से (Sound Plural) बनाने के लिये गोल ता हटाकर अलिफ़ और लम्बी ता लगाई जाती है और (Nominative Case) में “ता” के ऊपर दम्मः पढ़ा जाता है। परन्तु बाक़ी दोनों स्थितियों में “ता” के नीचे कस्रः पढ़ा जाता है। देखो वाक्य न० ८ व ९ एवं १७ व १८।



## व्याकरण

साधारण भूतकाल, साधारण वर्तमान काल से उल्टा होता है। कहने का अर्थ यह है कि “है, हूँ, हैं” इत्यादि के बदले जब हम “था, थे, थी” का प्रयोग करते हैं तो यह साधारण भूतकाल होता है। अरबी भाषा में “है, हूँ, हैं” इत्यादि के लिए कोई क्रिया नहीं होती बल्कि ऐसा अर्थ देने वाले वाक्य दो संज्ञाओं की सहायता से बनाये जाते हैं जिनको साधारण संज्ञाओं वाले वाक्य कहते हैं। परन्तु अगर अरबी भाषा में साधारण भूतकाल का वाक्य बताना हो तो हम एक क्रिया का प्रयोग करते हैं। इस क्रिया को “का न” कहते हैं। जिस प्रकार दूसरी क्रियाओं की Conjugation होती है उसी प्रकार “का न” की भी Conjugation होती है। वह इस प्रकार है :-

كَانَ	का न	वह था।
كَانُوا	का नू	वे थे।
كَانَتْ	का नत्	वह थी।
كُنْ	कुन् न	वे थीं।
كُنْتَ	कुन् त	तू था।
كُنْتُمْ	कुन् तुम्	तुम थे।
كُنْتِ	कुन् ति	तू थी।
كُنْتُنْ	कुन् तुन् न	तुम थीं।
كُنْتُ	कुन् तु	मैं था।
كُنَّا	कुन् ना	हम थे।

जब हम साधारण वर्तमान काल के वाक्य को साधारण भूतकाल में बदलते हैं तो वचन और लिंग के अनुसार यह क्रिया वाक्य के आरम्भ में लाते हैं। इस क्रिया के बाद आने वाली (आमतौर पर पहली) संज्ञा वाक्य का कर्ता होती है और इस पर दम्भ आता है परन्तु दूसरी संज्ञा जो कि वाक्य का विधेय (Predicate) होती है उस पर फ्रत्ह आता है। उदाहरण के लिए आप इस प्रकार समझ सकते हैं कि अगर हम कहें ‘लड़का मौजूद है’ तो हम अरबी में कहेंगे:-



## اَلْوَلَدُ مَوْجُودٌ اَلْوَلَدُ مَوْجُودٌ

अगर आप ध्यान से देखें तो आपको पता चलेगा कि यह वाक्य साधारण वर्तमान काल का वाक्य है। यही कारण है कि इसके दोनों शब्दों के अन्तिम अक्षरों पर दम्म आया है। परन्तु अगर हम यह कहें कि "लड़का मौजूद था" तो अब हम वाक्य में "का न" क्रिया का प्रयोग करेंगे और अरबी में इस तरह बोलेंगे:-

## كَانَ الْوَلَدُ مَوْجُودًا كَانَ الْوَلَدُ مَوْجُودًا

अब आप ध्यान से देखें तो आपको पता चलेगा कि इस वाक्य में "का न" के बाद आने वाली संज्ञा जो कि इस वाक्य का कर्ता है उस पर दम्म आया है परन्तु दूसरी संज्ञा जो इस वाक्य का विधेय है उस पर फ़तह आया है। इसी तरह पाठ के बाक़ी वाक्यों को भी ध्यान से पढ़ें व समझें।

### अभ्यास

१. क्रिया "كَانَ का न" की Conjugation लिखो।

२. नीचे दिये गये साधारण वर्तमान काल के वाक्यों को "كَانَ का न" लगाकर साधारण भूतकाल में बदलो। (जिस प्रकार ऊपर के पाठ में बताया गया है)

اَلْوَلَدُ حَاضِرٌ اَلْوَلَدُ حَاضِرٌ

लड़का हाज़िर है।

هُوَ مُوَظَّفٌ هُوَ مُوَظَّفٌ

वह एक अफ़सर है।

३. नीचे दिये गए वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो:-

१. लड़का अपनी कुर्सी पर बैठा हुआ था।

२. लड़की मैदान में खड़ी हुई थी।

३. लड़के अपनी पाठशाला से आ रहे थे।

४. लड़कियां अपने घर जा रही थीं।

५. क्या तू सो रहा था ?

६. क्या तुम अपनी कक्षा में उपस्थित थे ?

७. क्या तू बेठी हुई थी ?

८. क्या तुम खड़ी हुई थीं ?

९. मैं अपने कालेज जा रहा था।

१०. हम विश्वविद्यालय से आ रहे थे।

مِیْدَانِ مِیْدَانِ

मैदान

نَائِمٌ نَائِمٌ

सो रहा है



# الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ

## पाठ 13

संज्ञा और विशेषण (Adjectival Phrase)

آلَةُ	आ ल तुन्	मशीन
جَدِيدَةٌ	ज दी द तुन्	नई
قِطَارٌ	कि ता रुन्	रेल
سَرِيعٌ	स री अुन्	तेज
طَالِبٌ	ता लि बुन्	विद्यार्थी
مُجْتَهِدٌ	मुज् त हि बुन्	मेहनती
كَلَّابٌ	तुल् ला बुन्	विद्यार्थी (बहुवचन)
مُجْتَهِدُونَ	मुज् त हि दू न	मेहनती (बहुवचन)
طَالِبَةٌ	ता लि ब तुन्	छात्रा
مُجْتَهِدَةٌ	मुज् त हि द तुन्	परिश्रमी
طَالِبَاتٌ	ता लि बा तुन्	छात्रायें
مُجْتَهِدَاتٌ	मुज् त हि दा तुन्	परिश्रमी (बहुवचन)
كِتَابٌ	कि ता बुन्	पुस्तक
جَدِيدٌ	ज दी बुन्	नई
كُتُبٌ	कु तु बुन्	पुस्तकें
جَدِيدَةٌ	जदी द तुन्	नई



अब आप इन जोड़ियों को इस प्रकार पढ़ें तो बात समझ में आ जायेगी ।

آلَةٌ جَدِيدَةٌ	आल तुन् जदी द तुन्	नई मशीन
قِطَارٌ سَرِيعٌ	किता रुन् सरो अुन्	तेज रेल
طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ	तालिबुन् मुज् त हि दुन्	परिश्रमी छात्र
طُلَّابٌ مُجْتَهِدُونَ	तुल्लाबुन् मुज् त हि दून्	परिश्रमी छात्र (बहुवचन)
طَالِبَاتٌ مُجْتَهِدَاتٌ	तालिबातुन् मुज् त हि दा तुन्	परिश्रमी छात्रायें
كِتَابٌ جَدِيدٌ	किता बुन् जदी दुन्	नई पुस्तक
كُتُبٌ جَدِيدَةٌ	कुतु बुन् जदी द तुन्	नई पुस्तकें
جَرِيدَةٌ يَوْمِيَّةٌ	जरीदतुन् यौमीयतुन्	दैनिक समाचार पत्र
مَجَلَّةٌ شَهْرِيَّةٌ	मजल्लतुन् शहरीयतुन्	मासिक पत्रिका
وَزِيرٌ أَمْرِيكِيٌّ	वजोरुन् अम्रीकीयुन्	अमरीकी मन्त्री
وَزِيرَةٌ أَمْرِيكِيَّةٌ	वजोरतुन् अम्री की य तुन्	अमरीकी मन्त्री (स्त्री)
الْجَرِيدَةُ الْيَوْمِيَّةُ	अल् जरी द तुल् यौमीयतु	
الْمَجَلَّةُ الشَّهْرِيَّةُ	अल् म जल्ल तुल् शहरीयतु	
الْوَزِيرُ الْأَمْرِيكِيُّ	अल् वजोरुल् अम्रीकीयु	
الْوَزِيرَةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ	अल् वजोरतुल् अम्रीकीयतु	

जब दो अलिफ़ आगे पीछे आते हैं तो उनको अरबी भाषा में इस प्रकार लिखा जाता है : — آ

अलिफ़ के ऊपर इस चिन्ह को मद् वः कहते हैं और इसकी आवाज खोलकर पढ़ी जाती है अथवा "आ" की ध्वनि की प्रकार ।



هَذِهِ سَيَّارَةٌ جَدِيدَةٌ हा दि हि सै या र तुन् ज दी द तुन्

यह एक नई कार है ।

رَكِبْتُ سَيَّارَةً جَدِيدَةً र किब् तु सै या र तुन् ज दी द तुन्

मैं एक नई कार में चढ़ा ।

سَافَرْتُ فِي سَيَّارَةٍ جَدِيدَةٍ सा फ़र् तु फ़ी सै या र तिन् ज दी द तिन्

मैंने एक नई कार में यात्राक

فَعَدَّ الطُّلَّابُ الْمُجْتَهِدُونَ क दि मत् तुल् ला बुल् मुज् त हि दू न

परिश्रमी विद्यार्थी आये ।

وَجَدَتْ الطُّلَّابُ व जत् तुत् तुल् ला बल् मुज् त हि दी न

मैंने परिश्रमी छात्रों को कक्षा

الْمُجْتَهِدِينَ فِي الْفَصْلِ फ़िल् फ़स् लि

में पाया ।

جَلَسْتُ مَعَ ज लस् तु म अत् तुल् ला बिल्

मैं परिश्रमी विद्यार्थियों के

الطُّلَّابِ الْمُجْتَهِدِينَ मुज् त हि दी न

साथ बैठा ।

رَكِبْتُ السَّيَّارَاتِ الْجَدِيدَةَ र किब् तुस् सै या रा तिल् ज दी द त

मैं नई कारों में चढ़ा ।

سَافَرْتُ فِي السَّيَّارَاتِ الْجَدِيدَةِ सा फ़र् तु फ़िस् सै या रा तिल् ज दी द ति

मैंने नई कारों में यात्रा की ।

### व्याकरण

हिन्दी भाषा में जब किसी संज्ञा का विशेषण बताना होता है तो विशेषण पहले आता है और संज्ञा बाद में । उदाहरण "लम्बा लड़का", "ठिगना लड़का" परन्तु अरबी भाषा में इसका बिल्कुल उल्टा होता है । अथवा अरबी में हम कहेंगे "लड़का लम्बा", "लड़का ठिगना" । जिस प्रकार हिन्दी में विशेषण अपनी संज्ञा से वचन और लिंग में मेल खाता है इसी प्रकार अरबी में भी होता है ।

उदाहरण:-

लम्बा	लड़का
एकवचन पुल्लिंग	एकवचन पुल्लिंग
लम्बे	लड़के
बहुवचन (पुल्लिंग)	बहुवचन पुल्लिंग
लम्बी	लड़की
एकवचन स्त्रीलिंग	एकवचन स्त्रीलिंग

जैसाकि आपको पहले बताया जा चुका है, दूसरी भाषाओं की तरह अरबी भाषा में कोई भी संज्ञा तीन स्थितियों में प्रयोग हो सकती है । अथवा कर्म, कर्ता व सम्बन्ध सूचक पद या उपसर्ग के बाद । यह बात ध्यान में रखिये कि अरबी भाषा में विशेषण

अपनी संज्ञा से हर स्थिति में मेल खाता है। उदाहरण

قَدِمَ طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ كَرَّمَ دِيْمَ تَا لِي بُنْ مُجْ تَهِ دُنْ

इस वाक्य में "ता लि बुन्" कर्ता है इसलिए इस पर वम्मः आया है और "मुज् त हि दुन्" इसका विशेषण है। इसी कारण इस पर भी वम्मः लगाते हैं। इसको कर्ता पद (Nominative Case) कहते हैं।

अब दूसरी उदाहरण देखिये:-

ضَرَبْتُ طَالِبًا مُجْتَهِدًا دَرَبْتُ تَا لِي بُنْ مُجْ تَهِ دُنْ

इस वाक्य में "द रब् तु" "मैंने मारा" कर्ता और क्रिया हैं, जिसको मारा वह कर्म है इस कारण "ता लि बुन्" क्तः से लिखा और बोला जायेगा। और क्योंकि "मुज् त हि बुन्" इसका विशेषण है इसलिये इसको भी क्तः ही लगेगा इसको कर्म पद (Accusative Case) कहते हैं।

अब तीसरी उदाहरण देखिए:-

زَهَبْتُ مَعَ طَالِبٍ مُجْتَهِدٍ دَهَبْتُ مَعَ تَا لِي بُنْ مُجْ تَهِ دُنْ

इस वाक्य में। ता लि बुन् "म अ" के बाद आया है जो कि उपसर्ग (Preposition) है। और आप जानते हैं कि Preposition के बाद आने वाले शब्द के अन्तिम अक्षर के नीचे कस्रः आता है। यही कारण है कि "ता लि बुन्" को कस्रः से लिखा गया है और क्योंकि "मुज् त हि बुन्" इसका विशेषण है इसलिए इसको भी कस्रः से लिखा गया है। इसको (Genitive Case) कहते हैं।

इसी प्रकार अगर संज्ञा से पहले "अलिक् लाम्" अथवा "अल्" होगा तो विशेषण पर भी "अल्" होगा।

उदाहरण:-

أَلَاةُ الْجَدِيدَةِ أَلْ आ ल तुल् ज दी द तु

इन सब बातों को हम एक वाक्य में इस प्रकार कह सकते हैं कि विशेषण अपनी संज्ञा से पूरी तरह से मेल खायेगा। ध्यान में रखिए कि केवल अव्यक्तिक (Non-Personal) बहुवचन संज्ञाओं के साथ एक वचन स्त्रीलिंग विशेषण आएगा।



## अभ्यास

१. निम्नलिखित वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो ।
  १. यह एक पुरानी कार है ।
  २. यह पुरानी कार सस्ती है ।
  ३. मैंने ठण्डा भोजन खाया ।
  ४. मैं अमरीकी मन्त्री के साथ आगरा गया ।
  ५. पिछले सप्ताह अमरीकी मन्त्री (बहुत से) वित्ती आये ।
  ६. यह नया कलम मंहगा है ।
  ७. पुरानी पुस्तकें सस्ती हैं ।
  ८. वे बड़े अधिकारी हैं ।
  ९. वह बड़े अधिकारियों से मिला ।
  १०. वह एक मेहनती अध्यापक है ।
२. निम्नलिखित क्रियाओं की भूतकाल और वर्तमान काल में Conjugation करो और उनको अपने वाक्यों में प्रयोग करो ।

قَابِلٌ का ब ल

वह मिला

سَافَرٌ सा फ र

उसने यात्रा की

قَدِيمٌ क दी मुन्

पुरानी

بَارِدٌ बा रि दुन्

ठण्डा

طَعَامٌ त आ मुन्

भोजन



# الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ

## पाठ 14

संबन्ध पद या स्वामित्व सूचक  
(Possessed and Possessor or Gentiive Case)

अरबी वाक्य

नाजरी लिपि में उच्चारण

अर्थ

كِتَابٌ وَلَدٍ	कि ता बु व ल दिन्	एक लड़के की पुस्तक
سَيَّارَةٌ مَوْظَفٍ	सै या र तु मु वज् ज फ़िन्	एक अधिकारी की कार
فَرَّاشٌ مَكْتَبٍ	फ़र रा शु मक् त बिन्	एक बय़तर का चपरासी
طَالِبٌ مَدْرَسَةٍ	तग लि बु मद् र स तिन्	एक स्कूल का छात्र
إِسْمُ بِنْتٍ	इस् मु बिन् तिन्	एक लड़की का नाम
كِتَابُ الْوَلَدِ	कि ता बुल् व ल दि	लड़के की पुस्तक
سَيَّارَةُ الْمُوظَّفِ	सै या र तुल् मु वज् ज फ़ि	अधिकारी की कार
فَرَّاشُ الْمَكْتَبِ	फ़र रा शुल् मक् त बि	बय़तर का चपरासी
طَالِبُ الْمَدْرَسَةِ	तग लि बुल् मद् र स ति	स्कूल का पाठक
إِسْمُ الْبِنْتِ	इस् मुल् बिन् ति	लड़की का नाम
هَذَا كِتَابُ وَلَدٍ	हा दा कि ता बु व ल दिन्	यह पुस्तक एक लड़के की है
هَذَا كِتَابُ الْوَلَدِ	हा दा कि ता बुल् व ल दि	यह पुस्तक लड़के की है
كِتَابُ الْوَلَدِ جَدِيدٌ	कि ता बुल् व ल दि जदीदुन्	लड़के की पुस्तक नई है
كِتَابُ الْوَلَدِ عَلَى الطَّائِفَةِ	कि ता बुल् व ल दि अलत् तग वि ल ति	लड़के की पुस्तक मेज पर है
كِتَابُ الْوَلَدِ مَفْتُوحٌ	कि ता बुल् व ल दि मफ़्तू हुन्	लड़के की पुस्तक खुली है
سَيَّارَةُ الْمُوظَّفِ قَدِيمَةٌ	सै या र तुल् मु वज् ज फ़ि क़दीमतुन्	अधिकारी की कार पुरानी

سَيَّارَةُ الْمُؤْتَظِفِ	सै या र तुल् मुवज-ज-फ़ि वाकिफ़तुन्	अधिकारी की कार दफ़्तर
وَاقِفَةُ أَمَامَ الْمَكْتَبِ	अ मा मल् मक् त बि	के सामने खड़ी है
مَكْتَبَةُ الْجَامِعَةِ	मक् त ब तुल् जा मि अ ति मफ़्तू-ह तुन्	यूनिवर्सिटी की लायब्रेरी खुली है
جَمِيعَةُ الْعُومِ عَلَى الطَّائِلَةِ	ज री द तुल् यौ मि अ लत्-तग विल ति	आज का समाचार पत्र मंजूर है
مِنْ دِيلِ الْإِمْرَأَةِ	मिन् दी लुल् इम्र अ ति फ़िल्	स्त्री का हमाल बंसे में है
فِي الْحَقِيبَةِ	ह क़ी ब ति	
سَائِقُ السَّيَّارَةِ	सा इ कुस् सै या र ति दा हि बुन् इलल्	कार का चालक दफ़्तर जा
ذَاهِبٌ إِلَى الْمَكْتَبِ	मक् त बि	रहा है
عَمِيدُ الْكُتَيْبَةِ قَادِمٌ	अ मो दुल् कुल् ली य ति क़ा दि मुन्	कालेज के प्रधानाचार्य साहब
فَرَّاشُ الْمَكْتَبِ غَائِبٌ	फ़र् रा शुल् मक् त बि गा इ बुन्	आ रहे हैं
نَجَاحُ الشَّبَّابِ مُكْمَرٌ	जु जा जुश शुब् बा कि मक् सू रुन्	दफ़्तर का चपरासी शायब है
		खिड़की का शीशा टूटा हुआ है

### व्याकरण

इस पाठ में सम्बन्ध पद अथवा स्वामित्व सूचक पद के बारे में बताया गया है। हिन्दी में हम यह बताने के लिए कि “यह” या “वह” या कोई वस्तु इसकी या उसकी या किसी की है, “का, के, की” का प्रयोग करते हैं। उदाहरण के लिए हम कह सकते हैं कि—

१. यह पुस्तक एक लड़के की है।

या

२. यह पुस्तक लड़के की है।

आपने ऊपर के दोनों वाक्यों में देखा कि पुस्तक का सम्बन्ध एक लड़के या लड़के से जोड़ने के लिए हमने “की” का प्रयोग किया। अब ऊपर के वाक्य न० १ को फिर पढ़िये आप देखेंगे कि इस वाक्य में पुस्तक का सम्बन्ध एक लड़के से जोड़ने पर पुस्तक तो कोई विशेष पुस्तक हो गई परन्तु एक लड़का कोई भी लड़का हो सकता है।

वाक्य न० दो में वाक्य के दोनों भाग विशेष हैं अथवा पुस्तक भी विशेष है क्यों कि यह लड़के की है और लड़का भी विशेष है क्योंकि यहां कोई ऐसा लड़का है जिसके बारे में बात करने वाले जानते हैं।



अरबी भाषा में इस प्रकार का अर्थ लाने के लिए ऐसे दो शब्दों को एक विशेष प्रकार से जोड़ा जाता है। उदाहरण के लिए ऐसा समझिए कि पुस्तक जो लड़के की है अरबी भाषा में पहले आयेगी और लड़का जिसकी पुस्तक है बाद में।

अरबी भाषा में सम्बन्ध सूचक (Possessor) अथवा जिसकी चीज होती है उसके अन्तिम अक्षर के नीचे सदा कस्रः आता है यह कस्रः एक होता है अगर उस शब्द पर "अल्" **اَلْ** लगा हो परन्तु अगर वह शब्द बिना "अल्" **اَلْ** के हो तो दो कस्रः आयेगे।

यहां पर यह बात भी जान लेनी चाहिए कि वह वस्तु जो किसी की होती है उस पर पद (Case) के अनुसार बम्मः, फ़त्हः या कस्रः आता है। इन पदों के बारे में हमने उन पाठों में बताया है जहां क्रियात्मक वाक्य के बारे में बताया गया है। आगे भी उनका उल्लेख आयेगा।

यहां यह बात ध्यान में रखनी चाहिए कि वह संज्ञा जो सम्बन्ध सूचक के तौर पर आती है उस पर तो "अल्" **اَلْ** आ भी सकता है और नहीं भी परन्तु वह चीज जो किसी की होती है उस पर कभी भी "अल्" नहीं आता।

### अभ्यास

१. इस पाठ में दिए गए नियमों को बार-बार पढ़ो और अच्छी प्रकार याद करो। इस पाठ के सब वाक्यों को बार-बार पढ़ो और लिखो।

२. निम्नलिखित संज्ञाओं के जोड़ों को नियमों के अनुसार मिलाकर लिखो।

سَيَّارَةٌ १. सै या र तुन्

أُسْتَاذٌ उस् ता दुन्

مَكْتَبَةٌ २. मक् त ब तुन्

كُتَيْبَةٌ कुल् ली य तुन्

مَكْتَبٌ ३. मक् त बुन्

وِزَارَةٌ वि ज़ा र तुन्

بَيْتٌ ४. बै तुन्

سَفِيرٌ स फ़ी रुन्



५. غُرْفَةٌ गुर फ़ तुन्  
 نَوْمٌ नौ मुन्  
 ६. بَابٌ बा बुन्  
 غُرْفَةٌ गुर फ़ तुन्  
 ७. بَابٌ बा बुन्  
 سَيَّارَةٌ सै या र तुन्  
 ८. أَبْوَابٌ अब् वा बुन्  
 مَدْرَسَةٌ मद् र स तुन्  
 ९. أَقْلَامٌ अक् ला मुन्  
 أَوْلَادٌ औ ला दुन्  
 १०. طُلَّابٌ तुल् ला बुन्  
 فَصْلٌ फस् लुन्

३. प्रश्न न० दो के जोड़ों के साथ निम्नलिखित शब्दों में से कोई शब्द विधेय (Predicate) के तौर पर लगा कर वाक्य बनाओ ।

- جَدِيدٌ ज दी दुन्  
 كَبِيرٌ क बी रुन्  
 مَقْفُولٌ मक् फ़ लुन् [बन्द]  
 بَعِيدٌ ब ओ दुन् [दूर]  
 نَظِيفٌ न जी फ़ुन्  
 مَفْتُوحٌ मफ़् तू हुन्

## हा दि रुन् हाफ़्

उदाहरण

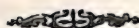
سَمَارَةُ أَسْتَأْذِنُ جَدِيدَةً سै यार तु उस् ता दिन् जदीद तुन्

एक अध्यापक की कार नई है

سَمَارَةُ أَسْتَأْذِنُ جَدِيدَةً سै यार तुल् उस् ता दि जदीद तुन्

अध्यापक की कार नई है

नोट:—वाक्य बनाते समय यह बात ध्यान में रखिए कि विधेय का लिंग अपने उद्देश्य के लिंग के अनुसार होता है। इसके अलावा वचन में भी वह दोनों एक जैसे होते हैं। परन्तु बहुवचन अव्यक्तिक संज्ञा के लिए विधेय एक वचन स्त्री लिंग में होता है। यह बात भी आप याद रखिये कि किसी भी विशेषण संज्ञा के अन्त में गोल "त ठ" लगाकर उसे स्त्रीलिंग में बदला जा सकता है।



# الدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ

## पाठ 15

सुलनात्मक चित्रण (Comparative degree)

جَمِيلٌ ज मी लुन्	सुन्दर
أَجْمَلُ مِنْ अज् म लु मिन्	अधिक सुन्दर
رَخِيصٌ र खी सुन्	सस्ती
أَرْخَصُ مِنْ अर् ख सु मिन्	अधिक सस्ती
سَرِيعٌ स रो अुन्	तेज रफ्तार
أَسْرَعُ مِنْ अस् र अु मिन्	अधिक तेज रफ्तार
طَوِيلٌ त वी लुन्	लम्बा
أَطْوَلُ مِنْ अत् व लु मिन्	अधिक लम्बा
قَصِيرٌ क सी रुन्	ठिगना
أَقْصَرُ مِنْ अक् स रु मिन्	अधिक ठिगना

هَذَا الْقَلَمُ جَمِيلٌ हा दल् कल मु ज मी लुन्	यह कलम सुन्दर है ।
هَذَا الْقَلَمُ أَجْمَلُ हा दल् कल मु अज् म लु मिन्	यह कलम उस कलम से
مِنْ ذَلِكَ الْقَلَمِ दा लि कल् कल मि	अधिक सुन्दर है ।
هَذَا أَجْمَلُ الْأَقْلَامِ हा दा अज् म लुल् अक् ला मि	यह सबसे अधिक सुन्दर
	कलम है ।



هَذِهِ الدَّرَاجَةُ رَخِيصَةٌ    हा दिहिद् दर् रा ज तु र खी स तुन्  
 هَذِهِ الدَّرَاجَةُ أَرْخَصُ    हा दि हिद् दर् रा ज तु अर् ख सु  
 مِنْ تِلْكَ الدَّرَاجَةِ    मिन् तिल् कद् दर् रा ज ति  
 هَذِهِ أَرْخَصُ الدَّرَاجَاتِ    हा दि हि अर् ख सुद् दर् रा जा ति  
 هَذَا الْقِطَارُ سَرِيعٌ    हा दल् क्ति त्ग रु स री अुन्  
 هَذَا الْقِطَارُ أَسْرَعُ    हा दल् क्ति त्ग रु अस् र अु  
 مِنْ ذَلِكَ الْقِطَارِ    मिन् दालि कल् क्ति त्ग रि  
 هَذَا أَسْرَعُ الْقِطَارَاتِ    हा दा अस् र अुल् क्ति त्ग रा ति  
 هَذَا الرَّجُلُ كَوِيلٌ    हा दर् र जु लु त वी लुन्  
 هَذَا الرَّجُلُ أَطْوَلُ    हा दर् र जु लु अत् व लु मिन्  
 مِنْ ذَلِكَ الرَّجُلِ    दालि कर् र जु लि  
 هَذَا أَطْوَلُ الرِّجَالِ    हा दा अत् व लुर् रि जा लि

هَذِهِ الْبِنْتُ قَصِيرَةٌ    हा दि हिल् बिन् तु क्क सी र तुन्  
 هَذِهِ الْبِنْتُ أَقْصَرُ    हा दि हिल् बिन् तु अक् स रु मिन्  
 مِنْ تِلْكَ الْبِنْتِ    तिल् कल् बिन् ति  
 هَذِهِ أَقْصَرُ الْبَنَاتِ    हा दि हि अक् स रु ल बना ति  
 بَيْتِي أَحْمَلُ    बै ती अज् म लु मिन् बै ति क  
 مِنْ بَيْتِكَ    बै ती अज् म लुल् बु यू ति  
 بَيْتِي أَحْمَلُ الْبُيُوتِ

यह साईकल सस्ती है ।  
 यह साईकल उस साईकल से  
 अधिक सस्ती है ।  
 यह सबसे अधिक सस्ती साईकल है  
 यह रेल तेज रफ्तार है ।  
 यह रेल उस रेल से अधिक  
 तेज रफ्तार है ।  
 यह रेल सबसे अधिक तेज है ।  
 यह पुरुष लम्बा है ।  
 यह पुरुष उस पुरुष से अधिक  
 लम्बा है ।  
 यह सबसे अधिक लम्बा  
 पुरुष है ।  
 यह लड़की ठिगनी है ।  
 यह लड़की उस लड़की से  
 अधिक ठिगनी है ।  
 यह सबसे ठिगनी लड़की है ।  
 मेरा घर तुम्हारे घर से  
 अधिक सुन्दर है ।  
 मेरा घर सबसे अधिक सुन्दर है ।

## व्याकरण

अरबी भाषा में किसी भी चार अक्षरों वाली विशेषण संज्ञा को तुलनात्मक विवरण में बदल सकते हैं। आमतौर पर ऐसी विशेषण संज्ञाओं का तीसरा अक्षर निकाल देते हैं जैसाकि आप (ज मी लुन् "جَمِيلٌ") में देख रहे हैं। इस विशेषण संज्ञा की "ح" "ى" अथवा "ي" को निकाल देने पर "ज म ल" "ج م ل" रह जाते हैं। अब पहले अक्षर से पहले "ا" अथवा "अ" लगाते हैं और अन्तिम अक्षर पर तन्वीन् अथवा वो-वम्मः, वो फ़त्हः वो कस्रः के बदले पद के अनुसार केवल एक वम्मः या फ़त्हः या कस्रः रह जाता है।

उदाहरण:-

جَمِيلٌ ज मी लुन्

ج م ل ज म ल

أَجْمَلٌ = ا + ج + م + ل = अज् म लु

अब इसको "अज म लु" पढ़ेंगे और तुलना करते समय "मिन" مِنْ लगावेंगे जिसका अर्थ होता है "से"। इस बात को इस प्रकार समझिये कि अगर हम कहें कि "हा दल् बे तु ज मी लुन्" هَذَا الْجَمِيلُ तो इसका अर्थ होगा यह घर सुन्दर है। परन्तु अगर हम कहें: هَذَا الْجَمِيلُ أَجْمَلُ بْنُ زَيْدٍ الْبَيْتِ "हा दल् बे तु अज् म लु मिन् बा लि कल् बे ति" तो इसका अर्थ होगा यह घर उस घर से अधिक सुन्दर है।

परन्तु अगर हम यह कहना चाहें कि यह घर सबसे अधिक सुन्दर है तो भी "अज् म लु" का ही प्रयोग करेंगे लेकिन अब इसके बाद "मिन्" का प्रयोग नहीं होगा। बल्कि इसके बाद सम्बन्धित संज्ञा का बहुवचन "अल्" के साथ आयेगा। और इसके अन्तिम अक्षर के नीचे एक कस्रः आयेगा। उदाहरण:-

هَذَا أَجْمَلُ الْبُيُوتِ हा दा अज् म लुल् बुयू ति



यह “अज् म लु मिन्” तुलनात्मक वाक्य में या केवल “अज् म लु” उत्तमावस्था (Superlative) वाक्य में सब वचनों और सब लिंगों के साथ बिना बदले प्रयोग होता है। जैसा कि आपने इस पाठ में भी देखा।

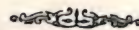
### अभ्यास

१. निम्नलिखित-विशेषण संज्ञाओं को तुलनात्मक विवरण में बदलकर अपने वाक्यों में प्रयोग करो।

عَادِلٌ	आ दि लुन्	न्याय करने वाला
كَبِيرٌ	क बी रुन्	बड़ा
قَبِيحٌ	क बी हुन्	बदसूरत (असुन्दर)
مَاطِرٌ	मा ति रुन्	वर्षा वाला (दिन)
قَدِيمٌ	क दी मुन्	पुराना
ثَمِينٌ	त मी नुन्	महंगा

२. निम्नलिखित वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो।

१. यह घड़ी उस घड़ी से अधिक सुन्दर है।
२. मेरा पुत्र तुम्हारे पुत्र से अधिक लम्बा है।
३. यह लड़का कक्षा में सबसे अधिक लम्बा लड़का है।
४. तुम्हारा कलम मेरे कलम से सस्ता है।
५. वह मेज मेरी मेज से पुरानी है।
६. यह कुर्सी उन कुर्सियों से अधिक सुन्दर है।
७. क्या तुम्हारा लड़का मेरे लड़के से अधिक छोटा है।
८. मेरी पुस्तक तुम्हारी पुस्तक से सस्ती है।
९. यह सबसे बड़ा कमरा है।
१०. मेरा कमरा उस कमरे से बड़ा है।





# الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ

## पाठ 16

दो वचन (Dual)

अरबी वाक्य

नागरी लिपि में उच्चारण

अर्थ

قَدِمَ وَلَدَانِ إِلَى مَكْتَبِي

क्रदिमवलदा नि इला मक् त बी

दो लड़के मेर दफ्तर में आये ।

يَقْرَأُ الْوَلَدَانِ فِي

यक् र अल् व ल दानि फी हा दि हिल्

दोनों लड़के इस कालेज में

هَذِهِ الْكَلِمَةِ

कुल् लीय ति

पढ़ते हैं ।

هَذَانِ الطَّالِبَانِ مُجْتَهِدَانِ

हा दा नित् तग लि बा नि मुज् त हि दा नि

यह दोनों विद्यार्थी मेहनती हैं ।

وَجَدْتُ الطَّلَّابَ فِي الْفَصْلِ

व जत् तुत् तुल् लाब फिल् फस् लै नि

मैंने दोनों कक्षाओं में विद्यार्थियों को पाया ।

ذَهَبْتُ مَعَ الطَّالِبِينَ

द हब् तु म अत् तग लि बै नि

मैं दो विद्यार्थियों के साथ

إِلَى الْفَصْلِ

इलल् फस् लि

कक्षा गया ।

ضَرَبَ عَادِلٌ وَلَدَيْنِ

द र ब आ दि लुन् व ल दै नि

आदिल ने दो लड़कों को मारा ।

أَخَذَ نَيْلٌ كِتَابَيْنِ

अ ख द न बी लुन् कि ता बै नि

नबील ने मेरी पुस्तकों में से

مِنْ كُتُبِي

मिन् कु तु बी

दो पुस्तकें लीं ।

أَكَلَ سَمِيرٌ

अक ल स मो रुन् खुब् ज़ै नि

समीर ने दो रोटियां सालन

خُبْزَيْنِ مَعَ الْإِدَامِ

म अल् इ दा मि

के साथ खाई ।

وَجَدْتُ طَالِبَيْنِ فِي الْفَصْلِ

व जत् तु तग लि बै नि फिल् फस् लि

मैंने कक्षा में दो विद्यार्थियों को पाया ।

ذَهَبْتُ إِلَى أَسَاتِذَيْنِ

द हब् तु इला उस् ता दै नि

मैं दो अध्यापकों के पास गया ।

الطَّالِبَانِ زَمَا إِلَى لَنْدُنْ

अत् तग लि बा नि द ह बा इला लन् दन्

दो विद्यार्थी लन्दन गये ।

الطَّالِبَانِ يَذْهَبَانِ

अत् तग लि बा नि यद् ह बा नि इला

दो विद्यार्थी लन्दन जायेंगे ।

إِلَى لَنْدَنْ लन् दन्

الْطَّالِبَاتِ ذَهَبًا اَت् तग लि ब ता नि द ह ब ता इला

إِلَى لَنْدَنْ लन् दन्

الْطَّالِبَاتِ تَذَهَبَانِ अत् तग लि ब ता नि तद् ह बा नि

إِلَى لَنْدَنْ इला लन् दन्

أَنْتَا ذَهَبْنَا إِلَى لَنْدَنْ अन् तु मा द ह ब् तु मा इ ला लन् दन्

أَنْتُمَا تَذَهَبَانِ إِلَى अन् तु मा तद् ह बा नि

لَنْدَنْ इला लन् दन्

दो विद्यार्थी (लड़कियां)

लन्दन गईं ।

दो विद्यार्थी (लड़कियां)

लन्दन जायेंगी ।

तुम दोनों (लड़के-लड़कियां)

लन्दन गये ।

तुम दोनों (लड़के-लड़कियां)

लन्दन जाओगे ।

### व्याकरण

अरबी भाषा में तीन वचन होते हैं ।

एकवचन

दो वचन

बहुवचन

एकवचन और बहुवचन के बारे में तो ऊपर के पाठों में बहुत कुछ बताया जा चुका है । अब दो वचन के बारे में यहां अच्छी प्रकार समझ लीजिये । अरबी भाषा में किसी भी एकवचन संज्ञा को दो वचन संज्ञा में बदलना बहुत आसान है ।

किसी भी एकवचन संज्ञा के अन्त में "आ नि اِنْ" अथवा अलिफ़ और नून लगाने से वह एकवचन संज्ञा दो वचन में बदल जाती है । परन्तु यह बात ध्यान में रखनी चाहिये कि इस अलिफ़ से पहले वाले अक्षर पर फ़तहः आता है और इस नून के नीचे कसरः लगाया जाता है । उदाहरण:-

"कि ता बुन्" एकवचन संज्ञा है और इसका अर्थ है एक पुस्तक

परन्तु इसके बाद अगर बताये हुये तरीक़े के अनुसार अलिफ़ और नून लगा दें तो यह इस प्रकार लिखा और पढ़ा जायेगा ।

كِتَابٌ + اِنْ = كِتَابَانِ कि ता बुन् + आ नि = कि ता बा नि

और अब इसका अर्थ होगा "दो पुस्तकें" इसी प्रकार किसी भी एकवचन संज्ञा को लेकर दोवचन संज्ञा में बदला जा सकता है । देखिये :-



## كُرَّاسَةٌ + اِنْ = كُرَّاسَتَانِ कर् रा स तुन् + आ नि = कर् रा स ता नि

आपको यह भी मालूम है कि और दूसरी भाषाओं की तरह अरबी भाषा में भी तीन पद होते हैं।

### १. कर्तापद (Nominative Case)

अथवा

वह संज्ञा जो किसी वाक्य में कर्ता हो। इस स्थिति में संज्ञा पर बम्मः आता है।

### २. कर्मपद (Accusative Case)

अथवा

वह संज्ञा जो वाक्य में कर्म हो इस दशा में संज्ञा पर फ़त्हः आता है।

### ३. सम्बन्ध सूचक पद (Genitive)

अथवा

वह संज्ञा जो या तो (Possessor) हो या किसी (Preposition) के बाद आये क्योंकि इन दोनों दशाओं में संज्ञा के अन्तिम अक्षर पर कस्त्रः आता है।

एकवचन और बहुवचन संज्ञाओं में ऊपर बताये हुये तरीकों के अनुसार ही पद का संकेत किया जाता है। परन्तु दो वचन संज्ञाओं में पद का संकेत इस प्रकार किया जाता है। दो वचन संज्ञा में जब "आ नि اِنْ" अथवा अलिफ़ और नून् होते हैं तो वह संज्ञा कर्तापद में होती है।

उदाहरण :-

## قَدِمَ وَلَدَانِ कदिम व ल दानि

दो लड़के आये

इस वाक्य में "दो लड़के" कर्ता हैं इसीलिये "व ल दानि" अथवा अलिफ़ और नून् आया है। बाकी दोनों पदों में दो वचन संज्ञा में अलिफ़ के बदले "य" आता है और इससे पहले वाले अक्षर पर फ़त्हः ही रहता है। इस प्रकार लिखी गई संज्ञा को "अ नि" की आवाज से पढ़ते हैं। उदाहरण :-

## ضَرَبْتُ وَلَدَيْنِ द रब् तु व ल दै नि

मैं ने दो लड़कों को मारा।

इस वाक्य में दो लड़के क्योंकि कर्म हैं इसलिये यह दो वचन संज्ञा "य" के साथ लिखी गई है।

## دَهَبْتُ إِلَى وَلَدَيْنِ द हब् तु इला व ल दै नि

मैं दो लड़कों के पास गया।



इस वाक्य में दो लड़के (Preposition) "इला" के बाद आये हैं इसी कारण यहां पर भी यह दो वचन संज्ञा "य" के साथ लिखी गई है।

इसी प्रकार क्रिया में भी दो वचन संज्ञा के लिये क्रिया का अलग रूप होता है। उदाहरण के लिये ऐसा समझिये कि "द ह ब ذَهَبَ वह गया और "द ह बत् ذَهَبَتْ वह गई एकवचन कर्ता संज्ञा के साथ आते हैं परन्तु दोवचन कर्ता संज्ञा के बाद जब क्रिया लायेगे तो इन दोनों एकवचन क्रियाओं के अन्त में अलिफ़ अथवा "अ" लगा देंगे।

उदाहरण

ذَهَبَا د ह बा

ذَهَبَتَا द ह ब ता

ऐसा तो हम भूतकाल की उत्तम पुरुष क्रियाओं के साथ करते हैं परन्तु वर्तमान काल में उत्तम पुरुष एकवचन क्रिया के बाद हम अलिफ़ और नून लगाते हैं।

उदाहरण :-

يَذْهَبُ يَدْ ह बु

वह जाता है।

تَذْهَبُ تَدْ ह बु

वह जाती है।

يَذْهَبَانِ يَدْ ह बा नि

वे दो लड़के जाते हैं।

تَذْهَبَانِ تَدْ ह बा नि

वे दो लड़कियां जाती हैं।

यह बात भी यहां समझ लीजिये कि भूतकाल की दो वचन मध्यम पुरुष क्रिया बनाने के लिए क्रिया के असली तीन या अधिक अक्षरों के बाद "तु मा" लगाते हैं

उदाहरण :-

ذَهَبَا + تُمَّا = د ه ب् तु मा

तुम दोनों (लड़के, लड़कियां) गये।

वर्तमान काल में एकवचन मध्यम पुरुष क्रिया के अन्त में "आ नि" लगाने से एकवचन क्रिया दो वचन क्रिया में बदल जाती है।

تَذْهَبَانِ + اَنِ = تَذْهَبَانِ تَدْ ह बु + आ नि तَدْ ह बा नि

तुम दोनों (लड़के, लड़कियां)

जाते हो।

## अभ्यास

१. नीचे दी गई एकवचन संज्ञाओं को दो वचन संज्ञाओं में बदलो और उनका तीनों पदों में अपने वाक्यों में प्रयोग करो ।

بِنْتُ	बिन् तुन्	लड़की
طَاوِلَةٌ	ता वि ल तुन्	मेज
بَابٌ	बा बुन्	बरवाजा
مَوْظِفٌ	मु वज् ज् फुन्	अधिकारी
دَرَّاجَةٌ	दर् रा ज तुन्	साईकिल
جَرِيدَةٌ	ज री द तुन्	अखबार
مَجَلَّةٌ	म जल् ल तुन्	पत्रिका
خِطَابٌ	खि ता बुन्	पत्र
سُبَّانٌ	शुब् बा कुन्	खिड़की
جَامِعَةٌ	जा मि अ तुन्	विश्वविद्यालय

२. नीचे दी गई क्रियाओं को भूतकाल और वर्तमान काल के दो वचन में बदलो ।

أَكَلَ	अ क ल	उसने खाया
قَرَأَ	क्र र अ	उसने पढ़ा
سَافَرَ	सा फ़ र	उसने यात्रा की
ضَرَبَ	द र ब	उसने मारा
شَرَبَ	श रि ब	उसने पिया

الدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ

पाठ 17

गिनती

पुल्लिग

स्त्रीलिग

१	وَاحِدٌ वा हि दुन्	वा हि द तुन्	وَاحِدَةٌ	१
२	إِثْنَانِ इत् ना नि	इत् न ता नि	إِثْنَانٍ	२
३	ثَلَاثَةٌ त ला त तुन्	त ला त तुन्	ثَلَاثٌ	३
४	أَرْبَعَةٌ अर् ब अ तुन्	अर् ब अ तुन्	أَرْبَعٌ	४
५	خَمْسَةٌ खम् स तुन्	खम् सुन्	خَمْسٌ	५
६	سِتَّةٌ सित् त तुन्	सित् तुन्	سِتٌّ	६
७	سَبْعَةٌ सब् अ तुन्	सब् अ तुन्	سَبْعٌ	७
८	ثَمَانِيَةٌ त मा नि य तुन्	त मा नी [या]	ثَمَانِيٌ	८
		त मा निन्	ثَمَانٍ	
९	تِسْعَةٌ तिस् अ तुन्	तिस् अ तुन्	تِسْعٌ	९
१०	عَشْرَةٌ अ श र तुन्	अ श रुन्	عَشْرٌ	१०
११	أَحَدُ عَشَرَ अ ह द अ श र	इ ह द अ श र त	أَحَدَى عَشْرَةٍ	११
१२	إِثْنَا عَشَرَ इत् ना अ श र	इत् न ता अ श र त	إِثْنَا عَشْرَةٍ	१२
१३	ثَلَاثَةُ عَشَرَ त ला त त अ श र	त ला त अ श र त	ثَلَاثَ عَشْرَةٍ	१३



१४	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	अर्ब अ त अ श र	अर्ब अ अ श र त	أَرْبَعِ عَشْرَةَ	१४
१५	خَمْسَةَ عَشَرَ	खम् स त अ श र	खम् स अ श र त	خَمْسِ عَشْرَةَ	१५
१६	سِتَّةَ عَشَرَ	सित् त त अ श र	सित त अ श र त	سِتِّ عَشْرَةَ	१६
१७	سَبْعَةَ عَشَرَ	सब् अ त अ श र	सब् अ अ श र त	سَبْعِ عَشْرَةَ	१७
१८	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	त मा न य त अ श र	त मा न य अ श र त	ثَمَانِيِ عَشْرَةَ	१८
१९	تِسْعَةَ عَشَرَ	तिस् अ त अ श र	तिस् अ अ श र त	تِسْعِ عَشْرَةَ	१९

स्त्रीलिंग/पुल्लिंग

२०	عِشْرُونَ	अिश् रू न	२०
३०	ثَلَاثُونَ	त ला तू न	३०
४०	أَرْبَعُونَ	अर् ब अू न	४०
५०	خَمْسُونَ	खम् सू न	५०
६०	سِتُّونَ	सित् तू न	६०
७०	سَبْعُونَ	सब् अू न	७०
८०	ثَمَانُونَ	त मा नू न	८०
९०	تِسْعُونَ	तिस् अू न	९०
१००	مِائَةٌ	मि अ तुन्	१००

قَدِمَ إِلَى ثَلَاثَةِ طُلَّابٍ    क दि म इ लै य त ला त तु तुल् ला बिन्  
 قَدِمَتْ إِلَى ثَلَاثِ    क दि मत् इ लै य त ला तु  
 طَالِبَاتٍ    त ग लि बा तिन्  
 ذَهَبَ أَرْبَعَةُ طُلَّابٍ    द ह ब अर् ब अ तु तुल् ला बिन् इ लल्  
 إِلَى الْجَامِعَةِ    जा मि अ ति  
 ذَهَبَتْ أَرْبَعُ طَالِبَاتٍ    द ह बत् अर् ब अ तु त ग लि बा तिन्  
 إِلَى الْجَامِعَةِ    इ लल् जा मि अ ति  
 حَضَرَ خَمْسَةُ    ह द र खम् स तु तुल् ला बिन्  
 طُلَّابٍ فَصَلُّهُمْ    फ स् ल हुम्  
 حَضَرَتْ خَمْسُ    ह द रत् खम् सु त ग लि बा तिन्  
 طَالِبَاتٍ فَصَلَّهِنَّ    फ स् ल हुन् न  
 ذَهَبَ سِتَّةُ طُلَّابٍ    द ह ब सि त् त तु तुल् ला बिन्  
 إِلَى الْمَلْعَبِ    इ लल् म ल् अ बि  
 ذَهَبَتْ سِتُّ    द ह बत् सि त् तु त ग लि बा तिन्  
 طَالِبَاتٍ إِلَى الْمَلْعَبِ    इ लल् म ल् अ बि  
 عِنْدِي سَبْعَةُ كُتُبٍ    अिन् दी स ब् अ तु कु तु बिन्  
 عِنْدِي سَبْعُ كَرَامَاتٍ    अिन् दो स ब् अ कु र् रा सा तिन्  
 عِنْدَهُ ثَلَاثُ طَاوِلَاتٍ    अिन् द हु त मानी त ग वि ला तिन्  
 عِنْدَ الْبَيْتِ سَبْعَةُ كُتُبٍ    अिन् द ल् बिन् ति ति स् अ तु कु तु बिन्

मेरे पास तीन विद्यार्थी आये

मेरे पास तीन छात्रायें आईं

चार विद्यार्थी यूनिवर्सिटी गये

चार विद्यार्थी (लड़कियां)

यूनिवर्सिटी गईं

पांच विद्यार्थी अपनी कक्षा

में उपस्थित हुये

पांच विद्यार्थी (लड़कियां)

अपनी कक्षा में उपस्थित हुईं

छह विद्यार्थी खेल के मैदान

गये

छह विद्यार्थी (लड़कियां)

खेल के मैदान गईं

मेरे पास सात पुस्तकें हैं

मेरे पास सात कापियां हैं

उसके पास आठ मेजें हैं

लड़की के पास नौ पुस्तकें हैं



عِنْدَ هَاتِيْعْ كُرَّاسَاتِ اِنْ د हा तिस् अ कुर रा सा तिन्

उसके पास (लड़की) नौ

कापियां हैं

عِنْدَ الْوَلَدِ عَشْرَةُ اَقْلَامِ

अिन् दल् व ल दि अ श र तु अक्लामिन्

लड़के के पास दस कलम हैं

عِنْدَ عَشْرِ كُرَّاسَاتِ

अिन् द हु अ श रु कुर रा सा तिन्

उसके पास (लड़का) दस

कापियां हैं

### व्याकरण

अरबी भाषा में गिनती का प्रयोग थोड़ा कठिन है । परन्तु अगर इस पाठ को ध्यान से पढ़ा जाये और बताये हुए नियमों को याद कर लिया जाये तो फिर कोई कठिनाई नहीं होगी । सबसे पहले हम एक से दस तक की गिनती का प्रयोग बताते हैं ।

अरबी भाषा में एक अथवा (वा हि दुन्) और (वा हि द तुन्) और दो अथवा (इत् ना नि) और (इत् न ता नि) का प्रयोग न करने के बराबर होता है क्योंकि जब हम कहते हैं "कि ता बुन् كِتَابٌ" तो इसका अर्थ "एक पुस्तक" ही होता है । इसी प्रकार जब हम दो पुस्तकें कहना चाहते हैं तो हम "कि ता बा नि كِتَابَانِ" कहते हैं और इसका अर्थ केवल "दो पुस्तकें" ही होता है न कम न अधिक ।

परन्तु तीन से दस तक की गिनती का प्रयोग बताने से पहले मैं आपको याद दिला दूँ कि वह संज्ञा जिसके अन्त में गोल "त" होती है वह स्त्रीलिंग संज्ञा होती है ।

तीन से दस तक की गिनती का प्रयोग इस प्रकार है ।

१. अगर वह संज्ञा जिसकी आप गिनती कर रहे हैं पुल्लिंग संज्ञा है तो संख्या स्त्रीलिंग में होगी परन्तु अगर वह संज्ञा स्त्रीलिंग संज्ञा है तो संख्या पुल्लिंग में होगी अथवा यूँ समझना चाहिए कि पुल्लिंग संज्ञा के साथ जो संख्या आती है उसके अन्त में गोल "त" आयेगी और स्त्रीलिंग संज्ञा के साथ आने वाली संख्या बिना गोल "त" के होगी ।

२. तीन से दस तक गिनी जाने वाली संज्ञा सदा संख्या के बाद आयेगी ।

३. तीन से दस तक गिनी जाने वाली संज्ञा बहुवचन में होगी और बिना "अल्" के आयेगी । इसके अन्तिम अक्षर के नीचे सदा दो कसूर आयेगे ।

४. तीन से दस तक की गिनती के अन्तिम अक्षर पर पद (Case) के अनुसार दम्भः, फ़तः और कसूर आयेगा । और इस पर (Possessed) और (Possessor) के प्रकार केवल एक ही दम्भः, फ़तः या कसूर आयेगा ।



अब ध्यान से देखिये :-

وَلَدٌ व ल डुन्

लड़का

एक पुल्लिंग संज्ञा है और इसका बहुवचन

أَوْلَادٌ औ ला दुन्

लड़के

है।

अब हम इसके साथ जो संख्या लायेंगे वह स्त्रीलिंग में होगी। उदाहरण के लिए हम कहते हैं तीन लड़के। इसको हम अरबी में कहेंगे "तु ला तु औ ला दिन्" तीन लड़के। अब एक स्त्रीलिंग संज्ञा को लीजिये।

بِنْتُ बिन् तुन्

एक लड़की

بَنَاتٌ ब ना तुन्

लड़कियां

अगर हमको तीन लड़कियां कहना हो तो हम कहेंगे "तु ला तु ब ना तिन्" तीन लड़कियां।

## ११ से १६ तक

१. ११ से १६ तक की गिनती के दोनों भागों के अन्तिम अक्षर पर फ़तह हो आता है और तीनों पदों में इसी प्रकार रहता है।

२. इस मिश्रित (Compound) संख्या में पुल्लिंग संज्ञा के लिये पहला भाग स्त्रीलिंग में होता है और दूसरा भाग पुल्लिंग में और स्त्रीलिंग संज्ञा के लिए पहला भाग पुल्लिंग में होता है और दूसरा भाग स्त्रीलिंग में। परन्तु ११ और १२ की संख्याओं में स्त्रीलिंग संख्या के दोनों भाग स्त्रीलिंग में और पुल्लिंग संख्या के दोनों भाग पुल्लिंग में होते हैं।

३. वह संज्ञा जिसको गिना जाता है एकवचन होती है और कर्म पद में आती है।

अब ध्यान से देखिये।

ثَلَاثَةَ عَشَرَ وَلَدًا त ला त त अशर व ल दन्

१३ लड़के

أَرْبَعَةَ عَشَرَ وَلَدًا अर्ब अ त अशर व ल दन्

१४ लड़के।

और इसी प्रकार १६ तक पढ़ जाइये।

ثَلَاثَ عَشْرَةَ بِنَاتٍ त ला त अशरत बिन तन्

१३ लड़कियां

أَرْبَعَ عَشْرَةَ بِنَاتٍ अर्बअ अशरत बिन तन्

१४ लड़कियां

इसी प्रकार १६ तक पढ़ जाइये ।

२० से लेकर ऊपर की सब दहाईयां पुल्लिंग और स्त्रीलिंग दोनों प्रकार की संज्ञाओं के लिए एक समान होती हैं। २१, २२, ३१, ३२ और इसी प्रकार की मिश्रित गिनती में पुल्लिंग के लिए पहला भाग पुल्लिंग में होगा और स्त्रीलिंग के लिए स्त्रीलिंग में ।

२३, २४, ३३, ३४ और इसी प्रकार ऊपर की गिनती के लिए मिश्रित संख्या में पुल्लिंग के लिए पहला भाग स्त्रीलिंग में और स्त्रीलिंग के लिए पहला भाग पुल्लिंग में होगा ।

दहाईयां तो दोनों लिंगों की संज्ञाओं के लिये एक समान होती हैं परन्तु मिश्रित संख्या बनाने के लिये २१ से आगे की सब मिश्रित संख्याओं में संख्या के दोनों भागों के बीच व अथवा वाच् आयेगा । उदाहरण:-

أَحَدٌ وَعَشْرُونَ अह दुन् व अिश् रू न

११

إِحْدَى وَعَشْرُونَ इह् दा व अिश् रू न

१२

ثَلَاثَةٌ وَعَشْرُونَ त ला त तुन् व अिश् रू न

ثَلَاثٌ وَعَشْرُونَ त ला तुन् व अिश् रू न

२१ से ६६ तक गिनी जाने वाली संज्ञा एकवचन होगी और सदा कर्म पद में आयेगी । उदाहरण:-

أَحَدٌ وَعَشْرُونَ وَلَدًا अह दुन् व अिश् रू न व ल दन्

२१ लड़के

ثَلَاثَةٌ وَعَشْرُونَ وَلَدًا त ला त तुन् व अिश् रू न व ल दन्

२३ लड़के

إِحْدَى وَعَشْرُونَ بِنَاتٍ इह् दा व अिश् रू न बिन तन्

२१ लड़कियां

ثَلَاثٌ وَعَشْرُونَ بِنَاتٍ त ला तुन् व अिश् रू न बिन तन्

२३ लड़कियां



१०० से आगे की गिनती में गिनी जाने वाली संज्ञा एक वचन होगी और वह सदा (Genitive Case) में आयेगी। उदाहरण:-

مِائَةٌ يَنْتِ	मि अ तु बिन् तिन्	१०० लड़कियां
مِائَةٌ وَلَدٍ	मि अ तु व ल दिन्	१०० लड़के
ثَلَاثُ مِائَةٍ وَلَدٍ	त ला तु मि अ ति व ल दिन्	३०० लड़के
ثَلَاثُ مِائَةٍ يَنْتِ	त ला तु मि अ ति बिन् तिन्	३०० लड़कियां

इसी प्रकार ६०० तक गिन जाइए।

एक हजार को अरबी में

أَلْفٌ	अल् फुन्	कहते हैं
أَلْفٌ وَلَدٍ	अल् फु व ल दिन्	एक हजार लड़के
أَلْفٌ يَنْتِ	अल् फु बिन् तिन्	एक हजार लड़कियां

### अभ्यास

१. एक से सौ तक की गिनती को बार-बार पढ़कर और लिखकर याद करो।
२. निम्नलिखित वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो।
  १. मेरे पास १५ पुस्तकें और १६ कापियां हैं।
  २. उसके (लड़की) पास ३ कलम और ४ कापियां हैं।
  ३. मेरे घर में ५ कमरे हैं।
  ४. उसके (लड़का) पास २५ पुस्तकें और ४५ कापियां हैं।
  ५. ३५ पुरुष और ५५ स्त्रियां लन्दन गये।
  ६. मेरे पास ४ लड़कियां और ६ लड़के आये।
  ७. १३ लड़के और १८ लड़कियां पेरिस से भारत आये।
  ८. क्या आपके पास ५० कापियां हैं।
  ९. इस पाठशाला में १०० लड़के पढ़ते हैं।
  १०. इस पाठशाला में १०० लड़कियां पढ़ती हैं।



# الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ

## पाठ 18

आज्ञापर्यक क्रिया (Imperative) और निषेधात्मक क्रिया (Negative)

अरबी वाक्य	नागरी लिपि में उच्चारण	अर्थ
قَالَ الْوَالِدُ لِوَلَدِهِ:	क्रा लल् वा लि दु लि व ल दि हि :-	पिता ने अपने पुत्र से कहा :-
إِذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	इद् हब् इलल् मद् र स ति	पाठशाला जाओ और इस
وَلَا تَذْهَبْ إِلَى الطَّعَبِ الْآنَ	व ला तद् हब् इलल् मल् अ बिल् आ न	समय खेल के मैदान न जाओ
قَالَتِ الْأُمُّ لِبِنْتِهَا:	क्रा ल तिल् उम् मु लि बिन् ति हा :-	माता ने अपनी पुत्री से कहा:-
إِذْهَبِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَلَا	इद् ह बी इलल् मद् र स ति व ला	पाठशाला जाओ और इस
تَذْهَبِي إِلَى الطَّعَبِ الْآنَ	तद् ह बी इलल् मल् अ बिल् आ न	समय खेल के मैदान न जाओ
قَالَ الْأُسْتَاذُ لِلطُّلَّابِ	क्रा लल् उस ता दु लि त् तुल् ला बि :-	अध्यापक ने विद्यार्थियों से
إِذْهَبُوا إِلَى فَصْلِكُمْ	इद् ह बू इला फ़स् लि कुम् व	कहा :- अपनी कक्षा में जाओ
وَلَا تَذْهَبُوا إِلَى الطَّعَبِ	ला तद् ह बू इलल् मल् अ बि	और खेल के मैदान मत जाओ
قَالَ الْأُسْتَاذُ لِلطَّالِبَاتِ	क्रा लल् उस ता दु लि त् ता लि बा ति :-	अध्यापक ने विद्यार्थीओं
إِذْهَبْنَ إِلَى فَصْلِكُنَّ	इद् ह ब् न इला फ़स् लि कुन् न	(लड़कियों) से कहा :- अपनी
وَلَا تَذْهَبْنَ إِلَى الطَّعَبِ	व ला तद् ह ब् न इलल् मल् अ बि	कक्षा में जाओ और खेल के
دَخَلَ الْأُسْتَاذُ الْفَصْلَ	द ख लल् उस् ता दुल् फ़स् ल व क्रा ल	मैदान मत जाओ
وَقَالَ لِلطُّلَّابِ :-	लि त् तुल् ला बि :-	अध्यापक ने कक्षा में प्रवेश
إِفْتَحُوا كُتُبَكُمْ وَافْرُوا دَرَسَكُمْ	इफ़् त ह कु तु ब कुम् व क् र ऊ दर् स कुम्	किया और विद्यार्थियों से
		कहा :- अपनी पुस्तकें खोलो और अपना पाठ पढ़ो

فَحَاجَّ الطَّلَابُ كُتُبَهُمْ فَحَاجَّ الطَّلَابُ كُتُبَهُمْ  
 وَقَرَأُوا دَرَسَهُمْ دَرْ स हुम्  
 ثُمَّ قَالَ الْأُسْتَاذُ تُوम् म क्रा लल् उस् ता दु  
 لِطَالِبٍ أَيْنَ كِتَابُكَ ? लि तग लि बिन्:-औ न कि ता बु क ?  
 قَالَ الطَّلَابُ هَذَا كِتَابِي क्रा लल् तग लि बु:- हा दां कि ता बी  
 قَالَ الْأُسْتَاذُ: إِنْ قَرَأَ क्रा लल् उस् ता दु इक् र अ द र् स क  
 دَرَسَكَ بِصَوْتٍ عَالٍ बि सौ तिन् आ लिन्, ब अ द दा लि क  
 بَعْدَ ذَلِكَ قَالَ الْأُسْتَاذُ क्रा लल् उस् ता दु लि तग लि ब तिन्:-  
 لِطَالِبَةٍ: إِنْ قَرَأَ इक् र ई द र् स कि तुम् म ब अ द  
 دَرَسَكَ ثُمَّ بَعْدَ दा लि क क्रा लल् उस् ता दु:-  
 ذَلِكَ قَالَ الْأُسْتَاذُ: يَا تُوल् ला बु इक् र ऊ द र् स कुम्  
 يَأْتِي رَنْ وَكْتُوبُ مِ र आ नि य हा फ्री  
 دَرَسَكُمْ مَرَارًا وَكْتُوبُ कुर रा सा ति कुम् व ला त त क ल् ल मू  
 مَعَانِيهَا فِي كُتُبَاتِكُمْ फ्री मा बै न कुम्  
 وَلَا تَكَلِّمُوا فِيمَا بَيْنَكُمْ

विद्यार्थियों ने अपनी पुस्तकें  
 खोलों और अपना पाठ पढ़ा  
 फिर अध्यापक ने एक विद्यार्थी से  
 कहा :- तुम्हारी पुस्तक कहाँ है ?  
 विद्यार्थी ने कहा :-मेरी पुस्तक  
 यह रही  
 अध्यापक ने कहा:-अपने पाठ  
 को ऊंची आवाज से पढ़ो ,  
 उसके बाद अध्यापक ने एक  
 छात्रा से कहा :-अपना पाठ पढ़ो  
 फिर उसके बाद अध्यापक  
 ने कहा :- विद्यार्थीयो, अपने  
 पाठ को बार बार पढ़ो और  
 अपनी कानियों में इसका अर्थ  
 लिखो और आपस में बातें न  
 करो

### व्याकरण

किसी भी दूसरी भाषा की तरह अरबी भाषा में भी किसी को किसी काम का  
 आदेश देने या उस काम से मना करने के लिये क्रिया को थोड़ा बदल कर प्रयोग किया  
 जाता है। उदाहरण के लिये इस तरह समझिये कि "जाना" एक क्रिया है और जब हम  
 किसी से कहते हैं "जाओ" तो इसमें आदेश या विनती होती है। इसी को आज्ञार्थक  
 क्रिया कहते हैं। परन्तु अगर हम किसी से कहें "मत जाओ" तो इस तरह हम उसको  
 जाने से रोकने का आदेश देते हैं या विनती करते हैं।



ऊपर की उदाहरणों से यह बात आपको स्पष्ट हो गई होगी कि क्रिया "जाना" में छोड़ी तब्दीली करके हमने जाने या मत जाने का आदेश दिया। आपको यह बात भी स्पष्ट हो गई होगी कि आदेश या विनती केवल मध्यम पुरुष अथवा जिससे बात कर रहे हैं उसी को दे सकते हैं। बिल्कुल इसी प्रकार अरबी भाषा में भी होता है। हम यह बात इस प्रकार भी कह सकते हैं कि आज्ञार्थक और निषेधात्मक केवल मध्यम पुरुष वर्तमान काल की क्रियाओं से ही बनाये जा सकते हैं।

उदाहरण के लिए इस प्रकार समझिये कि:-

تَذْهَبُ تَدْ ه बु	तू जाता है
تَذْهَبُونَ تَدْ ह बू न	तुम सब जाते हो
تَذْهَبِينَ تَدْ ह बी न	तू जाती है
تَذْهَبْنَ تَدْ ह ब् न	तुम सब जाती हो

मध्यम पुरुष वर्तमान काल की क्रियाएँ हैं। अब इन क्रियाओं से आज्ञार्थक क्रियाएँ बनाने के लिए हमको निम्नलिखित नियमों का पालन करना होगा।

१. क्रिया के शुरू से वर्तमान काल का चिन्ह अथवा तद ह बु تَذْهَبُ में से त हटा देंगे। तद ह बु تَذْهَبُ

अब हमारे पास जो शब्द रह जाता है वह ऐसे अक्षर से शुरू होता है जिस पर सुकून अथवा हलन्त का चिन्ह है इस तरह इसका पढ़ा जाना असम्भव है। इस कारण इससे पहले एक 'अलिफ़' ۱ " जिसको व्याकरण की भाषा में "हम्बः ۶ " कहते हैं लगायेंगे।

२. अगर सुकून वाले अक्षर के बाद आने वाले अक्षर पर फ़तहः या कसूरः हो तो इस अलिफ़ के नीचे कसूरः आयेगा परन्तु अगर सुकून वाले अक्षर के बाद वाले अक्षर पर दम्मः हो तो इस अलिफ़ पर भी दम्मः आयेगा।

३. इसके बाद इस क्रिया के अन्तिम अक्षर पर सुकून आयेगा।

अब देखिए

تَذْهَبُ تَدْ ह बु	तू जाता है
تَذْهَبُ تَدْ ह बु	
تَذْهَبُ ۱ تَدْ ह बु	(तू) जा



تَضَرَّبَ	तद् रि बु	तू मारता है
تَضَرَّبَ	तद् रि बु	
* اِضْرَبْ	इद् रि ब्	(तू) मार
تَكْتُبُ	तक् तु बु	तू लिखता है
تَكْتُبُ	तक् तु बु	
** اُكْتُبْ	उक् तुब्	(तू) लिख

इसी प्रकार बाक़ी सारी क्रियाओं में भी किया जाता है। परन्तु यह बात भी जान लेनी चाहिये कि पुल्लिङ्ग की बहुवचन क्रियाओं का "नून ٠" भी निकाल दिया जाता है और उसके बदले एक अलिफ़ लगाया जाता है। बेलिए :-

تَكْذِبُ	तद् ह बू त्र	
اِذْهَبْ	इद् ह बू	(तुम सब पुरुष) जाओ

मध्यम एकवचन स्त्रीलिङ्ग क्रिया में भी अन्तिम नून निकाल दिया जाता है जैसाकि नीचे की उदाहरण से स्पष्ट है।

تَهْدِي	तद् ह बी त्र	
اِذْهَبِي	इद् ह बी	तू (लड़की) जा

परन्तु मध्यम बहुवचन स्त्रीलिङ्ग क्रिया में नून बाक़ी रहता है और इस पर सुकून भी नहीं आता।

\* अलिफ़ पर जब कस्रः आयेगा तो हम नागरी लिपि में "इ" लायेंगे और जब इस पर दम्मः आयेगा तो "उ" लायेंगे।

\* \* यह अलिफ़ केवल अरबी भाषा में ही लगाया जाता है परन्तु नागरी लिपि में केवल 'उ' की मात्रा ही बाक़ी रहेगी

بَيِّنْ هَبْ ن

إِذْ هَبْ ن

(तुम सब दिशियां) जाओ

स्त्रीलिंग और पुल्लिंग दो अचन क्रिया से आज्ञार्थक क्रिया बनाने के लिए भी वर्तमान काल का चिन्ह और नून निकाल दिया जाता है।

بَيِّنْ هَبْ

إِذْ هَبْ

तुम दोनों (पुरुष-स्त्री) जाओ

यहां यह बात भी जान लेनी चाहिये कि ऐसी क्रियाएँ (आम तौर पर तीन अक्षरों से अधिक) जिनमें वर्तमान काल का चिन्ह निकाल देने के बाद उसके तुरन्त बाद आने वाले अक्षर पर अगर फ़तः, दम्मः या कस्रः हो तो उसको उसी प्रकार बाकी रखा जाता है और अन्तिम अक्षर पर सुकून लगाया जाता है और ऊपर बताये हुए स्थानों से नून निकाल दिया जाता है। उदाहरण

قَابِلْ का ब ल

बह मिला

تَقَائِلْ तु का बि लु

तू मिलता है

इसमें

تَقَائِلْ तु का बि लु

का "त" गिराने के बाद उसके तुरन्त बाद आने वाले अक्षर पर फ़तः है, इस कारण हम केवल इस क्रिया के अन्तिम अक्षर पर सुकून लगायेंगे जैसाकि नीचे की उदाहरण से स्पष्ट है।

تَقَائِلْ तु का बि लु

قَابِلْ का बि ल

तू (लड़का) मिल

इसी प्रकार किसी भी क्रिया को आज्ञार्थक क्रिया में बदला जा सकता है।

अगर किसी को किसी काम के न करने का आदेश देना हो तो भी यह मध्यम पुरुष ही हो सकता है।

निषेधात्मक क्रिया बनाने के लिए मध्यम पुरुष वर्तमान काल की क्रिया से पहले "ला لا" लगाना होगा और अन्तिम अक्षर को सुकून देंगे। आज्ञार्थक क्रिया में बताये हुए स्थानों पर जहाँ-जहाँ नून निकाला जाता है, इसमें भी उन्हीं स्थानों पर निकाल दिया जाएगा। उदाहरण :-

تَذْهَبُ	तद् ह बु	
لَا تَذْهَبُ	ला तद् हब्	मत जा (एक पुरुष)
تَذْهَبُونَ	तद् ह बू न	
لَا تَذْهَبُوا	ला तद् ह बू	मत जाओ (बहुत से पुरुष)
تَذْهَبِينَ	तद् ह बी न	
لَا تَذْهَبِي	ला तद् ह बी	मत जा (एक स्त्री)
تَذْهَبْنَ	तद् ह ब् न	
لَا تَذْهَبْنَ	ला तद् ह ब् न	मत जाओ (स्त्रियाँ)
تَذْهَبَانِ	तद् ह बा नि	
لَا تَذْهَبَا	ला तद् ह बा	मत जाओ (दो पुरुष-स्त्रियाँ)

### अभ्यास

१. निम्नलिखित क्रियाओं से आज्ञार्थक और निषेधात्मक क्रियाएँ बनाओ और उनको अपने वाक्यों में प्रयोग करो।

تَفْتَحُ	तफ्त हु	तू खोलता है
تَشْرَبُ	तश् र बु	तू पीता है
تَكْتُبُ	तक् तु बु	तू लिखता है



تَضْرِبُ تَدْرِ بُ

تَقْتُلُ تَقْتُلُ

तू मारता है

तू जान से मारता है

२. निम्नलिखित वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो ।

१. तू (लड़का) अपने घर जा ।

२. आप (पुद्ग) मेरे घर आईए ।

३. आप (सब लड़के) अपने घर जाईए ।

४. तू (लड़की) अपने पिता के संग जा ।

५. तुम (लड़कियाँ) अपनी पाठशाला जाओ ।

६. तू (लड़का) इस समय खेल के मैदान मत जा ।

७. तुम (लड़के) यह पुस्तक न पढ़ो ।

८. तुम (लड़के) यह रोटी न खाओ ।

९. तुम (दो लड़के) पत्र न लिखो ।

१०. तुम (दो लड़कियाँ) उसके घर मत जाओ ।



# الدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ

## पाठ 19

रंगों के नाम और उनका प्रयोग (Colours)

अरबी वाक्य	नागरी में उच्चारण	अर्थ
هَلْ قَيْصُكَ أَحْمَرُ؟	हल् क मी सु क अह् म रु	क्या तुम्हारी क्रमोज लाल है ?
نَعَمْ، قَيْصِي أَحْمَرُ	न अम् क मी सी अह् म रु	हां, मेरी क्रमोज लाल है
هَلْ سَيَّارَتُكَ حُمْرَاءُ؟	हल् सै या र तु क हम् रा उ	क्या तुम्हारी मोटर लाल है?
نَعَمْ، سَيَّارَتِي حُمْرَاءُ	न अम्, सै या र ती हम् रा उ	हां, मेरी मोटर लाल है।
هَذَا كَلْبٌ أَسْوَدُ	हा दा कल् बुन् अस् व दु	यह एक काला कुत्ता है।
هَذِهِ سَيَّارَةٌ سَوْدَاءُ	हा दि हि सै या र तुन् सौ दा उ	यह एक काली मोटर है।
هَذَا الْقَلَمُ أَخْضَرُ	हा दल् कल मु अख् द रु	यह कलम हरा है।
هَذِهِ الشَّجَرَةُ خَضْرَاءُ	हा दि हिश् श ज र तु खन्द रा उ	यह पेड़ हरा है।
هَذَا الرَّجُلُ أَسْوَدُ	हा दर् र जु लु अस् व दु	यह पुरुष काला है।
هَذِهِ الْإِمْرَأَةُ سَوْدَاءُ	हा दि हिल् इम् र अ तु सौ दा उ	यह स्त्री काली है।
الْقَلَمَانِ الْأَحْمَرَانِ	अल् कल मा निल् अह् म रा नि	दो लाल कलम मेज पर हैं।
عَلَى الطَّاوِلَةِ	अल् तल् तग विल ति	
السَّيَّارَتَانِ	अस् सै या र ता निल् हम् रा वा नि	दो लाल मोटरें दफ्तर के
الْحُمْرَاوَانِ أَمَامَ	अ मा मल् मक् त बि	सामने हैं।
الْمَكْتَبِ		

هَذِهِ الْأَقْلَامُ حُمْرَاءُ हा दि हिल् अक् ला मु हम् रा उ

यह क़लम लाल हैं।

هَذِهِ السَّائِرَةُ حُمْرَاءُ हा दि हिस् सै या रा तु हम् रा उ

यह मोटरें लाल हैं।

هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ حُمْرَاءُ हा उ ला इर् रि जा लु हुम् रुन्

ये पुरुष लाल (रंग के) हैं

هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ حُمْرَاءُ हा उ ला इन् नि सा उ हुम् रुन्

ये स्त्रियां लाल (रंग की) हैं

### व्याकरण

किसी भी दूसरी भाषा की तरह अरबी भाषा में रंग बताने वाली संज्ञायें विशेषण संज्ञायें होती हैं।

आप को पहले ही बताया जा चुका है कि अरबी भाषा में विशेषण बताने वाली संज्ञा उस संज्ञा के बाद आती है जिसका विशेषण बताया जाये। अथवा हम इस बात को इस प्रकार भी कह सकते हैं कि हम हिन्दी में कहते हैं :-

लाल क़मीज़

परन्तु अरबी में हमको कहना होगा :-

क़मीज़ लाल

अरबी भाषा में रंग बताने वाले शब्द अथवा संज्ञायें एक विशेष प्रकार की होती हैं। यहां यह बात भी ध्यान में रखनी चाहिए कि रंग बताने वाले शब्द पुल्लिंग संज्ञाओं के लिए एक प्रकार के होते हैं और स्त्रीलिंग संज्ञाओं के लिए दूसरी प्रकार के।

उदाहरण के लिए इस प्रकार समझिए कि :-

أَحْمَرُ अह्म रु

लाल

का "लाल रंग" बताने वाला शब्द पुल्लिंग एक वचन संज्ञा के लिए प्रयोग होगा, परन्तु अगर यही रंग किसी स्त्रीलिंग संज्ञा का बताना हो तो हम :-

حُمْرَاءُ हम् रा उ

प्रयोग करेंगे अथवा इस बात को इस प्रकार समझिए कि हम कहना चाहते हैं :-

क़मीज़ लाल है

अरबी भाषा में क़मीज़ को 'क़ मी सुन्' कहते हैं और यह एक पुल्लिंग संज्ञा है। यही कारण है कि इसका रंग बताने के लिए हम "अह्म रु, أَحْمَرُ" का प्रयोग करेंगे। अथवा हम कहेंगे :-



أَلْقَيْسُ أَحْمَرُ अल् क मी सु अ ह् म रु

कमीज लाल है

यहां यह

बात भी जान लेना जरूरी है कि पुल्लिंग रंग वाले शब्दों के अन्तिम अक्षर पर कर्ता पद में केवल एक ही दम्भः आयेगा और बाकी पदों में केवल एक ही क्तः आयेगा ।

रंग बताने वाले स्त्रीलिंग एक वचन शब्द को दो वचन में बदलने के लिए इस शब्द के अन्तिम अक्षर "अ" अथवा हम्जः को "क" अथवा वाव َو " में बदलना होगा और फिर इसके बाद कर्ता पद में अलिफ़ और नून अथवा اِ और बाकी दोनों पदों में या और नून अथवा يِ लगाना होगा । उदाहरण के लिए "हम् रा अु حَمْرَاءُ" को लेते हैं इससे दो वचन होगा :-

حَمْرَاوَانِ हम् रा वा नि

अब अगर हम यह कहना चाहें कि :-

दो मोटरें लाल हैं ।

तो हम कहेंगे :-

السَّيَّارَتَانِ حَمْرَاوَانِ अस् सै या र ता नि हम् रा वा नि

परन्तु अगर हमको कहना हो कि:-

मोटर लाल है

तो हम कहेंगे:-

السَّيَّارَةُ حَمْرَاءُ अस् सै या र तु हम् रा उ

क्योंकि हमको पता है कि "सै या र तुन् سَيَّارَةٌ" स्त्रीलिंग एक वचन संज्ञा है ।

पुल्लिंग दो वचन संज्ञा के साथ जो रंग बताने वाला शब्द आयेगा वह भी दो वचन में होगा । रंग बताने वाले एक वचन पुल्लिंग शब्द को दो वचन में बदलने के लिये इस शब्द के अन्तिम अक्षर के बाद "आ और नि" अथवा अलिफ़ और नून اِ लगा देंगे । और ऐसा कर्ता पद में होगा । परन्तु बाकी दोनों पदों में "अ नि" अथवा या और नून يِ लगाना होगा ।

उदाहरण के लिये इस प्रकार समझिये कि हम कहना चाहते हैं कि:-

दो कमीजें लाल हैं

तो हम कहेंगे :-

أَلْقِيصَانُ أَحْمَرَانِ अल् कमी सा नि अह्म रा नि

पुर्लिंग और स्त्रीलिंग अव्यक्तक बहुवचन संज्ञाओं के लिये रंग बताने वाला जो शब्द प्रयोग होगा वह स्त्रीलिंग एक वचन होगा। मतलब यह है कि अगर हम कहना चाहें कि:-

कमीजें लाल हैं

तो हम कहेंगे:-

أَلْقِيصَانُ حَمْرَاءُ अल् कुम् सा नु हम् रा उ

और अगर हम कहना चाहें कि:-

मोटरें लाल हैं।

तो भी इसी प्रकार हम कहेंगे :-

السَّيَّارَاتُ حَمْرَاءُ अस् सै या रा तु हम् रा उ

पुर्लिंग और स्त्रीलिंग व्यक्तिक बहुवचन संज्ञा के लिए जो रंग बताने वाला शब्द प्रयोग होता है वह एक समान होता है। उदाहरण के लिए अगर हम यह कहना चाहें कि वे पुरुष लाल (रंग के) हैं। तो हम कहेंगे:-

أُولَئِكَ الرِّجَالُ حُمْرٌ उ ला इ कर् रि जा लु हम् रुन्

और अगर हम कहना चाहें कि वे स्त्रियां लाल (रंग की) हैं। तो भी इसी प्रकार हम कहेंगे:-

أُولَئِكَ النِّسَاءُ حُمْرٌ उ ला इ कन् नि सा उ हम् रुन्

अरबी भाषा में रंग के लिये जो शब्द है उसको "लौ नुन्" कहते हैं। अरबी भाषा में ऐसी संज्ञा से पहले जिसका रंग बताना हो अगर "लौ नुन्" का शब्द हो तो वह संज्ञा चाहे पुर्लिंग हो चाहे स्त्रीलिंग रंग बताने वाला शब्द सदा पुर्लिंग होगा। उदाहरण के लिये इस प्रकार समझिये कि अगर हमको कहना हो कि :-

कमीज का रंग लाल है।

तो हम कहेंगे कि :-

لَوْنُ الْقَبِيصِ أَحْمَرُ लौ नुल् क मी न्सि अह्म रु

और अगर हमको कहना हो कि :-

मोटर का रंग लाल है ।

तो भी हम इसी प्रकार कहेंगे:-

لَوْنُ السَّيَّارَةِ أَحْمَرُ लौ नुस् सै या र ति अह्म रु

ऐसा इस कारण है कि ऊपर के दोनों वाक्यों में रंग बताने वाला शब्द "रंग अथवा "लौ नुन् لَوْنُ" का विशेषण है और आपको पता है कि विशेषण बताने वाला शब्द आपनी संज्ञा के समान होता है ।

### अभ्यास

(१) सब रंगों के अरबी नाम याद करो और उनको अपने वाक्यों में नियम अनुसार प्रयोग करो ।

(२) निम्नलिखित वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो ।

१. तुम्हारी साईकल काली है ।
२. उसकी कार हरी है ।
३. यह कमरा लाल है ।
४. यह कलम काला है ।
५. मेरी कमीज का रंग नीला है ।
६. वे पुरुष काले हैं ।
७. वे स्त्रियां काली हैं ।
८. यह कमरे काले हैं ।
९. यह घर सफ़ेद है ।
१०. इन घरों का रंग सफ़ेद है ।





# الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ

## पाठ 20

भूतकाल जारी रख कर वाच्य क्रिया  
(Past Continuous and Passive Voice)

अरबी वाक्य

नागरी में उच्चारण

अर्थ

كَانَ قَرِيبًا فِي جَوَارِ  
غَابَةِ كَثِيفَةٍ  
كَانَتْ تَسْكُنُ فِي  
هَذِهِ الْغَابَةِ  
حَيَوَانَاتٌ مُفَرَّسَةٌ  
كَانَ فِي الْغَابَةِ  
أَسَدٌ أَيْضًا  
كَانَ يَقْدُمُ هَذَا  
الْأَسَدُ إِلَى قَرِيبَتِنَا فِي  
كُلِّ لَيْلٍ  
كَانَ يَخَافُ  
أَهْلَ الْقَرْيَةِ  
مِنْ هَذَا الْأَسَدِ  
طَلَبَ أَهْلُ الْقَرْيَةِ

कान कर य तु ना फ्री जि वारि  
गा ब तिन क ती फ्र तिन  
कान त् तस् कु नु फ्री  
हा दि हिल् गा ब ति  
हय वाना तुन् मुफ्त रि स तुन्  
कान फिल् गा ब ति  
अ स दुन् अ दन्  
कान यक् द मु हा दल् अ स दु इ ला  
कर य ति ना फ्री  
कुल् लि लै लिन  
कान य खा फु  
अह लुल् कर य ति  
मिन् हा दल् अ स दि  
त ल ब अह लुल् कर य ति सै या दन्

हमारा गांव एक घने जंगल के

पास में था

इस जंगल में फाड़ खाने वाले

पशु रहते थे

जंगल में एक शेर भी रहता

था

यह शेर हर रात हमारे गांव

में आता था

गांव के वासी इस शेर से

डरते थे

गांव के वासियों ने इस शेर

को जान से मारने के लिए

صَيَّادُ الْقَتْلِ    लि क्तल् लि हि  
 ذَاتَ لَيْلٍ    दा त लै लिन्  
 جَلَسَ الصَّيَّادُ    ज ल सस् सै या दु  
 فِي مَكَانٍ مُظْلِمٍ    फ्री म का निन् मुजल् लि सिन्  
 وَأَطْلَقَ الرِّصَاصَ    व अत् ल कर् र सा स  
 عَلَى الْأَسَدِ    अ लल् अ स दि  
 قَتَلَ الْأَسَدُ    कु ति लल् अ स दु  
 ثُمَّ أَخَذَتْ    तु म् म उ खि दत्  
 جُثَّةَ الْأَسَدِ إِلَى بَيْتِ    जुत् त तुल् अ स दि इ ला बै ति  
 رَئِيسِ الْقَرْيَةِ    र ई सिल् कर् य ति व  
 وَوَضَعَتْ أَمَامَهُ    वु दि अत् अ मा म हु  
 فَرَحَ رَئِيسُ الْقَرْيَةِ    फ रि ह र ई सुल् कर् य ति  
 وَقَدَّمَ لِلصَّيَّادِ    व कद् द म लिन् सै या दि जा इ ज तन्  
 حَائِزَةً نَقْدِيَّةً    न क् दी य तन्

एक शिकारी को बुलाया  
 एक रात को  
 यह शिकारी एक  
 अंधेरी जगह में बैठ गया  
 और शेर पर उसने गोली  
 चलाई  
 शेर मारा गया  
 फिर शेर के मृतक शरीर को  
 गांव के चौधरी के घर ले  
 जाया गया  
 और उस के सामने रख दिया  
 गया गांव का चौधरी बहुत  
 प्रसन्न हुआ और उसने शिकारी  
 को नक़द इनाम दिया

### व्याकरण

क्रिया दो प्रकार की होती हैं :-

(१) अर्कमक

(२) सर्कमक

अर्कमक क्रिया वह होती है जिसका काम केवल कर्ता पर अन्त हो जाता है

अथवा अगर हम यह कहें कि:-

नबील पाठशाला गया ।    ذَهَبَ نَبِيلٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ



तो हमको पता चलेगा कि "जाना" एक अकर्मक क्रिया है क्योंकि इसका काम नबील पर अन्त हो जाता है और नबील इस क्रिया का कर्ता है।

परन्तु सर्कमक क्रिया एक कर्ता लेती है और एक कर्म। उदाहरण के लिये हम कह सकते हैं कि:-

नबील ने रोटी खाई

इस वाक्य में "खाना" एक सर्कमक क्रिया है और नबील जिसने रोटी खाई कर्ता और "रोटी" जो खाई गई कर्म है। "नबील ने रोटी खाई" इस बात को हम अरबी में इस प्रकार कहेंगे:-

अ क ल न बी लुन् अल् खुब्ज

أَكَلَ نَبِيلُ الْخُبْزَ

इस वाक्य में क्रिया अ क ल "أَكَلَ" भूतकाल की कर्तवाच्य (Active Voice) क्रिया है परन्तु अगर हम यह कहना चाहें कि "रोटी खाई गई" तो यही क्रिया कर्मवाच्य में बदल जायेगी। अरबी भाषा में भूतकाल की कर्तवाच्य क्रियायें निम्नलिखित नियमों के अनुसार कर्मवाच्य में बदली जा सकती हैं।

भूतकाल की कर्तवाच्य क्रिया के पहले अक्षर पर फ्रत्हः के बदले दम्मः आयेगा अथवा नागरी लिपि में हम क्रिया के पहले अक्षर को 'उ' की मात्रा से लिखेंगे। और इसके अलावा इस क्रिया के अन्तिम अक्षर से पहले वाले अक्षर के नीचे कस्रः आयेगा अथवा इस अक्षर को हम "इ" की मात्रा से लिखेंगे। अब आप उदाहरण के लिए अ क ल أَكَلَ ही ले लें। इसका अर्थ है "उसने खाया" परन्तु अगर हम कहना चाहें कि "वह खाया गया" तो हम नियमों के अनुसार तबदीली करते हुये कहेंगे:-

उ क ल

أُكِلَ

वह खाया गया या कोई चीज जो खाई गई

आपने देखा कि इस क्रिया में "अ" "उ" से बदल गया और "क" को "कि" अथवा इ की मात्रा से लिखा गया है। परन्तु अन्तिम अक्षर पर फ्रत्हः ही बाक़ी रहता है। इसी प्रकार इन क्रियाओं को देखिये:-

क त ल

قَتَلَ

उस ने क़तल किया

द र ब

ضَرَبَ

उस ने मारा



श रि ब

شَرِبَ

उस ने पिया

यह सब क्रियायें कर्तावाच्य क्रियायें हैं अब इनको कर्मवाच्य में देखिए:-

قَتَلَ कृ ति ल

वह कृतल किया गया

ضُرِبَ दु रि ब

वह (उसको) मारा गया

شُرِبَ शु रि ब

वह (जल इत्यादि) पिया गया

अगर आप ध्यान से देखेंगे तो आपको पता चलेगा कि ऊपर जितनी भी क्रियायें दी गई हैं वह सकर्मक क्रियायें हैं अथवा बताना यह है कि केवल सकर्मक क्रियाओं से ही कर्मवाच्य क्रियायें बनाई जा सकती हैं।

वर्तमान काल की सकर्मक कर्तावाच्य क्रियाओं से कर्मवाच्य क्रियायें इस प्रकार बनाई जाती हैं।

क्रिया में वर्तमान काल के चिन्ह अथवा वर्तमान काल की क्रिया के पहले अक्षर पर दम्भः लगाते हैं (इसको हम नागरी लिपि में "उ" की मात्रा से लिखेंगे) और अन्तिम अक्षर से पहले वाले अक्षर पर कृत्ः लगाते हैं (इसको हम नागरी लिपि में अलग अक्षर कि प्रकार लिखेंगे)।

इसको इस प्रकार समझिए कि

يَقْتُلُ यक् तु लु

वह कृतल करता है

يَضْرِبُ यन्द् रि बु

वह मारता है

يَشْرِبُ यश् र बु

वह पीता है

वर्तमान काल की सकर्मक कर्तावाच्य क्रियायें हैं। और इनको कर्मवाच्य में इस प्रकार कहेंगे:-

يُقْتَلُ युक् त लु

वह कृतल किया जाता है

يُضْرَبُ युद् र बु

वह (उसको) मारा जाता है

يُشْرَبُ युश् र बु

वह (पानी इत्यादि) पिया जाता है

ऐसी क्रियायें जिनका पहला अक्षर अलिफ़ अथवा हम्जः होता है उसको वर्तमान काल कर्मवाच्य में "वाक् १" के ऊपर लिखा जाता है। उदाहरण:-

أَكَلَ अ क ल

يَاكُلُ या कु लु

يُوكَلُ यू क लु

वह (रोटी इत्यादि) खाई जाती है

वर्तमान काल क्रिया से पहले जब भूतकाल में क्रिया "कानَ كَان" या वचन और पुरुष के अनुसार इसका कोई रूप आता है तो अर्थ "भूतकाल जारी" में बदल जाता है उदाहरण:-

يَذْهَبُ यद् ह बु

इसका अर्थ है "वह जाता है।" परन्तु अगर हम कहें:-

كَانَ يَذْهَبُ कान यद् ह बु

तो इसका अर्थ होगा:- "वह जाता था।" या वह जा रहा था

इसका अर्थ यह हुआ कि इस प्रकार की मिश्रित क्रिया भूतकाल जारी में अर्थ देगी या फिर कर्ता की आवत बतायेगी।

यहां यह बात भी ध्यान में रखनी चाहिए कि साधारण वाक्य में सकर्मक कर्तावाच्य क्रिया के बाद कर्ता और फिर कर्म आता है। उदाहरण के लिए:-

قَتَلَ الرَّجُلُ أَسَدًا क़त लर् र जु लु अ स दन्

आदमी ने एक शेर मारा

कर्ता के अन्तिम अक्षर पर दम्भः आता है और इसको नागरी लिपि में "उ" की मात्रा से लिखा जाता है। दो दम्भः हों तो अक्षर के बाद न लगाते हैं (कुन्) और एक दम्भः हो तो अक्षर को अलग से उ की मात्रा के साथ लिखते हैं उदाहरण 'कु'। कर्म के अन्तिम अक्षर पर फ़त्हः आता है और नागरी लिपि में दो फ़त्हः को शब्द के अन्तिम अक्षर के बाद 'न' मिलाकर लिखा गया है 'कन्' और इस पर एक फ़त्हः होने की दशा में अन्तिम अक्षर को अलग लिखा गया है। उदाहरण के लिए 'क'। परन्तु कर्म वाच्य की

क्रिया के बाद जो संज्ञा आती है वास्तव में होती तो वह कर्म है लेकिन उसको कर्ता की प्रकार -दम्भः से लिखा जाता है ।

ऊपर के वाक्य में अगर आप ध्यान से देखें तो एक क्रिया, एक कर्ता और एक कर्म पायेंगे ।

परन्तु इस वाक्यः —

قَتَلَ أَسَدٌ كृतिल अस दुन्

एक शेर मारा गया

में कर्ता गायब है—यही कारण है कि इस प्रकार अथवा कर्मवाच्य की क्रियाओं के बाद जो कर्म आता है उसको कर्ता के समान लिखा जाता है ।

### अभ्यास

१. निम्नलिखित क्रियाओं की नियम अनुसार कर्मवाच्य में बदलो ।

نَحَرَ फ़ त ह

उसने खोला

كَتَبَ क त ब

उसने लिखा

كَسَرَ क स र

उसने तोड़ा

أَخَذَ अ ख द

उसने लिया

دَفَنَ द फ़ न

उसने (जमीन में) गाड़ा

يَفْتَحُ यफ़ त हु

वह खोलता है

يَكْتُبُ यक् तु बु

वह लिखता है

يَكْسِرُ यक् सि रु

वह तोड़ता है

يَأْخُذُ या खु दु

वह लेता है

يَدْفِنُ यद् फ़ु नु

वह (जमीन में) गाड़ता है



२. प्रश्न न० १ में दी गई वर्तमान काल की क्रियाओं के साथ 'का न' जोड़ कर लिखें और फिर उनको अपने वाक्यों में प्रयोग करो ।

३. निम्नलिखित वाक्यों का अरबी में अनुवाद करो ।

१. उसने हाथी मारा ।

२. हाथी मारा गया ।

३. उसने पानी पिया ।

४. पानी पिया गया ।

५. मेज तोड़ी गई ।

६. दरवाजा खोला गया ।

७. लड़का मारा गया ।

८. लड़की मारी गई ।

९. वे लड़के क्रतल किये गये ।

१०. वे लड़कियाँ क्रतल की गईं ।

४. प्रश्न न० २ के वाक्यों को वर्तमान काल में बदल कर अरबी में अनुवाद करो ।



الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

पाठ 21

अल् मु हा द त तु

الْمَعَادَةُ

अरबी वाक्य

नागरी में उच्चारण

अर्थ

صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا سَيِّدِي · स बा · हल् खैर् या सै यि दी

शुभ प्रातः महोदय ।

صَبَاحَ الْخَيْرِ · स बा · हल् खैर्

शुभ प्रातः ।

كَيْفَ الْحَالُ कै फल् · हाल् ?

क्या हाल-बाक हें ?

طَيِّبٌ، كَيْفَ أَنْتَ तै · यिब् व कैफ् अन् त ?

ठीक हें और तुम कैसे हो ?

أَنَا بِخَيْرٍ अ ना बि खैर्

मैं ठीक हूं ।

وَمَنْ أَنْتَ व मन् अन् त ?

आप का कौन हें ?

أَنَا مُهَنْدِسٌ अ ना मु हन् दि सुन्

मैं इन्जीनियर हूं ।

إِسْمِي جَمِيلٌ इस् मी ज मील्

मेरा नाम जमील है ।

وَهَذَا صَدِيقِي، شَكَرٌ व हा दा · स दी क्री शन् कर

यह मेरे मित्र का शेर है ।

هُوَ زَمِيلِي فِي الْعَمَلِ हु व ज मी ली फ़िल् अ मल्

यह मेरे सहकारी हूं ।

مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ मि नेन् अन तुम्

आप लोग कहाँ से आये हैं ?

نَحْنُ مِنَ الْإِهِدِ न ह् नु मि नल् हिन् दि

हम लोग भारत से आये हैं ।

حَضَرْنَا الْآنَ ह · दर् नाल् आन्

हम समय हम उद्योग मन्त्री से

لِمُقَابَلَةٍ लि मु क्रा ब ला ति

وَزَيْرِ الصَّنَاعَةِ व जी रि स् सना अः

أَسِفْتُ، الْوَزِيرُ مَشْغُولٌ आसिफ्, अल् व जीर् मश् गूल्

مَنْ يَكُونُ الْوَزِيرَ فَاضٍ म ता य कू नुल् व जीर् फ्रा दी ?

عَدَا، صَبَاحًا ग दन् स बा हन्

طَيِّبٌ، نَائِي عَدَا तै यिब्, ना ती गदन्

مِنْ فَضْلِكَ मिन् फ्रद् लिक्

حَدِيدٌ مَوْعِدَنَا हद् दिद् मौ अि द ना

مَعَهُ عَدَا म अ हु गदन्

طَيِّبٌ, तै यिब्, गदन्

صَبَاحًا فِي الْعَاشِرَةِ स बा हन् फ़िल् आ शि रः

شُكْرًا جَزِيلًا शुक् रन् ज जी लन्

وَإِلَى الْإِقَاءِ व इलल् लि क्रा इ

मिलने आये हैं ।

मुझे अफ़सोस है, मन्त्री व्यस्त हैं ।

मन्त्री किस समय व्यस्त नहीं होंगे ?

कल सुबह ।

ठीक है, हम कल आयेंगे ।

कृपया आप हमें उनसे कल

मिलने का समय बे विजिये ?

ठीक है कल सुबह ११ बजे ।

बहुत बहुत धन्यवाद

कल मिलेंगे ।



يَاسِيدِي 'या से यि दी' अरबी भाषा में आदर प्रकट करने के लिए प्रयोग किया जाता है ।



الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

पाठ 22

अल् मुहादत तु

الْمَعَارِضُ

أَهْلًا وَسَهْلًا    अह लन् व सह लन्  
 يَا صَدِيقِي الْمُهَنْدِسُ    या स दी की अल् मुहन् दिस्  
 هَلْ أَنْتَ هِنْدِي؟    हल् अन् त हिन दी  
 نَعَمْ، أَنَا هِنْدِي    न अम्, अ ना हिन् दी  
 هَلْ أَنْتَ مُتَزَوِّجٌ    हल् अन् त मु त जौ विज् या  
 يَا صَدِيقِي    स दी की ?  
 لَا، أَنَا لَسْتُ مُتَزَوِّجًا    ला, अ ना लस् तु मु त जौ वि जन्  
 نَعَمْ، أَنَا مُتَزَوِّجٌ وَ    न अम्, अ ना मु त जौ विज् व  
 عِنْدِي طِفْلَانِ    अिन् दि तिफ् लान्  
 قُلْ لِي مِنْ فَضْلِكَ    कुल् ली मिन्  
 مَاذَا جَاءَ بِكَ إِلَى    फ़द् लिक्, मा दा जा अ बिक् इला  
 مِصْرٍ    मिसिर्  
 أَنَا مُهَنْدِسٌ    अ ना मुहन् दिस्,

स्वागतम आइये, मेरे मित्र  
 इंजीनियर साहब ।  
 क्या आप भारतीय हैं ।  
 जी हां, मैं भारतीय हूं ।  
 मेरे मित्र, क्या आप विवाहित  
 हैं ?  
 नहीं मैं विवाहित नहीं हूं ।  
 जी हां, मैं विवाहित हूं  
 मेरे दो बच्चे हैं ।  
 कृपया मुझे बताइये कि आप  
 मिश्र क्यों आये हैं ?  
 मैं इंजीनियर हूं

قَدِمْتُ إِلَى مِصْرَ क दिम् तु इ ला  
 فِي مُهِمَّةٍ رَسْمِيَّةٍ मिसिर् फ्री मु हिम् मतिन् रस्मी यः  
 أَيْنَ تُقِيمُ هُنَا? अैन तु क्रीम् हु ना  
 أَقِيمُ فِي قُدُقٍ उ क्रीम् फ्री फुन् दुक्  
 قُلْ لِي مِنْ कुल् ली मिन्  
 فَضْلِكَ أَيْنَ يَوْجَدُ फद् लिक् अैन यू जद्  
 أَحْسَنُ مَطْعَمٍ هُنَا? अह् सनु मतः अम्  
 وَكَمْ سَعْرُهُ? हु ना व कम् सिअ् रु हु  
 هَلْ تَشَاهِدُ الْأَفْلَامَ? हल् तु शा हि दुल् अफ् लाम् ?  
 لَا يَا سَيِّدِي ला या सै यि दी  
 أَنَا لَا أُحِبُّ الْأَفْلَامَ अ ना ला उ हिब् बुल् अफ् लाम्  
 طَيِّبُ تَرْيِدُ الشَّاي तै यिब्, तु रीदुश् शाये  
 أَوِ الْقَهْوَةَ अ विल् कह् वः  
 شُكْرًا शुक् रन्  
 لَا أُرِيدُ أَيْ شَيْءٍ ला उ रीद् अै य शै अिन्  
 إِلَى الْإِقَاءِ غَدًا صَبَاحًا इलल् लि क्राइ ग दन् स बा हन्  
 مَعَ السَّلَامَةِ म अस् स लामः  
 إِلَى الْإِقَاءِ इलल् लि क्राइ

मैं एक सरकारी काम से  
 बिस्स आया हूं।  
 आप यहां कहां ठहरेंगे ?  
 मैं होटल में ठहरूंगा।  
 कृपया मुझे बताइये कि यहां  
 अच्छा होटल कहां है  
 और उसका किराया कितना  
 है ?  
 क्या आप फ़िल्में देखते हैं ?  
 नहीं महोदय,  
 मैं फ़िल्में पसन्द नहीं करता।  
 अच्छा, आप चाय पियेंगे या  
 काफी ?  
 धन्यवाद, मुझे इस समय कुछ  
 नहीं चाहिये।  
 अब कल सुबह मिलेंगे।  
 ठीक है  
 कल मिलेंगे।



# الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

## पाठ 23

अल् मु हा द त तु

الْحَادِثَةُ

अरबी वाक्य

नागरी में उच्चारण

अर्थ

مَنْ أَنْتَ؟ मन् अन् त

आप कौन हैं ?

مَنْ هُوَ؟ मन् हु व

वह कौन है ?

مَاذَا قُلْتَ؟ मा दा कुल् त

तुम ने क्या कहा ?

مَاذَا تَقُولُ؟ मा दा त कूल्

तुम क्या कह रहे हो ?

مَاذَا تُرِيدُ؟ मा दा तु रीद्

तुम को क्या चाहिए ?

مَنْ تُرِيدُ؟ मन् तु रीद्

तुम को किस से मिलना है ?

هَلِ السَّيِّدُ جَمِيلٌ? ह लिस् सै यिद्

क्या मिस्टर जमील मौजूद है ?

مَوْجُودٌ ज मील् मौ जूद्

نَعَمْ न अम्

जी हां ।

مَا بِإِسْمِكَ? मा इस् मुक् मस् मुक्

तुम्हारा नाम क्या है ।

بِاسْمِىْ حَامِدٌ इस् मी हा मिद्

मेरा नाम हामिद है ।

جِئْتُ فِي مِهْمَةٍ जी तु फी मु हिम् म तिन् खा-स-सः

मैं उनसे एक खास काम से

خَاصَّةً

मिलने आया हूँ ।

تَفَضَّلْ त फ़-द-दल्

आइये, आइये,



هُوَ فِي انتِظَارِكَ हु व फ़िन् ति ज-रिक्

वह आप का इन्तिज़ार कर

रहे हैं।

صَبَاحَ الْخَيْرِ सबा हल् खैर्

गुड मानिंग

مَسَاءَ الْخَيْرِ म सा अल् खैर्

गुड ईवनिंग

كَيْفَ الْحَالُ कै फ़ल् हाल्

कैसे हाल हैं? क्या समाचार हैं?

طَيِّبٌ، شُكْرًا तै-यिब्, शुक् रन्

ठीक है। धन्यवाद

وَكَيْفَ أَنْتَ व कैफ़् अन् त

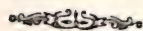
और आप कैसे हैं?

بِخَيْرٍ، شُكْرًا बि खैर्, शुक् रन्

ठीक है, धन्यवाद

أَتَى خِدْمَةَ औ यु खिद् मः

क्या सेवा करें? / कोई सेवा?



# الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

पाठ 24

अल् मुहादत तु

الْمَعَادَةِ

अरबी शब्द

नागरी लिपि में उच्चारण

अर्थ

كَيْفَ कैफ़्

कैसा, कंसी

كَمْ कम्

कितना, कितने

مَتَى मता

कब

فَيْنَ फ़ैन्

कहां

مِنْ مन्, मेन्

कीन

فِي سَاعَةٍ क्फ़ी सा अः कम्

किस समय

هَلْ تَعْرِفُ عَرَبِيَّ हल् तअ् रिफ़् अ र बी

क्या आपको अरबी आती है

فَرَنْسِيَّ फ़ुरन् सी

फ़्रानसीसी

أَلْمَانِيَا अल् मान् या

जर्मन भाषा

فَارِسِيَّ फ़ा रि सी

फ़ारसी

فَيْنَ مُمَكِّنْ أَجِدْ फ़ैन् मुम् किन् अजिद् .....

मुझे .....

هَلْ مُمَكِّنْ تَسَاعِدُنِي हल् मुम्किन् तुसा अिद् नो

कहां मिल सकता है

क्या आप मेरी मदद कर

सकते हैं ?

بِكُمْ هَذَا बि कम् हा दा  
 هَذَا جَاهِز हल् हा दा जा हिज्  
 هَلْ تُرْشِدُنِي إِلَى شَارِعِ हल् तुर् शिदनी इला शारिअ् .....

كَمْ عُمْرُكَ कम् अम् रुक्  
 فَيْنَ تَسْكُنُ फेन् तस कुन्  
 فَيْنَ أَنْتَ مُقِيمٌ फेन् अन् त मुकीम्  
 فَيْنَ سَتَقِيمُ फेन् स तु क्रीम्  
 أَنْتَ مِنْ أَيْنَ अन् त मि नेन्  
 أَنَا جَوْعَانَ अ ना जो आन्  
 أَنَا عَطْشَانَ अ ना अत् शान्  
 أَنَا تَعَبَانَ अ ना तअ् बान्  
 أَنَا مَرِيضٌ अना म रीद्  
 حَاضِرِيَا سَيِّدِي हा दिर, या सै यि दी

यह कितने का है ?  
 क्या यह तैयार है ?  
 क्या आप मुझको .....  
 सड़क का रास्ता बता सकते हैं ?  
 तुम्हारी आयु क्या है ?  
 तुम कहां रहते हो ?  
 आप कहां ठहरे हुए हैं ?  
 आप कहां ठहरेंगे ?  
 आप कहां के रहने वाले हैं  
 मैं भूका हूं  
 मैं प्यासा हूं  
 मैं थका हुआ हूं  
 मैं बीमार हूं  
 सरकार, मैं आपकी सेवा में  
 उपस्थित हूं।  
 बहोदय, मैं अभी आपकी  
 सेवा में उपस्थित होता हूं





## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

### पाठ 25

#### दिन और महीनों के नाम

أُسْبُوعٌ	उस बूअ्	सप्ताह
يَوْمٌ	यौम्	दिन
السَّبْتُ	अस् सबत्	शनि
الْأَحَدُ	अल अहद्	रवि
الْإِثْنَيْنِ	अल् इत् नैन्	सोम
الثَّلَاثَاءُ	अत् तु ला ता	मंगल
الْأَرْبَعَاءُ	अल् अर् बि अ	बुध
الْخَمِيسَ	अल् ख मीस्	गुरु (वार)
الْجُمُعَةُ	अल् जुम् अः	शुक्र
يَنَّايرُ	य ना यिर्	जनवरी
فَبْرَايرُ	फिब् रा यिर्	फरवरी
مَارِسُ	मा रिस	मार्च

إِبْرَيْلُ	इब् रील्	अप्रैल
مَآيُو	मा यू	मई
يُونْيُو	यून् यू	जून
يُولْيُو	यूल् यू	जुलाई
أَغْطُسُ	उगुस् तुस्	अगस्त
سِبْتَمْبَرُ	सिब् तिम् बिर्	सितम्बर
أَكْتُوبَرُ	उक् तू बिर्	अक्टूबर
نُوفَمْبَرُ	नू फ़िम् बिर्	नवम्बर
دِيسَمْبَرُ	दी सिम् बिर्	दिसम्बर
سَنَة	सनः	वर्ष, साल
عَامٌ	आम्	वर्ष साल











## यह पुस्तक

किसी भी भाषा को दूसरी भाषा की लिपि के द्वारा सीखना-सिखाना आसान कार्य नहीं है। यह काम उस समय और भी कठिन होता है जब सिखाई जानेवाली भाषा के अक्षरों की ध्वनि उस भाषा के अक्षरों की ध्वनि से भिन्न हो।

आजकल हमारे बहुत से भारतीय भाई नौकरी और व्यापार के लिए अरब देशों को जा रहे हैं। अरबी भाषा न आने के कारण उनको अनेक कठिनाइयों का सामना करना पड़ता है। ऐसे ही लोगों की आवश्यकताओं को ध्यान में रखकर यह पुस्तक तैयार की गई है।

इस पुस्तक में इस बात का ध्यान रखा गया है कि नागरी लिपि में अरबी भाषा के केवल ऐसे वाक्य और शब्द दिये जायें जो रोजाना की जिन्दगी में उपयोगी हों और जिनके बिना काम चलाना असम्भव हो। साथ ही साथ अरबी लिपि भी दे दी है ताकि जो लोग अरबी लिपि को भी सीखना चाहें, लाभ उठा सकें और आगे भी अरबी लिपि के माध्यम से भाषा सीखने का प्रयास जारी रख सकें।